

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 女性工资(women's Wages) 000001

2. 女性工资(women's Wages) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性工资(Women's wages)

第1/2页

[,pi: 'dʒi:] [wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz]
Women's Wages
女性的 工资

女性工资

[,pi: 'dʒi:] [tu: 'tu:]]
[**Pg** **2**]
[页 2]

[第2页]

" [gɪv] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [daɪ] .
" **Give** **her** **the** **wages** **of** **going on** , **and** **not** **to** **die** .
" 给 她 这 工资 的 去 在 , 和 不是 到 死 .
"给她继续活下去的报酬，而不是让她死去。"

" [,pi: 'dʒi:] [θri:]]
" [**Pg** **3**]
" [页 3]

[第3页]

['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz]
Women's Wages
女性的 工资

女性工资

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [smɑ:t] , [em] . [ə; eɪ] .
WILLIAM SMART , **M** : **A** :
威廉 聪明的 , M : 一个 :

威廉·斯马特，马萨诸塞州

['lektʃərə(r)] [ɒn] [pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [kwi:n] ['mɑ:grət] ['kɒlɪdʒ]
LECTURER ON POLITICAL ECONOMY IN QUEEN MARGARET COLLEGE
讲师 在 政治的 经济 在 女王 玛格丽特 大学

玛格丽特女王学院政治经济学讲师

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [,ju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ]
AND IN THE UNIVERSITY OF GLASGOW
和 在 这 大学 的 格拉斯哥

以及格拉斯哥大学

['glɑ:zgəʊ]
GLASGOW
格拉斯哥

格拉斯哥

[dʒeɪmz] [məˈkleɪ.hoʊz] , [ˌes ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] [striːt]
JAMES MACLEHOSE , **St** . **Vincent Street**
詹姆斯 麦理浩 , 英石 . 文森特 街道

詹姆斯·麦克莱霍斯，圣文森特街

[ˈpʌblɪʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] UNIVERSITY1892
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY1892
出版商 到 这 UNIVERSITY1892

大学出版社 1892

[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4**]
[页 4]

[第4页]

[ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [riːd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪətɪ][ɒv; əv][ˈɡlɑːzgəʊ] ,
A paper read before the Philosophical Society of Glasgow ,
一个 纸 读 前 这 哲学 社会 的 格拉斯哥 ,

在格拉斯哥哲学学会宣读的一篇论文

9th [dek] . , - .
9th Dec . , **1891** .
9th 12月 . , - .

1891年12月9日。

[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

[ˈwɪmɪnz] [ˈweɪdʒɪz] .
WOMEN'S WAGES .
女性的 工资 .

女性工资。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈwɪmɪnz] [ˈweɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
It is not necessary to prove that women's wages are , **as a rule** ,
它 是 不是 必要的 到 证明 那 女性的 工资 是 , 作为 一个 规则 ,

无需证明女性的工资通常低于男性。

[mʌtʃ] [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] .
much under those of men .
很多 在下面 那些 的 男人 .

比男性少得多。

[ɪn][ðə; ði][ˈtekstaɪl] [treɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]
In the textile trades of Great Britain , which constitute the largest department of
在 这 纺织品 交易 的 伟大的 英国 , 哪个 构成 这 最大 部门 的

[ˈwɪmɪnz] [wɜːk] ,
women's work ,
女性的 工作 ,

在英国的纺织业中，女性从事的行业最为庞大，

[ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [ˈweɪdʒɪz][ɪz] [ˈprɒbəbli] — [ɪn] [ˈskɒtlənd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] — [əˈbaʊt] [ten]
the average of women's wages is probably — in Scotland it is certainly — about ten
这 平均的 的 女性的 工资 是 大概 — 在 苏格兰 它 是 当然 — 关于 十

[ˈʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] .
shillings per week .
先令 每 星期 .

女性的平均工资可能——在苏格兰肯定是这样——约为每周十先令。

[ðɪs] ['leɪbə(r)][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [ʌn'skɪld] ,
This labour is not by any means unskilled ,
这 劳动 是 不是 经过 任何 方法 非熟练工 ,

这项工作绝非低技能劳动，

[æz; əz] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ɔ:(r)] ['wi:vɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] [nəʊz] .
as anyone who has ever seen a spinning or weaving factory knows .
作为 任何人 WHO 有 曾经 已见 一个 旋转 或者 编织 工厂 知道 .

凡是参观过纺纱厂或织布厂的人都知道这一点。

['twenti] ['ɪlɪŋ] [pə(r)] [wi:k] , [haʊ'evə(r)] ,
Twenty shillings per week , however ,
二十 先令 每 星期 , 然而 ,

然而，每周二十先令。

[ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] ['ævərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [skɪl] [wɒt'evə(r)] .
is a low average for a man possessing any degree of skill whatever .
是 一个 低的 平均的 为了 一个 男人 拥有 任何 程度 的 技能 任何 .

对于一个具备任何技能水平的人来说，这都是一个很低的平均水平。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ri:d] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['kɑ:dɪf] ,
In a paper read before the British Association at Cardiff ,
在 一个 纸 读 前 这 英国 协会 在 卡迪夫 ,

在卡迪夫举行的英国科学促进会上宣读的一篇论文中，

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [web] [geɪv] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)] [stə'tɪstɪks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Mr . Sidney Webb gave some valuable statistics on the subject .
先生 . 西德尼 韦伯 给予 一些 有价值的 统计数据 在 这 主题 .

西德尼·韦伯先生就此主题提供了一些有价值的统计数据。

['wɪmɪn] ['wɜ:kəz] [hi:; hi][di'vaɪd]['ɪntu:][fɔ:(r)] ['klɑ:sɪz] — ['mænjuəl] ['leɪbəə(r)] , [ru:'ti:n] ['ment(ə)]
Women workers he divides into four classes — manual labourers , routine mental
女性 工人 他 分割 进入 四 课程 — 手动的 劳工 , 常规 精神的
['wɜ:kəz] , [ɑ:'tɪstɪk] ['wɜ:kəz] , [ænd; ænd] [ɪntə'lektʃuəl] ['wɜ:kəz] .
workers , artistic workers , and intellectual workers .
工人 , 艺术 工人 , 和 知识分子 工人 .

他将女工分为四类——体力劳动者、常规脑力劳动者、艺术工作者和知识工作者。

[ðə; ði] [tu:] ['lætə(r)] ['klɑ:sɪz] [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] .
The two latter classes may be dismissed in a word .
这 二 后者 课程 可能 是 解雇 在 一个 单词 .

后两类人可以一言以蔽之。

[seks][hæz; həz]['lɪt(ə)] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] .
Sex has little to do in determining the wages of their work .
性别 有 小的 到 做 在 确定 这 工资 的 他们的 工作 .

性别与决定他们的工资关系不大。

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] , [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] ,
A novelist , a poet , a writer of any sort ,
一个 小说家 , 一个 诗人 , 一个 作家 的 任何 种类 ,

小说家、诗人、任何类型的作家

[ɪz]['ʌndə(r)][nəʊ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
is under no disadvantage that she is a woman ,
是 在下面 不 劣势 那 她 是 一个 女士 ,

她身为女性并没有处于劣势。

[waɪl] [ɪn] ['meni] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [wɜ:k] ['wɪmɪn] [hæv; həv][æn; ən] ['ɒbvɪəs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
while in many departments of artistic work women have an obvious advantage .
尽管 在 许多 部门 的 艺术 工作 女性 有 一个 明显的 优势 .

然而，在许多艺术创作领域，女性却拥有明显的优势。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] , [ðæt] [ɒv; əv] [ruːˈtiːn] [ˈment(ə)l] [ˈwɜːkəz] ,
But in the third class , that of routine mental workers ,
但 在 这 第三 班级 , 那 的 常规 精神的 工人 ,
但第三类人, 即普通脑力劳动者,

[ˈmɪstə(r)] . [web] [faɪndz] [ðæt] [ˈwɪmɪnz] [ˈɜːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈveəriəbli] [les] [ðæn; ðən] [menz] .
Mr . Webb finds that women's earnings are invariably less than men's .
先生 : 韦伯 发现 那 女性的 收益 是 总是 较少的 比 男士 :
韦伯先生发现, 女性的收入总是低于男性的收入。

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ˈtelɪɡrɑːf]
In the Post Office and Telegraph
在 这 邮政 办公室 和 电报
在《邮局和电报》

[,piː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[drɪˈpɑːrtmənts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑː.fɪsɪz][ˈdʒen(ə)rəli] ,
Departments , in the Savings Banks , and in the Government offices generally ,
部门 , 在 这 节省 银行 , 和 在 这 政府 办公室 一般来说 ,
各部门、储蓄银行以及政府机关一般部门

[weə(r)] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələ(r)] [wɜːk] [wɪð] [men] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz]
where women do precisely similar work with men , and are sometimes , as
在哪里 女性 做 恰恰 相似的 工作 和 男人 , 和 是 有时 , 作为
[ɪn][ˈledʒə(r)] [wɜːk] ,
in ledger work ,
在 账簿 工作 ,
在这些工作中, 女性从事与男性完全相同的工作, 有时, 例如在账务工作中,

[əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] , [ðeɪ] [ɪnˈveəriəbli] [ɜːn] [mʌtʃ] [les] .
acknowledged to do it better , they invariably earn much less .
已确认 到 做 它 更好的 , 他们 总是 赚 很多 较少的 .
尽管人们普遍认为他们做得更好, 但他们的收入却往往少得多。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ɪkˈsperɪmənt] [jet] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrek(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pruːˈdenʃ(ə)l] [laɪf]
The largest experiment yet made in this direction is that of the Prudential Life
这 最大 实验 然而 制成 在 这 方向 是 那 的 这 审慎 生活
[ə]ˈʊərəns] [ˈɒfɪs] ,
Assurance Office ,
保证 办公室 ,
迄今为止, 这方面规模最大的实验是保诚人寿保险办公室的实验。

[wɪtʃ] [brɪˈɡæən][ɪn] - [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ˈwɪmɪn] [klɑːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [gˈreɪdʒ] [ɒv; əv][men]
which began in 1872 to substitute women clerks for the lower grades of men
哪个 开始 在 - 到 代替 女性 职员 为了 这 降低 成绩 的 男人
[klɑːks] .
clerks .
职员 :
这项始于 1872 年的改革旨在用女职员取代低级别的男职员。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [ˈleɪdɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ruːˈtiːn] [ˈklerɪkl] [wɜːk] ,
There are now 243 ladies employed in routine clerical work ,
那里 是 现在 - 女士们 受雇 在 常规 文员 工作 ,
目前有243名女性从事日常文书工作。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ðæn; ðən][men] .
which they are said to do more efficiently than men .
哪个 他们 是 说 到 做 更多的 高效 比 男人 :
据说她们做事比男人效率更高。

[ðə; ði] ['sæləriz] [rʌn] [ðʌs] : — £32 [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)] , £42 [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ,
The salaries run thus : — £32 for the first year , £42 for the second ,
这 薪资 跑步 因此 : — £32 为了 这 第一的 年 , £42 为了 这 第二 ,
薪资标准如下: 第一年32英镑, 第二年42英镑。

£52 [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] , [ænd; ənd] £60 [ɒn][prə'məʊʃ(ə)n] — ['prɒbəbli] [hɑ:f][ɒv; əv] [wɒt] [men] [maɪt]
£52 for the third , and £60 on promotion — probably half of what men might
£52 为了 这 第三 , 和 £60 在 晋升 — 大概 一半 的 什么 男人 可能
[bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu; ; tə][ək'sept] .
be expected to accept .
是 预期的 到 接受 .

第三件售价 52 英镑, 促销价 60 英镑——这大概是男性可能接受的价格的一半。

[ɪn] ['glɑ:zgəʊ] ['leɪdɪ] ['taɪpɪst] [ænd; ənd] ['jɔ:thænd] ['raɪtər] [ɑ:(r); ə(r)] ['bʃəriŋ] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [frɒm; frəm]
In Glasgow lady typists and shorthand writers are offering their services from
在 格拉斯哥 女士 打字员 和 速记 作家 是 提供 他们的 服务 从
[naɪn] . - [tɪl] [faɪv] ,
9 . 30 till 5 ,
9 : - 直到 5 ,

在格拉斯哥, 女打字员和速记员的服务时间为上午 9:30 至下午 5:00。

[wɪð] [wʌn]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] £25 .
with one hour for dinner , for £25 .
和 一 小时 为了 晚餐 , 为了 £25 :
晚餐时间为一小时, 费用为 25 英镑。

[ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [prə'feɪn] ['wɪmɪn] ['ɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli] [rɪ'si:v] ['ləʊə(r)][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən]
In the teaching profession women almost invariably receive lower remuneration than
在 这 教学 职业 女性 几乎 总是 收到 降低 报酬 比
[men] .
men .
男人 :

在教师行业, 女性的薪酬几乎总是低于男性。

[ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] - - - [gɪvz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ][ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z]
The Education Department Report of 1888 - 90 gives the average wage of teachers
这 教育 部门 报告 的 - - - 给予 这 平均的 工资 的 教师
[θru:'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [æz; əz] £119 [fɔ:(r); fə(r)][men][ænd; ənd] £75 [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
throughout England and Wales as £119 for men and £75 for women .
自始至终 英格兰 和 威尔士 作为 £119 为了 男人 和 £75 为了 女性 :

1888-90 年教育部报告显示, 英格兰和威尔士教师的平均工资为男性 119 英镑, 女性 75 英镑。

['sɪmələli] [ləʊ] ['sæləriz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [sku:l] [bɔ:d] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd(ə)ri]
Similarly low salaries are found under the London School Board , in the Secondary
相似地 低的 薪资 是 成立 在下面 这 伦敦 学校 木板 , 在 这 次要
[sku:lz] ,
Schools ,
学校 ,

伦敦教育局下属的中学也存在类似的低薪现象。

[ænd; ənd][ɪn][gɜ:lz] - [sku:lz] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [bɔɪz] - [sku:lz] .
and in girls ' schools generally as compared with boys ' schools .
和 在 女孩们 : 学校 一般来说 作为 比较的 和 男孩们 : 学校 :

与男校相比, 女校的情况总体上更是如此。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['nəʊtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [web] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sə'dʒestɪv] .
The exception noted by Mr . Webb is interesting and , I think , suggestive .
这 例外 著名的 经过 先生 : 韦伯 是 有趣的 和 , 我 思考 , 暗示性的 :

韦伯先生提到的例外情况很有意思, 而且我认为也很有启发意义。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [weə(r)] ['wɪmɪn] ['ti:tʃə(r)z] ['ɒf(ə)n] [ɔ:l'tɜ:nət] [wið] [men][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
In the United States , where women teachers often alternate with men in the same
在这 团结的 各州 , 在哪里 女性 教师 经常 备用 和 男人 在这 相同的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

在美国, 女教师经常与男教师在同一所学校轮流任教。

[ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [hə'bitʃuəli] ['ləʊə(r)] .
the salaries of women are habitually lower .
这 薪资 的 女性 是 习惯性地 降低 .

女性的工资通常低于男性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][waɪ'əʊmɪŋ] , [weə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][vəʊt] , [ðə; ði] ['sæləriz]
But in the State of Wyoming , where women have a vote , the salaries
但 在这 状态 的 怀俄明州 , 在哪里 女性 有 一个 投票 , 这 薪资
[ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl] .
are equal .
是 平等的 .

但在怀俄明州, 女性拥有投票权, 男女同工同酬。

['kʌmɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['mænjuəl] ['wɜ:kəz] ,
Coming now to the manual workers ,
未来 现在 到 这 手动的 工人 ,

接下来谈谈体力劳动者。

['mɪstə(r)] . [web] [teɪks] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks]
Mr . Webb takes the statistics furnished by the Massachusetts Bureau of Statistics
先生 . 韦伯 需要 这 统计数据 提供 经过 这 马萨诸塞州 局 的 统计数据
[ɒv; əv]
of
的

韦伯先生采用了马萨诸塞州统计局提供的统计数据。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˈsevn]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

['leɪbə(r)][ɪn] - .
Labour in 1884 .
劳动 在 - .

1884年的劳工。

[ði:z] [gɪv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - , - [ɪn] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
These give the average of 17 , 430 employés in 110 establishments in Great Britain ,
这些 给 这 平均的 的 - , - 员工 在 - 机构 在 伟大的 英国 ,
这些数据表明, 英国110家机构的平均员工人数为17430人。

[ænd; ænd] - , - [ɪn] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [reprɪ'zentɪŋ] [ɪn][bəʊθ]
and 35 , 902 employés in 210 establishments in Massachusetts , representing in both
和 - , - 员工 在 - 机构 在 马萨诸塞州 , 代表 在 两个都
[keɪsɪz] - ['dɪfrənt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstrɪz] .
cases 24 different manufacturing industries .
案例 - 不同的 制造业 行业 .

以及马萨诸塞州 210 家机构的 35,902 名员工, 这两个案例都代表了 24 个不同的制造业。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz] [jəʊ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] - [θɜːd] [tuː; tə] [tuː] - [θɜːdz] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
The women's wages show a proportion of one - third to two - thirds the amount
这 女性的 工资 展示 一个 部分 的 一 - 第三 到 二 - 三分之一 这 数量
[ɜːnd] [baɪ][men] ,
earned by men ,
获得 经过 男人 ,

女性的工资仅占男性收入的三分之一到三分之二。

[ðə; ði] ['niərist] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [i'kwələti] ['biːɪŋ] [ɪn] ['tekstaɪlz] — ['kɒtn] [gʊdz] , ['həʊziəri] , [ænd; ənd]
the nearest approach to equality being in textiles — cotton goods , hosiery , and
这 最近的 方法 到 平等 存在 在 纺织品 — 棉布 商品 , 针织品 , 和
[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
carpetings in Great Britain ,
地毯 在 伟大的 英国 ,
最接近平等的领域是纺织品——英国的棉制品、袜类和地毯。

['wʊlən] [ænd; ənd] ['wʊstɪd] [gʊdz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
woollen and worsted goods in Massachusetts .
羊毛 和 最差 商品 在 马萨诸塞州 .
马萨诸塞州的羊毛和精纺商品。

[wɪ'dəʊt] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [stə'tɪstɪks] ,
Without going further into statistics ,
没有 去 更远 进入 统计数据 ,
暂且不深入探讨统计数据，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ə'sju:m] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [menz] [ænd; ənd]
I think we may assume the fact of a great disparity between men's and
我 思考 我们 可能 认为 这 事实 的 一个 伟大的 差距 之间 男士 和
['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz] ,
women's wages ,
女性的 工资 ,
我认为我们可以假定男女工资存在巨大差距这一事实。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and go on to ask the reason of it .
和 去 在 到 问 这 原因 的 它 .
然后继续询问原因。

[ɪf] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
If we put the question in general terms ,
如果 我们 放 这 问题 在 一般的 条款 ,
如果我们用更一般的方式来提出这个问题，

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪdʒ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
Why is a woman's wage less than that of a man ?
为什么 是 一个 女性的 工资 较少的 比 那 的 一个 男人 ?
为什么女性的工资比男性低？

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɑːnsəz] [ðæt] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['evriwʌn] .
there are some answers that spring to the lips of everyone .
那里 是 一些 答案 那 春天 到 这 嘴唇 的 每个人 .
有些答案，每个人都能脱口而出。

[fɜːst] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][miə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sə'plai] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] .
First , it is said that it is a mere question of supply and demand .
第一的 , 它 是 说 那 它 是 一个 仅仅 问题 的 供应 和 要求 .
首先，有人说这仅仅是供求关系的问题。

[ˈsekənd] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ðə; ði][səʊl] [bred] - [ˈwɪnəz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]
Second , that women are not usually the sole bread - winners in the family
第二 , 那 女性 是 不是 通常 这 唯一 面包 - 获奖者 在 这 家庭
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈlɒŋ] .
to which they belong .
到 哪个 他们 属于 .

第二，女性通常不是她们所属家庭的唯一经济支柱。

[θɜ:ɹd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][ˈləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [men] .
Third , that their standard of living is lower than that of men .
第三 , 那 他们的 标准 的 活的 是 降低 比 那 的 男人 .

第三，她们的生活水平低于男性。

[fɔ:θ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [men] .
Fourth , that their work is not so good as that of men .
第四 , 那 他们的 工作 是 不是 所以 好的 作为 那 的 男人 .

第四，他们的工作不如男人的工作好。

[fɪfθ] , [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɒdətɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [les] [ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði]
Fifth , that the commodities made by women have , generally , a less value in the
第五 , 那 这 商品 制成 经过 女性 有 , 一般来说 , 一个 较少的 价值 在 这
[ˈmɑ:kɪt] .
market .
市场 .

第五，女性生产的商品在市场上的价值通常较低。

[ðeə(r)][ɪz] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈɑ:nsəz] ,
There is truth in all these answers ,
那里 是 真相 在 全部 这些 答案 ,

这些答案都包含一些真理。

[bʌt; bət] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [əʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [hɑ:f] [tru:θ] ,
but I propose to show that each of them is at best a half truth ,
但 我 提出 到 展示 那 每个 的 他们 是 在 最好的 一个 一半 真相 ,

但我打算证明，它们充其量只是半真半假。

[ˈreɪzɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈset(ə)lɪz] .
raising as many questions as it settles .
提高 作为 许多 问题 作为 它 定居点 .

它提出的问题和解决的问题一样多。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈɑ:nsə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈwɪmɪnz] [ˈweɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The first answer given is that women's wages are low because of the
这 第一的 回答 给定 是 那 女性的 工资 是 低的 因为 的 这
[ɪˈkweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ænd] [dɪˈmɑ:nd] .
equation of supply and demand .
方程 的 供应 和 要求 .

第一个答案是，女性工资低是因为供求关系造成的。

[ˈəʊnli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈəʊpən] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
Only certain branches of industry are open to women .
仅有的 肯定 分支 的 行业 是 打开 到 女性 .

只有某些特定行业的领域对女性开放。

[ɪn] [ði:z] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [kəmˈpi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] .
In these there is a great number of women competing for employment .
在 这些 那里 是 一个 伟大的 数字 的 女性 竞争 为了 就业 .

这些职位中有很多女性在竞争就业机会。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] .
They are free to take work or refuse it .
他们 是 自由的 到 拿 工作 或者 拒绝 它 .

他们可以自由选择接受工作或拒绝工作。

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [kəˈmju:nəti] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [ˈwɪmɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
But over the industrial community there are found enough women willing to
但 超过 这 工业的 社区 那里 是 成立 足够的 女性 愿意的 到
[teɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [weɪdʒ] [wɪtʃ]
take the low wage which
拿 这 低的 工资 哪个

但是，在工业界，有很多女性愿意接受低工资，

[[ˌpi: ˈdʒi:] [eit]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪmˈplɔɪər] [faɪnd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd] [fri:] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [dɪˈtɜ:mɪnz] [ðə; ði][ˈlev(ə)] .
employers find they can offer , and free competition determines the level .
雇主 寻找 他们 能 提供 , 和 自由的 竞赛 决定 这 等级 .
雇主们发现他们可以提供的待遇，而自由竞争决定了待遇水平。

[ɪf] [tu:] [ˈwɪmɪn] [rʌn][ˈɑ:ftə(r)][wʌn] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ˈweɪdʒɪz] [wɪl] [fɔ:l] ; [ɪf] [tu:] [ɪmˈplɔɪər] [rʌn][ˈɑ:ftə(r)][wʌn]
If two women run after one employer , wages will fall ; if two employers run after one
如果 二 女性 跑步 后 一 雇主 , 工资 将要 落下 ; 如果 二 雇主 跑步 后 一
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
如果两个女人都追求一个雇主，工资就会下降；如果两个雇主都追求一个女人，

[ˈweɪdʒɪz] [wɪl] [raɪz] .
wages will rise .
工资 将要 上升 .

工资将会上涨。

[ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈɑ:nsə(r)][æŋ; ən] [ˈi:zi] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ˌʌnəˈweə(r)]
Those who think this answer an easy and satisfactory one must be unaware
那些 WHO 思考 这 回答 一个 简单的 和 令人满意的 一 必须 是 不知情
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsetlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈprɔ:bləmz] [sɪnz] [mɪlz] [deɪ] .
of the unsettling of many problems since Mill's day .
的 这 令人不安 的 许多 问题 自从 磨坊的 天 .
那些认为这个答案简单而令人满意的人，一定没有意识到自密尔时代以来许多问题带来的不安。

[mɪl] [hæd; həd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˈvælju:] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈkweɪz(ə)n][ɒv; əv]
Mill had no less than three laws of value — that of the Equation of
磨 有 不 较少的 比 三 法律 的 价值 — 那 的 这 方程 的
[səˈplaɪ] [ænd; ənd][dɪˈmɑ:nd] ,
Supply and Demand ,
供应 和 要求 ,
密尔提出了不少于三条价值定律——供求方程定律、

[ðæt] [ɒv; əv] [kɒst] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪfəˈrenʃ(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
that of Cost of Production , and that of Differential Cost of Production .
那 的 成本 的 生产 , 和 那 的 微分 成本 的 生产 .
生产成本，以及生产差额成本。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [lɔ:] , [hi:; hi] [sed] , [əˈplaɪd] [tu:; tə] [gʊdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkwɒntəti] [wɒz; wəz]
The former law , he said , applied to goods of which the quantity was
这 以前的 法律 , 他 说 , 应用 到 商品 的 哪个 这 数量 曾是
[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,
他说，之前的法律适用于数量自然确定的货物。

[ɔ:(r)] [ˌɑ:trɪfɪəli] , [ɔ:(r)] [ˈtempərəreɪ] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [brɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði][səʊl]
or artificially , or temporarily , limited , and it was , besides , the sole
或者 人为地 , 或者 暂时地 , 有限的 , 和 它 曾是 , 除了 , 这 唯一
[drɪˈtʃ:ˌmɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] .
determinant of the value of labour .
决定因素 的 这 价值 的 劳动 .
或者人为地、暂时地限制它, 而且, 它是劳动价值的唯一决定因素。

[bʌt; bət] [ðen] [mɪl] [wɒz; wəz] [əˈsjʊ:ˌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [weɪdʒ] [flʌnd] — [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
But then Mill was assuming a definite Wage Fund — a fixed portion of the
但 然后 磨 曾是 假设 一个 定 工资 基金 — 一个 固定的 部分 的 这
[ˈsɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌpri:ˈdestɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz] .
circulating capital of the country predestined for the payment of wages .
循环 首都 的 这 国家 命中注定 为了 这 支付 的 工资 .
但当时密尔假设存在一个确定的工资基金——国家流通资本中预先指定用于支付工资的固定部分。

[ðɪs] [ˈdefɪnət] [sʌm] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] , [haʊˈevə(r)]
This definite sum , and no more , was to employ all the workers , however
这 定 和 , 和 不 更多的 , 曾是 到 采用 全部 这 工人 , 然而
[ˈmeni] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
many they might be .
许多 他们 可能 是 .
这笔确定的款项, 不多不少, 将用于雇用所有工人, 无论他们有多少人。

[ɪf] , [ðen] , [ˈweɪdʒɪz] [fel] , [ðə; ði][ˈri:z(ə)n][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈmeni] [ˈwɜ:kəz] .
If , then , wages fell , the reason was obvious — there were too many workers .
如果 , 然后 , 工资 跌倒 , 这 原因 曾是 明显的 — 那里 是 也 许多 工人 .
那么, 如果工资下降, 原因就很明显了——工人太多了。

[weəˈevə(r)] [mɪl] [ˈtʌtʃɪz] [ɒn] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [ɒn][ðə; ði][ˈi:vəlz][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)]
Wherever Mill touches on low wages we have a sermon on the evils of over
无论 磨 触摸 在 低的 工资 我们 有 一个 讲道 在 这 罪恶 的 超过
- [ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
- population ,
- 人口 ,
每当密尔谈到低工资问题, 我们会听到他对人口过剩之害的长篇大论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [feɪl] [hɪm][hɪə(r)] .
and his favourite explanation did not fail him here .
和 他的 最喜欢的 解释 做过 不是 失败 他 这里 .
他最喜欢的解释这次也没有让他失望。

" [weə(r)] [ɪmˈplɔɪər] [teɪk] [fʊl] [ədˈvɑ:ˌntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
" Where employers take full advantage of competition ,
" 在哪里 雇主 拿 满的 优势 的 竞赛 ,
“当雇主充分利用竞争时,

[ðə; ði] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)]
the low wages of women are a proof that the employments are
这 低的 工资 的 女性 是 一个 证明 那 这 就业 是
[ˌəʊvəˈstɒkt] .
overstocked .
库存过剩 .
女性工资低是就业岗位过剩的证明。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈəʊnli] [ɪf] " [ˌoʊvərˈstɑ:kɪŋ] " [ɪz][ðə; ði][səʊl][ˈpɒsəb(ə)l] [kɔ:z] [pɒv; əv] [ləʊ]
" But this is logical only if " overstocking" is the sole possible cause of low
" 但 这 是 逻辑 仅有的 如果 " 库存积压 " 是 这 唯一 可能的 原因 的 低的
[ˈweɪdʒɪz] — [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈi:v(ə)n][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][weɪdʒ] [fʌnd] [ˈθɪəri] .
wages — which might be doubted even under a Wage Fund theory .
工资 — 哪个 可能 是 怀疑 甚至 在下面 一个 工资 基金 理论 .
"但这只有在'库存过剩'是低工资的唯一可能原因的情况下才合乎逻辑——即使在工资基金理论下，这一点也可能受到质疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][weɪdʒ] [fʌnd] [ɪz] [naʊ] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [æntˈɪkwɪtɪz] [pɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] .
But the Wage Fund is now one of the antiquities of political economy .
但 这 工资 基金 是 现在 一 的 这 古董 的 政治的 经济 .
但工资基金如今已成为政治经济学中的古老产物之一。

[sɪns] [ˈdʒevənz][wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪʒə(r)] [pɒv; əv][ˈvælju:][ɪn][ˈmɑ:dʒɪn(ə)l][ju:ˈtɪləti] ;
Since Jevons we have looked for the measure of value in marginal utility ;
自从 杰文斯 我们 有 看起来 为了 这 措施 的 价值 在 边缘 公用事业 ;
自杰文斯以来，我们一直在边际效用中寻找价值的衡量标准；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvælju:][pɒv; əv] [prəˈdʌktɪv] [gʊdʒ] [ɪn][ðeə(r)][ˈmɑ:dʒɪn(ə)l][ju:ˈtɪləti][æz; əz][ˈɪnstrʊm(ə)nts]
for the value of productive goods in their marginal utility as instruments
为了 这 价值 的 生产力 商品 在 他们的 边缘 公用事业 作为 仪器
[pɒv; əv] [prəˈdʌk(ə)n] ;
of production ;
的 生产 ;
生产资料的价值在于其作为生产工具的边际效用；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvælju:][pɒv; əv][ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈvælju:][pɒv; əv][ɪts] [ˈprɒdʌkts] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]
and for the value of labour in the value of its products , and not in
和 为了 这 价值 的 劳动 在 这 价值 的 它是 产品 , 和 不是 在
[eni]
any
任何
劳动的价值体现在其产品的价值中，而不是体现在其他任何方面。

[[ˌpi: ˈdʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[ˌpri:drɪˈtɜ:mɪnd] [fʌnd] [drɪˈvaɪdɪd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈveəriəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv] [ˈwɜ:kəz] [baɪ][ðə; ði]
predetermined fund divided out among a variable number of workers by the
预先设定 基金 分割 出去 之中 一个 多变的 数字 的 工人 经过 这
[ˈæk(ə)n][pɒv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd][drɪˈma:nd] .
action of supply and demand .
行动 的 供应 和 要求 .
预先确定的资金，通过供求关系分配给数量不定的工人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪnˈven(ə)n] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)]
And where invention is constantly widening and strengthening our power over
和 在哪里 发明 是 不断地 扩大 和 强化 我们的 力量 超过
[ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈsɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌktɪvnəs] [pɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
natural resources and increasing the productiveness of labour ,
自然的 资源 和 增加 这 生产力 的 劳动 ,
而且，随着发明创造不断扩大和加强我们对自然资源的控制，并提高劳动生产率，

[ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [ˌpɒpjʊ'leɪ](ə)n][ɪz][iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fæktə(r)]
the presumption is against the idea that over - population is even a strong factor
这 假定 是 反对 这 主意 那 超过 - 人口 是 甚至 一个 强的 因素
[ɪn]['mɒd(ə)n]['weɪdʒɪz] .
in modern wages .
在 现代的 工资 ；

这种假设与人口过剩是现代工资的一个重要因素的观点相悖。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,
There is , indeed ,
那里 是 , 的确 ,

确实存在。

[nəʊ] ['fɔ:mjələ] [ɪn][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'kɒnəməɪst] [lʊks] [wɪð] [mɔ:(r)]
no formula in political economy on which the modern economist looks with more
不 公式 在 政治的 经济 在 哪个 这 现代的 经济学家 看起来 和 更多的
[sə'spi](ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [sə'plai] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] .
suspicion than that of Supply and Demand .
怀疑 比 那 的 供应 和 要求 ；

在政治经济学中，没有哪个公式比供求关系更令现代经济学家心存怀疑。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] [sə'plai] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd][æz; əz] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['mɑ:kɪt] [praɪs][ɪz] , [ɒv; əv]
The operation of supply and demand as determining market price is , of
这 手术 的 供应 和 要求 作为 确定 市场 价格 是 , 的
[kɔ:s] , ['pɜ:fɪktli] ['defɪnət] ;
course , perfectly definite ;
课程 , 完美 定 ；

供求关系决定市场价格的运作方式当然是完全确定的；

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['kɒŋkri:t] [praɪs][ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [sə'plai] [ænd; ənd]
but to say that any concrete price is fixed by the equation of supply and
但 到 说 那 任何 具体的 价格 是 固定的 经过 这 方程 的 供应 和
[dɪ'mɑ:nd][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'zɜ:vɪd] [fækt] [wɪt] [seɪ] ['lɪt(ə)] ,
demand is a mere statement of an observed fact which says little ,
要求 是 一个 仅仅 陈述 的 一个 观察到 事实 哪个 说道 小的 ,

但是，说任何具体价格都是由供求关系决定的，这仅仅是对观察到的事实的陈述，并没有提供太多信息。

[ən'les] [wʌn] [nəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnz] ['ækjərətli] [wɒt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] " [sə'plai] ,
unless one knows and defines accurately what is involved in the " supply ,
除非 一 知道 和 定义 准确 什么 是 涉及 在 这 " 供应 ,
[ɪn] [dɪ'mɑ:nd] ,
除非一个人确切地知道并定义了“供应”中涉及的内容，

" [wɒt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] " [dɪ'mɑ:nd] ,
" **what is involved in the " demand** ,
" 什么 是 涉及 在 这 " 要求 ,

“需求”中涉及哪些方面？

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [tu:] ['fæktəz] [stænd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðə(r)] .
" **and how those two factors stand related to each other** .
" 和 如何 那些 二 因素 站立 有关的 到 每个 其他 ；

以及这两个因素之间的关系。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [stɒk] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [sə'plai] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] ;
The price of railway stock to - day is determined by supply and demand ;
这 价格 的 铁路 库存 到 - 天 是 决定 经过 供应 和 要求 ；

如今铁路股票的价格由供求关系决定；

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['leɪbə(r)], ['weðə(r)] [ʌnə'tætɪt] [ɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]
the price of a man's labour, whether unattached or working under restriction
这 价格 的 一个 男人的 劳动 , 无论 未连接的 或者 在职的 在下面 限制
[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['ju:niən] ,
of the Trade Union ,
的 这 贸易 联盟 ,
一个人的劳动价格, 无论他是自由职业者还是受工会约束的劳动者。

[ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] ;
is determined by supply and demand ;
是 决定 经过 供应 和 要求 ;
由供求关系决定;

[ðə; ði] ['ɜ:nɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] [hu:] [selz] [hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:(r); ə(r)]
the earnings of the poor soul who sells her body on the streets are
这 收益 的 这 贫穷的 灵魂 WHO 出售 她 身体 在 这 街道 是
[dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] .
determined by supply and demand .
决定 经过 供应 和 要求 .
街头卖淫的可怜女人的收入取决于供求关系。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['fɔ:mjələ] [tel] [ju: 'es] [ən'les] [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['kɒmpleks] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ]
What does this formula tell us unless we know the complex phenomena which
什么 做 这 公式 告诉 我们 除非 我们 知道 这 复杂的 现象 哪个
[dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['rel,we] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]['trænzɪt] ,
determine the supply of railways and the demand for transit ,
决定 这 供应 的 铁路 和 这 要求 为了 交通 ,
如果我们不了解决定铁路供给和公共交通需求的复杂现象, 这个公式又能告诉我们什么呢?

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['leɪbəə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ,
the supply of labourers and the demand for work ,
这 供应 的 劳工 和 这 要求 为了 工作 ,
劳动力供给和工作需求,

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['hæpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [səʊlz] ?
the supply of hapless women and the demand for human souls ?
这 供应 的 不幸的 女性 和 这 要求 为了 人类 灵魂 ?
是无辜女性的供给, 还是对人类灵魂的需求?

[tu:; tə] [seɪ] , [ðen] ,
To say , then ,
到 说 , 然后 ,
也就是说,

[ðæt] ['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] [br'kəz; br'kɒz][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] [hu:] [teɪk] [ðə; ði]
that women's wages are low because there are enough women who take the
那 女性的 工资 是 低的 因为 那里 是 足够的 女性 WHO 拿 这
[ləʊ] [weɪdʒ] ,
low wage ,
低的 工资 ,
女性工资低是因为有足够多的女性接受低工资。

[ɪz]['lɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['weɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ləʊ] [br'kəz; br'kɒz]['pi:p(ə)][ɑ:(r); ə(r)] [peɪd]
is little more than to say that wages are low because people are paid
是 小的 更多的 比 到 说 那 工资 是 低的 因为 人们 是 有薪酬的
[ləʊ] ['weɪdʒɪz] .
low wages .
低的 工资 .
这无非就是说工资低是因为人们的工资水平低。

[wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [tuː; tə][ɑːsk] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfæktəz] , [ɔː(r)]
We have still to ask : What are the factors , or
我们 有 仍然 到 问 : 什么 是 这 因素 , 或者
我们仍然需要问：有哪些因素，或者

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ˈɪnfluənsɪz] , [ɔː(r)] [ˈmoʊtɪvz] , [ðæt] [meɪk] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [ə; eɪ][weɪdʒ] [brɪˈləʊ] [ðæt] [ɒv; əv][men] ,
influences , or motives , that make women take a wage below that of men ,
影响 , 或者 动机 , 那 制作 女性 拿 一个 工资 以下 那 的 男人 ,
影响女性接受低于男性工资的因素或动机

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfæktəz] [ðæt] [meɪk] [ɪmˈplɔɪər] [ˈɒfə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [weɪdʒ] ?
and what are the factors that make employers offer the low wage ?
和 什么 是 这 因素 那 制作 雇主 提供 这 低的 工资 ?
导致雇主提供低工资的因素有哪些？

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnsəˈfɪʃənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst][ˈɑːnsə(r)] ,
Apart from the general insufficiency of this first answer ,
除 从 这 一般的 不足 的 这 第一的 回答 ,
除了第一个答案本身存在诸多不足之外，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv][weɪdʒ][baɪ] [ðɪs] [məˈkænɪkl]
it is enough to remember that the determination of wage by this mechanical
它 是 足够的 到 记住 那 这 决心 的 工资 经过 这 机械的
[ɪˈkweɪz(ə)n][ɒv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ɐnd][dɪˈmɑːnd][kʊd; kəd][biː; bi][ˈtɒlərəb(ə)l][ˈəʊnli][ˈʌndə(r)] [ˈæbsəluːtli] [friː]
equation of supply and demand could be tolerable only under absolutely free
方程 的 供应 和 要求 可以 是 可容忍的 仅有的 在下面 绝对地 自由的
[kɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,
我们只需记住，只有在绝对自由竞争的条件下，通过这种机械的供求关系来决定工资的做法才是可以接受的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈvɒlv] [ˈpɜːfɪkt] [məʊˈbɪləti][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] .
which would involve perfect mobility of labour .
哪个 会 涉及 完美的 流动性 的 劳动 .
这将意味着劳动力完全自由流动。

[bʌt; bət][ˈleɪbə(r)][hæz; həz] [ðɪs] [juˈniːk] [kærəktəˈrɪstɪk] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [kəˈmɒdətɪz] [ðæt] , [ˈfɪzɪkli] ,
But labour has this unique characteristic among all commodities that , physically ,
但 劳动 有 这 独特的 特征 之中 全部 商品 那 , 身体 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈməʊbaɪl] ;
it is not mobile ;
它 是 不是 移动的 ;
但劳动力在所有商品中具有一个独特的特点，那就是它在物理上是不可移动的；

[hɪˈstɒrɪkli] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈməʊbaɪl] ; [ænd; ɐnd] [ˈeθɪkli] , [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]
historically , it has never been mobile ; and ethically , it should not be
历史 , 它 有 绝不 到过 移动的 ; 和 合乎道德地 , 它 应该 不是 是
[ˈməʊbaɪl] .
mobile .
移动的 .
从历史上看，它从未移动过；从伦理上讲，它也不应该移动。

[ə; eɪ][mænz][ˈleɪbə(r)][ɪz] — [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [hɪz; ɪz][laɪf] , [nɒt][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈɪnstɹəmənt] [ɒv; əv]
A man's labour is — and should be — his life , not the mere instrument of
一个 男人的 劳动 是 — 和 应该 是 — 他的 生活 , 不是 这 仅仅 乐器 的
[prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ;
providing a living ;
提供 一个 活的 ;
一个人的劳动就是——也应该是——他的生命, 而不仅仅是谋生的手段;

[ænd; ənd] , [ˈðeəfʊ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][ɪgˈnɔ:(r)][ðə; ði]
and , therefore , in the question of wages it is impossible to ignore the
和 , 所以 , 在 这 问题 的 工资 它 是 不可能的 到 忽略 这
[ˈeθɪk(ə)l][kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] .
ethical consideration .
伦理道德 考虑 .
因此, 在工资问题上, 不可能忽视伦理方面的考虑。

[ˈsɪvɪlaɪzɪd] [səˈsaɪəti][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [təˈgeðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜ:kəmən] [ænd; ənd] [ˈwɜ:k,wʊmən] [kʊd; kəd]
Civilised society could not hold together if the workman and workwoman could
文明 社会 可以 不是 抓住 一起 如果 这 工人 和 女工 可以
[ˈəʊnli][get][ðeə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [ˈbaʊndləs] [welθ] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd] ,
only get their fair share of the world's boundless wealth by changing their trade ,
仅有的 得到 他们的 公平的 分享 的 这 世界的 无边无际 财富 经过 变化 他们的 贸易 ,
如果工人和女工只有通过改变职业才能获得世界无限财富中应有的份额, 那么文明社会就无法维系下去。

[ðeə(r)] [ˈrezɪdəns] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][weɪdʒ] [ˈɒfəd] [ɪtˈself] .
their residence , or their country , as a higher wage offered itself .
他们的 住宅 , 或者 他们的 国家 , 作为 一个 更高 工资 提供 本身 :
他们选择居住地或祖国, 因为那里提供了更高的工资。
[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] ,
The second reason given is that ,
这 第二 原因 给定 是 那 ,

第二个理由是:
[ˈwɪmɪn] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][səʊl] [bred] - [ˈwɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
women not being as a rule the sole bread - winners of the family ,
女性 不是 存在 作为 一个 规则 这 唯一 面包 - 获奖者 的 这 家庭 ,
由于女性通常不是家庭唯一的经济支柱,

[ðeə(r)][weɪdʒ][ɪz] [ɔːɡˈzɪliəri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] [hed] ; [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [weɪdʒ][ɪz] ,
their wage is auxiliary to that of its head ; the woman's wage is ,
他们的 工资 是 辅助的 到 那 的 它是 头 ; 这 女性的 工资 是 ,
她们的工资是其家庭主妇工资的附属品; 妇女的工资是,

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜ:(r); wə(r)] , " [faʊnd] " [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [pɜ:s] .
as it were , " found " money in the household purse .
作为 它 是 , " 成立 " 钱 在 这 家庭 钱包 :
就像是在家里的钱包里“捡到”的钱。

[ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ðɪs] [ˈstɛɪtmənt] [ɪz][æn; ən] [əˈsʌmpjən] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] .
Underlying this statement is an assumption which is at least questionable .
潜在的 这 陈述 是 一个 假设 哪个 是 在 至少 值得怀疑 .
这一说法背后隐藏着一个至少值得怀疑的假设。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][,ɪːkəˈnɒmɪk][ɔ:(r)][weɪdʒ] - [ˈɜːnɪŋ] [ˈjuːnɪt][ɪz][ðə; ði][ˈfæməli] .
It is that the economic or wage - earning unit is the family .
它 是 那 这 经济的 或者 工资 - 收入 单元 是 这 家庭 :
也就是说, 经济单位或工资收入单位是家庭。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [aɪˈdɪə] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
This is an old - time idea which , however beautiful and desirable ,
这 是 一个 老的 - 时间 主意 哪个 , 然而 美丽的 和 理想 ,
这是一个古老的想法, 尽管它美好而令人向往,

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][pleɪs][ɪn][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)nz][tuː; tə][wɪt][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri][ˈsɪstəm]
is a little out of place in the conditions to which the factory system
是一个 小的 出去 的 地方 在 这 状况 到 哪个 这 工厂 系统
[hæz; həz][brɔːt][juːˈes].
has brought us .
有 带来 我们 .

在工厂制度给我们带来的这种条件下，这有点不合时宜。

[wʌns] - [ə; eɪ] - [deɪ][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɪkəɡn,aɪzd][ðæt][ˈtʃɪldrən][hæd; həd][ə; eɪ][faː(r)][ˈɡreɪtə(r)][kleɪm][ɒn]
Once - a - day it was recognised that children had a far greater claim on
一次 - 一个 - 天 它 曾是 已确认 那 孩子们 有 一个 远的 更大的 宣称 在
[ðə; ði][pˈɜːsənz][huː][brɔːt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːld][ðæn; ðən][wiː; wi][naʊ][əˈlaʊ].
the persons who brought them into the world than we now allow .
这 人 WHO 带来 他们 进入 这 世界 比 我们 现在 允许 .
人们曾经每天都认识到，孩子对将他们带到这个世界上的人拥有比我们现在所允许的更大的权利。

[,aɪˈtiː]
It
它

它

[,piːˈdʒiː] - []
[**Pg** **11**]
[页 -]

[第11页]

[wɒz; wəz][θɔːt][ðæt][ðə; ði][wʌn][weɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɜːnd][baɪ][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs] ,
was thought that the one wage should be earned by the head of the house ,
曾是 想法 那 这 一 工资 应该 是 获得 经过 这 头 的 这 房子 ,
人们曾认为，唯一的工资应该由一家之主挣得。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɑːdʒ][ˈɪnʌf][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][dˈɔːtəz][wɪˈðəʊt]
and should be large enough to maintain the wife and daughters without
和 应该 是 大的 足够的 到 维持 这 妻子 和 女儿们 没有
[aʊtˈsaɪd][wɜːk] ,
outside work ,
外部 工作 ,

而且应该足够大，能够养活妻子和女儿，而无需她们外出工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈedʒukeɪt][ænd; ənd][əˈprentɪs][ðə; ði][sʌnz][tɪl][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][haɪv][ɒf]
and to educate and apprentice the sons till they were able to hive off
和 到 教育 和 学徒 这 儿子们 直到 他们 是 有能力的 到 蜂巢 离开
[fɔː(r); fə(r)][ðəmˈselvz].
for themselves .
为了 他们自己 .

并教育和训练儿子们，直到他们能够独立创业。

[ˈeni][ˈmʌni][ɜːnd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][ˈmembəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] , [ɪn][ðɪs][keɪs] ,
Any money earned by the junior members of the family was , **in this case** ,
任何 钱 获得 经过 这 初级 成员 的 这 家庭 曾是 , 在 这 案件 ,
在这种情况下，家中年轻成员挣到的任何钱都是.....

[,sʌplɪˈmentri] , [ænd; ənd][dɪˈtɜːmɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][lɔː].
supplementary , and determined by a different law .
补充 , 和 决定 经过 一个 不同的 法律 .

补充性的，由另一部法律规定。

[pəˈhæps][ɪn][taɪm][wiː; wi][meɪ][kʌm][bæk][tuː; tə][ðɪs][vjuː].
Perhaps in time we may come back to this view .
也许 在 时间 我们 可能 来 后退 到 这 看法 .

或许过段时间我们还会重新认同这种观点。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfredrɪk] [ˈhæris(ə)n][ɪz] [ˈsæŋɡwɪn] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] .
Mr Frederic Harrison is sanguine that we shall .
先生 弗雷德里克 哈里森 是 乐观 那 我们 将 .

弗雷德里克·哈里森先生乐观地认为我们将能够做到。

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ,
But meantime the factory system has changed all that ,
但 与此同时 这 工厂 系统 有 已更改 全部 那 ,

但与此同时，工厂制度改变了这一切。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [wɜːθ] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv][weɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn]
and it is scarcely worth while looking for laws of wage in a condition
和 它 是 几乎 值得 尽管 寻找 为了 法律 的 工资 在 一个 状况
[ɒv; əv][ˈfæməli][laɪf] [waɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [naʊ] [əbˈteɪn] .
of family life which does not now obtain .
的 家庭 生活 哪个 做 不是 现在 获得 .

在目前家庭生活状况并不存在的情况下，寻找工资规律几乎毫无意义。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [ðæt] [ˈmeni] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Putting aside the objections that many married women are not members of a
推杆 旁边 这 反对意见 那 许多 已婚 女性 是 不是 成员 的 一个
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

暂且不论许多已婚妇女并非家庭成员这一反对意见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪdəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [bred] - [ˈwɪnəz] [ɒv; əv]
and that many married women and widows are the sole bread - winners of
和 那 许多 已婚 女性 和 寡妇 是 这 唯一 面包 - 获奖者 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

而且，很多已婚妇女和寡妇是家里的唯一经济支柱。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz]
it is perhaps sufficient to point out that this answer would not be taken as
它 是 也许 充足的 到 观点 出去 那 这 回答 会 不是 是 已采取 作为
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɔː(r)][ˈdʒʌstɪfaɪnɪŋ][ə; eɪ] [ləʊ] [weɪdʒ] [əˈmʌŋ] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ðə; ði] " [ˈbetə(r)] [ˈklɑːsɪz] .
explaining or justifying a low wage among what we call the " better classes .
解释 或者 证明其合理性 一个 低的 工资 之中 什么 我们 称呼 这 " 更好的 课程 .

或许只需指出，这个答案并不能解释或证明我们所说的“上层阶级”的低工资是合理的。

" [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][ɔː(r)][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ]
" **It would not be counted an excuse or reason for a publisher asking a**
" 它 会 不是 是 计数 一个 原谅 或者 原因 为了 一个 出版商 问 一个
[ˈleɪdɪ] [ˈnɒvəlɪst] [tuː; tə] [əkˈsept][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
lady novelist to accept a lower price for her books ,
女士 小说家 到 接受 一个 降低 价格 为了 她 图书 ,

“这不能算作出版商要求女小说家接受较低书价的借口或理由。”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [fiː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ˈdɒktə(r)] .
or for a patient offering a lower fee to a lady doctor .
或者 为了 一个 病人 提供 一个 降低 费用 到 一个 女士 医生 .

或者，病人愿意支付较低的费用给女医生。

[ɪf] [ðə; ði][seks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ˈɑːtɪst] , [mjuːzɪ(ə)n] , [ˈdɒktə(r)] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ɔː(r)][ɑːˈtɪstɪk] [ˈwɜːkə(r)]
If the sex of the author , artist , musician , doctor , intellectual or artistic worker
如果 这 性别 的 这 作者 , 艺术家 , 音乐家 , 医生 , 知识分子 或者 艺术 工人
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

如果作者、艺术家、音乐家、医生、知识分子或艺术工作者的性别是.....

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][seks] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]
has nothing to do with her remuneration , why should sex determine the
有 没有什么 到 做 和 她 报酬 , 为什么 应该 性别 决定 这
[weɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][gɜ:l] ?
wage of the factory girl ?
工资 的 这 工厂 女孩 ?

这与她的报酬无关，为什么性别要决定工厂女工的工资？

[mɔ:(r)] ['kliəli] [dʌz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪ'mɜ:dʒ] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] ['ɑ:nsə(r)] .
More clearly does this objection emerge when we consider the third answer .
更多的 清楚地 做 这 异议 出现 什么时候 我们 考虑 这 第三 回答 .
当我们考虑第三个答案时，这种反对意见就更加明显了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ɪnfrɪəri'brəti][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [weɪdʒ][ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðəə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]
It is said that the inferiority of women's wage is owing to their standard of
它是说 那 这 自卑 的 女性的 工资 是 欠款 到 他们的 标准 的
['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][men] .
living being less than that of men .
活的 存在 较少的 比 那 的 男人 .
据说，女性工资低下的原因是她们的生活水平低于男性。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [i:ts] [les] , [drɪŋks] [les] , [ænd; ənd] [sməʊks]
It is true that a woman , as a rule , eats less , drinks less , and smokes
它是真的 那 一个 女士 , 作为一个 规则 , 吃 较少的 , 饮料 较少的 , 和 烟雾
[les] .
less .
较少的 .
一般来说，女性吃得少、喝得少、抽烟少，这是事实。

[ti:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [bəʊθ] [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk] ,
Tea to her is , unfortunately , both meat and drink ,
茶 到 她 是 , 很遗憾 , 两个都 肉 和 喝 ,
对她来说，茶很不幸地既是肉又是饮料。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk]
and it would be counted extravagance in a working woman if she took
和 它 会 是 计数 奢侈 在 一个 在职的 女士 如果 她 采取
如果一个职业女性采取这种做法，将被视为铺张浪费。

[tu:; tə] ['i:tɪŋ] ['tʌpəns] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [swi:ts] [ə; eɪ] [deɪ][æz; əz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][mænz][hɑ:f] [aʊns]
to eating twopence worth of sweets a day as balancing the man's half ounce
到 吃 两便士 值得 的 糖果 一个 天 作为 平衡 这 男人的 一半 盎司
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
of tobacco .
的 烟草 .
相当于每天吃价值两便士的糖果，来平衡男人每天半盎司的烟草。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ] ['wʊmənɜz] ['stændəd] [ɒv; əv][laɪf] ['dɪfəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz]['rɑ:ðə(r)][ɪn]
But I am afraid a woman's standard of life differs from a man's rather in
但 我 是 害怕的 一个 女性的 标准 的 生活 不同 从 一个 男人的 相当 在
[ɪts]['aɪtəmz][ðæn; ðən][ɪn][ɪts][kɒst] .
its items than in its cost .
它是 项目 比 在 它是 成本 .
但我恐怕女性的生活水平与男性的生活水平之间的差异，更多体现在生活用品上，而不是生活成本上。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [dres] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,
I have yet to learn that her standard of dress is less than ours ,
我 有 然而 到 学习 那 她 标准 的 裙子 是 较少的 比 我们的 ,
我至今尚未听说她的着装标准比我们低。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][kwɔ:t][ʃʊə(r)][fɪ; ʃɪ] [teɪks] [mɔ:(r)] ['medsɪnz] , [ænd; ənd][spend][mɔ:(r)][ɒn]['dɑ:ktərz] -
and I am quite sure she takes more medicines , **and spends more on doctors** ' -
和 我 是 相当 当然 她 需要 更多的 药物 , 和 花费 更多的 在 医生 -
[bɪls] .
bills .
账单 .

而且我很确定她服用的药物更多，看病的花费也更多。
[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [keɪs] , [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [vju:] [ə'kɔ:drɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [æt; ət]
As in the former case , we change our view according as we look at
作为 在 这 以前的 案件 , 我们 改变 我们的 看法 根据 作为 我们 看 在
[ˈdɪfrənt] ['kla:sɪz] .
different classes .
不同的 课程 .

与前一种情况一样，当我们观察不同的类别时，我们会改变我们的观点。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ʌpə(r)] " ['kla:sɪz] , [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] ,
Among the " upper " classes , as we call them ,
之中 这 " 上 " 课程 , 作为 我们 称呼 他们 ,
在我们所谓的“上层”阶级中，

[ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['stændəd] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
the woman's standard of life is very much higher than that of the man .
这 女性的 标准 的 生活 是 非常 很多 更高 比 那 的 这 男人 .
女性的生活水平远高于男性。

[aɪ'ti:][ɪz]['əʊnli][brɪ'keɪz; brɪ'kɔ:z][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][si:mstrəs; 'semstrəs] , [wen] [pʊt][tu:; tə][aɪ'ti:] , [wɪl]
It is only because the poor seamstress , when put to it , will
它 是 仅有的 因为 这 贫穷的 裁缝 , 什么时候 放 到 它 , 将要
[lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] ,
live on a shilling a - day ,
居住 在 一个 先令 一个 - 天 ,
那只是因为可怜的女裁缝，如果让她一天只挣一先令，就只能这样生活了。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][træmp][ɔ:(r)][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [fɜ:st] ,
while a man will become a tramp or go to the workhouse first ,
尽管 一个 男人 将要 变得 一个 流浪汉 或者 去 到 这 济贫 第一的 ,
而一个男人则可能先沦为流浪汉或被送进济贫院。

[ðæt] [wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'kwaɪəz] [les] .
that we say the woman requires less .
那 我们 说 这 女士 需要 较少的 .
我们说女性需要的量更少。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之，

[aɪ'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ni:dz] [ɒv; əv]['wʊmən][ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən]
it is not that the physical and mental needs of woman are less than
它 是 不是 那 这 身体的 和 精神的 需求 的 女士 是 较少的 比
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ni:dz] [ɒv; əv][mæn] ,
the physical and mental needs of man ,
这 身体的 和 精神的 需求 的 男人 ,
这并不是说女性的生理和心理需求少于男性，

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,
but that many women , for some reason or other ,
但 那 许多 女性 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
但很多女性, 由于某种原因,

[kæn; kən] [bi:; bi] [gɒt] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [weɪdʒ] [ðæt] [wɪl] ['əʊnli] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
can be got to accept a wage that will only keep them alive .
能 是 得到 到 接受 一个 工资 那 将要 仅有的 保持 他们 活 .
可以让他们接受仅够维持生存的工资。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , [trænz'leɪtɪd] , ['sɪmpli] [rʌnz] : ['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən]
If so , the answer , translated , simply runs : women's wages are less than
如果 所以 , 这 回答 , 翻译 , 简单地 跑步 : 女性的 工资 是 较少的 比
[menz] [br'kæz; br'kɒz] ,
men's because ,
男士 因为 ,
如果真是这样, 答案翻译过来就是: 女性工资低于男性的原因是:

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , ['wɪmɪn] [ək'sept] [les] .
for some reason , women accept less .
为了 一些 原因 , 女性 接受 较少的 .
不知何故, 女性的接受度往往较低。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nəʊtɪd] , [həʊ'veə(r)] , [æz; əz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [aɪ'diəz] [ə'baʊt]
It is to be noted , however , as very significant of the popular ideas about
它 是 到 是 著名的 , 然而 , 作为 非常 重要的 的 这 受欢迎的 想法 关于
[weɪdʒ] ,
wage ,
工资 ,
然而, 值得注意的是, 关于工资的流行观点非常重要:

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] ['ɑ:nsəz] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]
that the second and third answers just given account for the standard of
那 这 第二 和 第三 答案 只是 给定 帐户 为了 这 标准 的
['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] .
women's wages by the wants of the worker .
女性的 工资 经过 这 想要 的 这 工人 .
刚才给出的第二和第三个答案解释了女性工资水平与工人需求之间的关系。

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [weɪdʒ] [ɪz] [ləʊ] [br'kæz; br'kɒz] [fi:; fi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [weɪdʒ] ,
A woman's wage is low because she does not require a high wage ,
一个 女性的 工资 是 低的 因为 她 做 不是 要求 一个 高的 工资 ,
女性工资低是因为她不需要高工资。

['weðə(r)] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [br'kæz; br'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] ['pɑ:tlɪ] [sə'pɔ:rts] [hɜ:(r); hə(r)] ,
whether it be because her father partly supports her ,
无论 它 是 因为 她 父亲 部分 支持 她 ,
或许是因为她父亲部分资助了她,

[ɔ:(r)] [br'kæz; br'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪntənəns] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
or because her maintenance does not require so much .
或者 因为 她 维护 做 不是 要求 所以 很多 .
或者因为她的维护费用不高。

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kwat] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [aɪ'diəz] [tu:; tə]
Now it may be said in passing that it is quite against our modern ideas to
现在 它 可能 是 说 在 通过 那 它是 相当 反对 我们的 现代的 想法 到
[,reprɪ'zent] [weɪdʒ] [æz; əz] ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd] [baɪ] ['wɒnts] .
represent wage as regulated by wants .
代表 工资 作为 受监管 经过 想要 .
现在顺便提一下, 将工资视为由需求决定的观点, 是完全违背我们现代观念的。

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˌsəʊʃəˈlɪstɪk] [reɪˈzi:m] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
Under a socialistic régime , indeed , the wages of all might be thrown into a
在下面 一个 社会主义 政权 , 的确 , 这 工资 的 全部 可能 是 抛掷 进入 一个
[ˈkɒmən]
common
常见的

在社会主义制度下，所有人的工资确实可以投入公共资金。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[pɜ:s] , [ænd; ənd] [drɪˈvaɪdɪd] [aʊt] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [i:t] ;
purse , and divided out according to the wants and necessities of each ;
钱包 , 和 分割 出去 根据 到 这 想要 和 必需品 的 每个 ;
[bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] [reɪˈzi:m] ,
but under an individualist régime ,
但 在下面 一个 个人主义者 政权 ,

钱袋，根据每个人的需求和需要进行分配；但在个人主义制度下，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [wɒt] [ðə; ði] [ˈwɜ:kə(r)] [ɪz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [wɒt] [ðə; ði] [ˈwɜ:kə(r)] [dʌz] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
like the present , what the worker is is nothing , what the worker does is everything .
喜欢 这 展示 , 什么 这 工人 是 是 没有什么 , 什么 这 工人 做 是 一切 .

就像现在这样，工人的身份什么都不是，工人的所作所为才是一切。

[tu:; tə] [əˈses] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ɒv; əv] [gʊdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [kɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪks]
To assess the value of goods by the cost to the human life which makes
到 评估 这 价值 的 商品 经过 这 成本 到 这 人类 生活 哪个 制作
[ðəm; ðəm] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
them is to take ground on which the world is not prepared to follow the
他们 是 到 拿 地面 在 哪个 这 世界 是 不是 准备 到 跟随 这
[ɪˈkɒnəməst] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɒrəlɪst] .
economist whatever it may say to the moralist .
经济学家 任何 它 可能 说 到 这 道德家 .

以生产商品所夺取的人类生命代价来评估商品的价值，这种做法是世界尚未准备好接受的，无论经济学家对道德家说什么，世界都不会接受经济学家的观点。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɒst] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ðæt] [di'said] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
It is not the cost in killed and wounded that decides the battle .
它 是 不是 这 成本 在 被杀 和 受伤 那 决定 这 战斗 .

决定战役胜负的不是伤亡人数。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəsə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kɒθ] [hi:; hi] [baɪz] [wɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði]
To the purchaser it is indifferent whether the cloth he buys wore out the
到 这 购买者 它 是 冷漠 无论 这 布 他 购买 穿着 出去 这
[ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
fingers and heart of a woman ,
手指 和 心 的 一个 女士 ,

对买家来说，他买的布是否磨损了女人的手指和心灵，是无关紧要的。

[ɔ:(r)] [ˈəʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tiə(r); triə] [ænd; ənd] [weə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] .
or only took a little tear and wear out of a machine .
或者 仅有的 采取 一个 小的 撕 和 穿 出去 的 一个 机器 .

或者只是对机器造成了轻微的磨损。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈkwestʃən] [hi:; hi] [ɑ:skz] [ɪz] : [həʊ] [wɪl] [ðə; ði] [kɒθ] [weə(r)] ?
The one question he asks is : How will the cloth wear ?
这 一 问题 他 问 是 : 如何 将要 这 布 穿 ?

他提出的唯一问题是：这种布料会如何磨损？

[ˈkæviæt][ˈvɛndɪtɔːr] .
Caveat venditor .
注意 供应商 .

卖家需谨慎。

[ɪf] [ə; eɪ][məɪn] - [ˈwɜːkə(r)] , [ðen] , [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [haɪ] [weɪdʒ] [wen] [hiː; hi]
If a man - worker , then , is supposed to get a high wage when he
如果 一个 男人 - 工人 , 然后 , 是 据称 到 得到 一个 高的 工资 什么时候 他
[prədʒˈuːsɪz] [mʌt] ,
produces much ,
产 很多 ,

那么, 如果一个劳动者产量高就应该获得高工资,

[ə; eɪ] [ləʊ] [weɪdʒ] [wen] [hiː; hi][prədʒˈuːsɪz][ˈlɪt(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [weɪdʒ][biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd]
a low wage when he produces little , why should a woman's wage be determined
一个 低的 工资 什么时候 他 产 小的 , 为什么 应该 一个 女性的 工资 是 决定
[baɪ][əˈnʌðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] ?
by another principle ?
经过 其他 原则 ?

男性劳动成果少, 工资却很低, 为什么女性的工资要按照不同的原则来决定呢?

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [hʌnt] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [haʊndz] [ænd; ənd][rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsəʊʃəlɪst] [heə(r)] .
We cannot hunt with the individualist hounds and run with the socialist hare .
我们 不能 打猎 和 这 个人主义者 猎犬 和 跑步 和 这 社会主义 野兔 .
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [ˈsəʊʃəlɪst] [heə(r)] .
我们不能既用个人主义的猎犬狩猎, 又用社会主义的兔子奔跑。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈriːz(ə)nɪz] , [əˈkɔːdɪŋli] ,
The next two reasons , accordingly ,
这 下一个 二 原因 , 因此 ,
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [ˈsəʊʃəlɪst] [heə(r)] .
因此, 接下来的两个原因如下:

[pʊt][ðə; ði] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz][pʊ; əv] [ˈwɪmɪn] [ɒn] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][mɔː(r)][saɪənˈtɪfɪk] [graʊnd] ,
put the low wages of women on quite different and more scientific ground ,
放 这 低的 工资 的 女性 在 相当 不同的 和 更多的 科学 地面 ,
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [ˈsəʊʃəlɪst] [heə(r)] .
将女性低工资问题置于一个截然不同且更加科学的背景下进行探讨。

[ˈneɪmli] , [ðæt][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [prəˈdjuːs] .
namely , that of the work they produce .
即 , 那 的 这 工作 他们 生产 .
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [ˈsəʊʃəlɪst] [heə(r)] .
即他们所创作的作品。

[pʊ; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [fɔːθ] [sez] [ðæt] [ˈwɪmɪnz] [wɜːk] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [menz] .
Of these the fourth says that women's work is not so good as men's .
的 这些 这 第四 说道 那 女性的 工作 是 不是 所以 好的 作为 男士 .
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [ˈsəʊʃəlɪst] [heə(r)] .
其中第四条认为, 女性的工作不如男性的工作出色。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [pʊ; əv][fækt] [ðɪs] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [truː] .
As a statement of fact this is probably true .
作为 一个 陈述 的 事实 这 是 大概 真的 .
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [ˈsəʊʃəlɪst] [heə(r)] .
作为事实陈述, 这很可能是真的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][seks][tuː; tə] [əˈkɒnɪdʒ] [ðæt] ,
It is no disparagement to the sex to acknowledge that ,
它 是 不 贬损 到 这 性别 到 承认 那 ,
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [ˈsəʊʃəlɪst] [heə(r)] .
承认这一点并非贬低女性。

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesəˈserəli] [pɪf] [wɜːk] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][pʊ; əv][ˈlɪt(ə)l]
if women are necessarily off work several days in the year because of little
如果 女性 是 一定 离开 工作 一些 天 在 这 年 因为 的 小的
[ˈeɪlmənts] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
ailments common to them ,
疾病 常见的 到 他们 ,
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪst] [ˈsəʊʃəlɪst] [heə(r)] .
如果女性因为一些常见的小病小痛, 一年中不得不请几天假休息,

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnsə'fɪʃntli] ['nʌrɪʃt] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːdz] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈnæt(ə)rəli]
if they are insufficiently nourished relatively to their needs , or are naturally
如果 他们 是 不足 营养 相对地 到 他们的 需求 , 或者 是 自然
[mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][men] ,
more delicate than men ,
更多的 精美的 比 男人 ,
如果她们的营养摄入不足以满足自身需求, 或者天生比男性更虚弱,

[ðeə(r)][weɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [wiːks] [end] [wɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ðæt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈævərɪdʒ]
their wage at the week's end will be less than that paid to the average
他们的 工资 在 这 本周 结尾 将要 是 较少的 比 那 有薪酬的 到 这 平均的
[mæn] [huː] ['skeəsli] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [miːnz] .
man who scarcely knows what a headache means .
男人 WHO 几乎 知道 什么 一个 头痛 方法 .
他们一周下来的工资将低于普通人（连头痛是什么感觉都很少见）的工资。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][ˈwʊmən][ɪz] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈfæktri; 'fæktəri][æt; ət][sɪks] ,
Or , if the woman is compelled by law to leave the factory at six ,
或者 , 如果 这 女士 是 被迫 经过 法律 到 离开 这 工厂 在 六 ,
或者, 如果法律强制要求该妇女在六点离开工厂,

[waɪl] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] ['əʊvətɑɪm] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]
while the man can stay and work overtime ; or , if she is
尽管 这 男人 能 停留 和 工作 随着时间的推移 ; 或者 , 如果 她 是
而男方可以留下来加班; 或者, 如果女方是

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][æt; ət] [miːl] - [taɪm] ,
driven to the street for an hour at meal - time ,
驱动 到 这 街道 为了 一个 小时 在 一顿饭 - 时间 ,
饭点被开车送到街上一个小时,

[waɪl] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [ɡʌlp] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
while the man can gulp his tea within the walls and get back to his
尽管 这 男人 能 咕嚕 他的 茶 之内 这 墙壁 和 得到 后退 到 他的
[wɜːk] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] ['ɜːliə(r)] ;
work half - an - hour earlier ;
工作 一半 - 一个 - 小时 早些时候 ;
而他则可以在墙内痛饮一杯茶, 并比平时早半小时回到工作岗位;

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][weɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi][ˈhaɪə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]
we can see that the wage of the man will be higher by the time and
我们 能 看 那 这 工资 的 这 男人 将要 是 更高 经过 这 时间 和
[ðə; ði] ['əʊvətɑɪm] [hiː; hi] [wɜːks] .
the overtime he works .
这 随着时间的推移 他 作品 .
我们可以看到, 随着工作时间和加班时间的增加, 该男子的工资会更高。

['sɪmələli] , [ɪf] [aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz] [nɒt] ['əʊnli] [skɪl] [bʌt; bət] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['hevi] [luːm] ;
Similarly , if it requires not only skill but strength to work a heavy loom ;
相似地 , 如果 它 需要 不是 仅有的 技能 但 力量 到 工作 一个 重的 织布机 ;
同样地, 如果操作一台重型织布机不仅需要技巧, 还需要力量;

[ɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də] [tuː] [d'ʒɒbz] , [ðə; ði][wʌŋ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
or , if a man can do two jobs , the one alternative to the other ;
或者 , 如果 一个 男人 能 做 二 工作 , 这 一 选择 到 这 其他 ;
或者, 如果一个人可以做两份工作, 那么其中一份工作可以替代另一份工作;

[ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] " [set] " [ænd; ənd] " [pɔɪnt] " [hɪz; ɪz] [tu:lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜ:k] [hɪz; ɪz]
or , **if** **he** **can** " **set** " **and** " **point** " **his** **tools** **as** **well** **as** **work** **his**
或者 , 如果 他 能 " 放 " 和 " 观点 " 他的 工具 作为 出色地 作为 工作 他的
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

或者, 如果他既能“设置”和“瞄准”工具, 又能操作机器,

[waɪl] [ə; eɪ][ˈwʊmən][hæz; hæz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mə'kæɪnɪks] [fɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪŋz] ;
while **a** **woman** **has** **to** **go** **to** **the** **mechanic's** **shop** **for** **these** **things** ;
尽管 一个 女士 有 到 去 到 这 机械师 店铺 为了 这些 事物 ;

而女性则需要去修车店才能做这些事;

[ɪn][keɪsɪz] [laɪk] [ði:z] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['veri] ['meni] — [wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)]
in **cases** **like** **these** — **and** **they** **are** , **of** **course** , **very** **many** — **we** **require**
在 案例 喜欢 这些 — 和 他们 是 , 的 课程 , 非常 许多 — 我们 要求
[nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˈaʊə(r)] ['kwɛstʃən] .
no **answer** **to** **our** **question** .
不 回答 到 我们的 问题 .

在类似这样的情况下——当然, 这种情况非常多——我们不需要对我们的问题给出答案。

[aɪ'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈbetə(r)][ˈweɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [wɜ:k] — [ˈbetə(r)][ɪn] ['kwɒntəti] ,
It **is** **simply** **a** **case** **of** **better** **wages** **for** **better** **work** — **better** **in** **quantity** ,
它 是 简单地 一个 案件 的 更好的 工资 为了 更好的 工作 — 更好的 在 数量 ,
这其实就是对更好的工作——数量更多、质量更高的工作——给予更高的工资。

[ɔ:(r)][ɪn] ['kwɒləti] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] .
or **in** **quality** , **or** , **at** **least** , **in** **advantage** **to** **the** **employer** .
或者 在 质量 , 或者 , 在 至少 , 在 优势 到 这 雇主 .

或者在质量上, 或者至少对雇主有利。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
That **is** **to** **say** , **if** **men** **and** **women** **are** **working** **side** **by** **side** **at** **the** **same**
那 是 到 说 , 如果 男人 和 女性 是 在职的 边 经过 边 在 这 相同的
[treɪdʒ] ,
trades ,
交易 ,

也就是说, 如果男女在同一行业并肩工作,

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈsɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ,
and **under** **similar** **conditions** ,
和 在下面 相似的 状况 ,

在类似条件下,

[aɪ'ti:][rɪ'kwaɪəz] ['lɪt(ə)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] 20s .
it **requires** **little** **explanation** **to** **say** **why** **the** **wages** **of** **men** **should** **be** **20s** .
它 需要 小的 解释 到 说 为什么 这 工资 的 男人 应该 是 20s .

无需过多解释, 就能明白为什么男性的工资应该是20英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [seɪ] , 15s .
and **the** **wages** **of** **women** , **say** , **15s** .
和 这 工资 的 女性 , 说 , 15s .

而女性的工资, 比如说, 15先令。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ,
If **this** **were** **all** ,
如果 这 是 全部 ,

如果这就是全部的话,

[ðə; ði][ɪn,fiəri'brəti][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [weɪdʒ] [wʊd] [nɒt][bi;; bi][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][seks][æt; ət]
the inferiority of women's wage would not be primarily a question of sex at
这 自卑 的 女性的 工资 会 不是 是 主要 一个 问题 的 性别 在
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

女性工资低下根本就不是性别问题；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ʌn'skɪld] ['leɪbə(r)][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [skɪld]
it would be very much a question of unskilled labour as compared with skilled
它 会 是 非常 很多 一个 问题 的 非熟练工 劳动 作为 比较的 和 熟练
['leɪbə(r)] .
labour .
劳动 .

这很大程度上是非熟练劳动力与熟练劳动力之间的区别问题。

['wɪmɪn] [wʊd] [get]['ləʊə(r)][weɪdʒɪz][ðæn; ðən][men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɒk]
Women would get lower wages than men for the same reason as the dock
女性 会 得到 降低 工资 比 男人 为了 这 相同的 原因 作为 这 码头
['leɪbərə(r)][gets]['ləʊə(r)][weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:trɪ'zæn] ,
labourer gets lower wages than the artisan ,
劳动者 获得 降低 工资 比 这 工匠 ,

女性工资低于男性的原因，与码头工人工资低于工匠的原因相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:trɪ'zæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['frɪzɪ(ə)n] .
and the artisan than the physician .
和 这 工匠 比 这 医生 .

工匠比医生更重要。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [maɪt] ['sʌfə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['pɒkɪt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] — [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
The world might suffer nothing in pocket by adopting the principle — which , however ,
这 世界 可能 遭受 没有什么 在 口袋 经过 收养 这 原则 — 哪个 , 然而 ,
世界采纳这一原则或许不会造成任何经济损失——然而，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ɪz] [jet] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] — [ɒv; əv]['i:kwəl][weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)]
I am afraid is yet far from general acceptance — of Equal Wages for
我 是 害怕的 是 然而 远的 从 一般的 验收 — 的 平等的 工资 为了
['i:kwəl] [wɜ:k] ,
Equal Work ,
平等的 工作 ,

恐怕“同工同酬”这一理念距离被普遍接受还很遥远。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][seks][ɒv; əv][ðə; ði]['wɜ:kə(r)] .
whatever the sex of the worker .
任何 这 性别 的 这 工人 .

无论工人的性别是什么。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [web] [dɪ'zɜ:vs] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æksentɪd]
And here it is that Mr . Sydney Webb deserves thanks for having accented
和 这里 它 是 那 先生 . 悉尼 韦伯 值得 谢谢 为了 拥有 重音
[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɔ:l] [ɪn'di:d] [nju:] ,
a fact which we all indeed knew ,
一个 事实 哪个 我们 全部 的确 知道 ,

因此，我们应该感谢悉尼·韦伯先生，因为他强调了一个我们其实都知道的事实。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fju:][ɒv; əv][ju: 'es] [sɔ:] [ðə; ði] ['beərɪŋ] .
but of which few of us saw the bearing .
但 的 哪个 很少 的 我们 锯 这 轴承 .

但我们当中很少有人能预见到这一点。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [du:; də] [nɒt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [prə'dju:s] ['sɪmələ(r)] [wɜ:k]
It is that men and women do not , as a rule , produce similar work
它 是 那 男人 和 女性 做 不是 , 作为 一个 规则 , 生产 相似的 工作
也就是说, 一般来说, 男性和女性不会生产类似的产品。

[ə,lŋ'saɪd] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ɑ:gjumənt] [wɪtʃ] [kəm'peəz] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv]
alongside of each other , and that any argument which compares the wages of
旁边 的 每个 其他 , 和 那 任何 争论 哪个 比较 这 工资 的
[bəuθ] ['seksɪz] ,
both sexes ,
两个都 性别 ,

并列比较, 任何比较两性工资的论点,

[wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [kwɑ:t] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [mɑ:k] .
without taking account of this fact , quite misses the mark .
没有 采取 帐户 的 这 事实 , 相当 错过 这 标记 .

如果不考虑这一事实, 那就完全偏离了重点。

[tu:; tə] [rɪ'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ə'dju:s] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [web] : [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [bi; bi]
To recur to the facts adduced by Mr . Webb : it seems to be
到 复发 到 这 事实 已提出 经过 先生 . 韦伯 : 它 似乎 到 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hi:; hi] [sez] ,
impossible , he says ,
不可能的 , 他 说道 ,

回到韦伯先生提出的事实: 他说, 这似乎是不可能的。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [du:; də] [prɪ'saɪslɪ]
to discover any but a few instances in which men and women do precisely
到 发现 任何 但 一个 很少 实例 在 哪个 男人 和 女性 做 恰恰
['sɪmələ(r)] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['i:pɒk] .
similar work in the same place and at the same epoch .
相似的 工作 在 这 相同的 地方 和 在 这 相同的 时代 .

几乎找不到男女在同一地点、同一时期从事完全相同工作的例子。

[ɪn] [ðə; ði] ['teɪləɪŋ] [treɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [men] [du:; də] [wʌn] [kla:s] [ɒv; əv] ['gɑ:mənt] , ['wɪmɪn]
In the tailoring trade , for instance , men do one class of garment , women
在 这 裁缝 贸易 , 为了 实例 , 男人 做 一 班级 的 服装 , 女性
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

例如, 在裁缝行业, 男裁缝做一类服装, 女裁缝做另一类服装。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:(r)] [treɪd] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - [praɪst] [gʊdʒ] .
In the cigar trade women make the lower - priced goods .
在 这 雪茄 贸易 女性 制作 这 降低 - 定价 商品 .

在雪茄贸易中, 女性生产的是价格较低的产品。

[səʊ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɜ:mɪŋəm] [treɪdʒ] .
So in all the Birmingham trades .
所以 在 全部 这 伯明翰 交易 .

所以, 伯明翰所有行业都是如此。

[ɪn] ['peɪpə(r)] [mɪlz] [men] [du:; də] [ðə; ði] ['heviə] , ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wɜ:k] .
In paper mills men do the heavier , women the lighter work .
在 纸 磨坊 男人 做 这 较重 , 女性 这 打火机 工作 .

在造纸厂里, 男人做重活, 女人做轻活。

[ɪn] ['kɒtn] ['spɪnɪŋ] , [ðə; ði] [mju:l] ['tendəz] , [kɔ:ld] , [pa:(r)] ['eksələns] , " ['spɪnəz] , " [ɑ:(r); ə(r)]
In cotton spinning , the mule tenders , called , par excellence , " spinners , " are
在 棉布 旋转 , 这 骡子 投标 , 称为 , 帕 卓越 , " 旋转器 , " 是
[men] ,
men ,
男人 ,

在棉纺行业中, 负责照看骡子的工人, 也就是所谓的“纺纱工”, 都是男性。

[waɪl] ['wɪmɪn] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] ['prəʊsesɪz] .
while women take all the preparatory processes .
尽管 女性 拿 全部 这 预备 流程 .

而女性则承担所有准备工作。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃən(ə)] [treɪd] [weə(r)] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][həʊld] .
But there is one exceptional trade where this does not hold .
但 那里 是 一 非凡的 贸易 在哪里 这 做 不是 抓住 .

但有一种特殊的交易例外, 这条规则并不适用。

" ['wi:vɪŋ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [web] ,
" Weaving , " says Mr . Webb ,
" 编织 , " 说道 先生 : 韦伯 ,

韦伯先生说: “编织。”

" [ə'piəz] [tu;; tə][bi;; bi] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [æt; ət]['i:kwəl] [reɪts] [tu;; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" appears to be nearly always paid at equal rates to men and women ,
" 出现 到 是 几乎 总是 有薪酬的 在 平等的 利率 到 男人 和 女性 ,
“似乎几乎总是男女同工同酬,

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɔ:(r)][ləʊ'kæləti] .
whatever the material or locality .
任何 这 材料 或者 地点 .

无论材质或产地如何。

" [ðɪs] [si:m] [tu;; tə][həʊld][æz; əz] [rɪ'ga:dz] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['ɪndəstri] ['dʒen(ə)rəli] ,
" This seems to hold as regards the weaving industry generally ,
" 这 似乎 到 抓住 作为 问候 这 编织 行业 一般来说 ,

“就整个纺织行业而言, 情况似乎都是如此。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] - [lu:m] ['wi:vəz] [ɒv; əv]['aɪələnd][tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ['wi:vəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
from the hand - loom weavers of Ireland to the carpet weavers of our
从 这 手 - 织布机 织工 的 爱尔兰 到 这 地毯 织工 的 我们的
[əʊn] ['kʌntri] ;
own country ;
自己的 国家 ;

从爱尔兰的手工织布工到我们国家的地毯织工;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek-]['ɔ:lsəʊ][tu;; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
and it extends also to other countries , as , for instance ,
和 它 扩展 还 到 其他 国家 , 作为 , 为了 实例 ,

而且它也扩展到其他国家, 例如:

[tu;; tə][ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd][sɪlk] ['wi:vɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] .
to the cotton and silk weaving in France .
到 这 棉布 和 丝绸 编织 在 法国 .

到法国的棉和丝织造业。

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] , [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] - [wɜ:k] [reɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
That is to say , as I understand , that the piece - work rate is the same ,
那 是 到 说 , 作为 我 理解 , 那 这 片 - 工作 速度 是 这 相同的 ,
也就是说, 据我了解, 计件工资率是一样的。

[In] ['bɜːnli] .
in Burnley .
 在 伯恩利 .

在伯恩利。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ˈnəʊtəbli][æn; ən] [ɪk'sep](ə)n] .

This , however , is distinctly and notably an exception .
这 , 然而 , 是 明显地 和 尤其 一个 例外 .

然而, 这却是一个明显且显著的例外。

[ˈwɪmɪn] [kəm'pəʊzɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [rɪ'si:v] [ˈju:nɪfɔ:mli] [ˈləʊə(r)] [pi:s] - [wɜ:k]
Women composers , for instance , in London , receive uniformly lower piece - work
女性 排版机 , 为了 实例 , 在 伦敦 , 收到 均匀地 降低 片 - 工作

[reɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zæktli][ˈsɪmələ(r)] [wɜ:k] ;

rates for exactly similar work ;
利率 为了 确切地 相似的 工作 ;

例如, 在伦敦, 女排字工从事完全相同的工作, 却只能获得比男排字工更低的计件工资;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] [ðə; ði][ˈju:nɪən][mæn][gets] 8½d . , [ðə; ði][nʌn] - [ˈju:nɪən][mæn] 7½d . ,
for the same work the union man gets 8½d . , the non - union man 7½d . ,
为了 这 相同的 工作 这 联盟 男人 获得 8½d . ; , 这 非 - 联盟 男人 7½d . ; ,

同样的工作, 工会成员能拿到 8.5 便士, 非工会成员只能拿到 7.5 便士。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][ˈəʊnli] 5½d .

and the woman only 5½d .
和 这 女士 仅有的 5½d .

而那位女士只得了 5½ 便士。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sep](ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə][rɪ'kɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
As an exception , however , we shall have reason to recur to the
作为 一个 例外 , 然而 , 我们 将 有 原因 到 复发 到 这

[ˈlæŋkəʃɪə(r)] [ˈwi:vəz] [ˈleɪtə(r)] .

Lancashire weavers later .
兰开夏郡 织工 之后 .

不过, 作为例外, 我们稍后还会再提到兰开夏郡的织工。

[wi:; wi] [ðʌs] [kʌm] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈɑ:nəʊ(r)][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃən] .

We thus come naturally to the fifth answer given to our question .
我们 因此 来 自然 到 这 第五 回答 给定 到 我们的 问题 .

因此, 我们自然而然地得出了针对我们问题的第五个答案。

[aɪˈti:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][pʊv; əv] [kə'mɒdətɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ,
It points to the fact that the kind of commodities made by women ,
它 积分 到 这 事实 那 这 种类 的 商品 制成 经过 女性 ,

这表明, 女性生产的商品种类

[ɔ:(r)][ɪn] [ˈwɪmɪnz] [treɪdz] , [hæv; həv] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [les] [ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] — [ðeɪ]
or in women's trades , have , generally , a less value in the market — they
或者 在 女性的 交易 , 有 , 一般来说 , 一个 较少的 价值 在 这 市场 — 他们

[ɑ:(r); ə(r)] " [tʃi:p] " [gʊdz] .

are " cheap " goods .
是 " 便宜的 " 商品 .

或者在女性行业中, 这些商品在市场上的价值通常较低——它们是“廉价”商品。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈsteɪtmənt] [pʊv; əv][fækt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪ](ə)n][ɪz] [ˈveri] [lu:s] .

Even as a mere statement of fact this proposition is very loose .
甚至 作为 一个 仅仅 陈述 的 事实 这 主张 是 非常 松动的 .

即使仅仅作为事实陈述, 这个说法也非常站不住脚。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃi:p] [gʊdz] ?

What are cheap goods ?
什么 是 便宜的 商品 ?

什么是廉价商品?

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [pʊv; əv][ˈeni] [ˈæbsəlu:t] [ˈstændəd] [pʊv; əv][ˈvælju:] ,

In the absence of any absolute standard of value ,
在 这 缺席 的 任何 绝对 标准 的 价值 ,

在没有任何绝对价值标准的情况下,

[gʊdz] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [tʃiːp] [ˈəʊnli][æz; əz] [kəmˈpeəɪŋ] [ˈprez(ə)nt][praɪzɪz] [wɪð] [praɪzɪz][ɒv; əv]
goods can be called cheap only as comparing present prices with prices of
商品 能 是 称为 便宜的 仅有的 作为 比较 展示 价格 和 价格 的
[ˈsɪmələ(r)] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
similar goods in the past ,
相似的 商品 在 这 过去的 ,
只有将当前价格与过去类似商品的价格进行比较, 才能称得上是便宜的商品。

[ɔː(r)][ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðəə(r)][kɒst][ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈlðə(r)] [gʊdz] .
or in consideration of their cost of production as compared with other goods .
或者 在 考虑 的 他们的 成本 的 生产 作为 比较的 和 其他 商品 .
或者考虑到与其他商品相比的生产成本。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz] [ment] , [ɔːl][ˈmɒd(ə)n] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] ,
If the former is meant , all modern manufactured goods are cheap ,
如果 这 以前的 是 意思是 , 全部 现代的 制造 商品 是 便宜的 ,
如果指的是前者, 那么所有现代工业制品都很便宜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][weɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][seks] .
and this would not explain the lower wage of one sex .
和 这 会 不是 解释 这 降低 工资 的 一 性别 .
但这并不能解释为什么某一性别的工资较低。

[ɪf] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌpriːˈdʒʌdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkwestʃən] .
If the latter , it is prejudging the whole question .
如果 这 后者 , 它 是 预赛 这 所有的 问题 .
如果是后者, 那就是对整个问题预先做出判断。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈstɛɪtmənt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
But to make this statement an explanation ,
但 到 制作 这 陈述 一个 解释 ,
但要使这句话成为一种解释,

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [ðæt] [tʃiːp] [praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz] ,
and suggest that cheap prices are the cause of low wages ,
和 建议 那 便宜的 价格 是 这 原因 的 低的 工资 ,
并暗示物价低廉是导致工资低下的原因。

[ɪz][ˈʃʊəli; ˈɔːli][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][ˈkɔːz(ə)] [kəˈnekʃn] [ðə; ði] [rʌŋ] [wei] [əˈbaʊt] ;
is surely to turn the causal connection the wrong way about ;
是 一定 到 转动 这 因果关系 联系 这 错误的 方式 关于 ;
这无疑是颠倒了因果关系;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [gʊdz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [drɪˈpendz] ,
for the value of goods such as we are speaking of depends ,
为了 这 价值 的 商品 这样的 作为 我们 是 请讲 的 取决于 ,
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪkəɡn,aɪzd] [ˈθɪəri] ,
according to the recognised theory ,
根据 到 这 已确认 理论 ,
根据公认的理论, 我们所谈论的这类商品的价值取决于.....

[ɒn][kɒst][ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [kɒst][ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈweɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt]
on cost of production , and of this cost of production wages is a large part
在 成本 的 生产 , 和 的 这 成本 的 生产 工资 是 一个 大的 部分
.
:
.
生产成本中, 工资占很大一部分。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [praɪsɪz][ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz][ɪz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [iːkəˈnɒmɪk]
It is true that the connection between prices and wages is one on which economic
它是真的 那 这 联系 之间 价格 和 工资 是 一 在 哪个 经济的
[ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
science is somewhat slow to speak .
科学 是 有些 慢的 到 说话 。

诚然，价格与工资之间的关系，经济学界对此往往反应迟缓。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][səʊ] [ˈkɒnfɪdənt] [æz; əz] [mɪl] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n]
We may not now be so confident as Mill was when he put the proposition
我们 可能 不是 现在 是 所以 自信的 作为 磨 曾是 什么时候 他 放 这 主张
" [haɪ] [praɪsɪz] [meɪk] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz] " [əˈmʌŋ] [ˈkɒmən] [ɪˈrəʊniəs] [ˈnəʊʃ(ə)nɪz] .
" high prices make high wages " among common erroneous notions .
" 高的 价格 制作 高的 工资 " 之中 常见的 错误 概念 。

我们现在可能不像密尔那样自信了，当时他将“高物价带来高工资”这一命题列为常见的错误观念之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
And we may not be
和 我们 可能 不是 是

我们或许并非如此

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][praɪsɪz][ɒn][ˈweɪdʒɪz][ɪz][ˈəʊnli][ˌɪndəˈrekt] ,
prepared to say with him that the effect of prices on wages is only indirect ,
准备 到 说 和 他 那 这 影响 的 价格 在 工资 是 仅有的 间接 ,
我准备和他一起说，物价对工资的影响只是间接的。

[θruː] [ɪnˈkriːst] [ˈprɒːfɪts] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ˈkæpɪt(ə)l] .
through increased profits adding to capital .
通过 增加 利润 添加 到 首都 .
通过增加利润来增加资本。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪˈpeəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)][əʊld] [feɪθ] ,
But we are not prepared , I think , to go in face of all our old faith ,
但 我们 是 不是 准备 , 我 思考 , 到 去 在 脸 的 全部 我们的 老的 信仰 ,
但我认为，我们还没有做好准备，去背弃我们所有的旧有信仰。

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][praɪsɪz][ɒv; əv] [gʊdz] [dɪˈtɜːmɪn] [ðəə(r)][kɒst][ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] !
and declare that the prices of goods determine their cost of production !
和 宣布 那 这 价格 的 商品 决定 他们的 成本 的 生产 ！
并宣称商品价格决定其生产成本！

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfæləsi] [ɪz][nɒt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɔːld] [fɔːm] ,
But as a fallacy is not usually put in a bald form ,
但 作为 一个 谬论 是 不是 通常 放 在 一个 秃 形式 ,
但谬误通常不会以直白的形式提出，

[wiː; wi][məst; məst][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː][ɪz] [əˈsjuːmd] .
we must consider the concrete case in which it is assumed .
我们 必须 考虑 这 具体的 案件 在 哪个 它 是 假定 。
我们必须考虑做出此假设的具体情况。

[let] [juːˈes] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪndəstri] — [seɪ] [ə; eɪ] [brʌːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtekstaɪl] [treɪd] — [weə(r)] [ˈleɪbə(r)]
Let us take an industry — say a branch of the textile trade — where labour
让 我们 拿 一个 行业 — 说 一个 分支 的 这 纺织品 贸易 — 在哪里 劳动
[kˈɒnstɪtjʊːts] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒsts] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
constitutes a great part of the costs of production .
构成 一个 伟大的 部分 的 这 成本 的 生产 。
让我们以一个行业为例——比如纺织业的一个分支——在这个行业中，劳动力成本占生产成本的很大一部分。

[sə'pəʊz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'i:z] [ləʊ] [praɪsɪz][hæv; həv] [ru:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [kla:s]
Suppose that for many years low prices have ruled for the particular class
认为 那 为了 许多 年 低的 价格 有 裁决 为了 这 特别的 班级
[ɒv; əv] [gʊdʒ] [meɪd] .
of goods made .
的 商品 制成 :

假设多年来, 该类商品的价格一直很低。

[ˈeni] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] ['weɪdʒɪz][hiə(r)] [mi:ts] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbvɪəs] ['krɪtɪsɪzəm] .
Any attempt to raise wages here meets with an obvious criticism .
任何 试图 到 增加 工资 这里 满足 和 一个 明显的 批评 :

这里任何提高工资的尝试都会遭到明显的批评。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [məʊst][ˈplɔ:zəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] :
It seems most plausible to say :
它 似乎 最多 合情合理 到 说 :

最合理的说法似乎是:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [dɪ'mɑ:nd] .
It is the wants of the people which have established this demand .
它 是 这 想要 的 这 人们 哪个 有 已确立的 这 要求 :

正是人民的需求催生了这一诉求。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][praɪs][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][kən'sju:məz][kæn; kən][ɔ:(r)] [wɪl] [peɪ] ,
The present price is all the consumers can or will pay ,
这 展示 价格 是全部 这 消费者 能 或者 将要 支付 ;

目前的价格就是消费者能够或愿意支付的极限价格。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ləʊ] [weɪdʒ][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ði:z] [praɪsɪz][kæn; kən] [ə'fɔ:d] .
and the low wage is all that these prices can afford .
和 这 低的 工资 是全部 那 这些 价格 能 买得起 :

低工资是这些物价所能承受的极限。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [kwɔɪt] [tru:] .
This is probably quite true .
这 是 大概 相当 真的 :

这很可能是真的。

[wʌns][ðə; ði][praɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['weɪdʒɪz][kæn; kən][bi:; bi] ['haɪə(r)]
Once the prices are down , it is difficult to see how wages can be higher
一次 这 价格 是 向下 , 它 是 难的 到 看 如何 工资 能 是 更高
:
:
:

物价下降后, 很难想象工资还能上涨。

[bʌt; bət] [wɒt] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði][praɪsɪz] ?
But what brought down the prices ?
但 什么 带来 向下 这 价格 ?

但是什么因素导致价格下降呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˈlevə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [kən'sju:məz] , ['præktɪkli] ,
Is it ever the case that the world of consumers , practically ,
是 它 曾经 这 案件 那 这 世界 的 消费者 , 几乎 ,

消费者的世界, 实际上, 是否真的存在这种情况?

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ænd; ænd][ɑ:sk][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ək'sept] [ləʊ] ['weɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]
go to the workers and ask them to accept low wages on the ground that
去 到 这 工人 和 问 他们 到 接受 低的 工资 在 这 地面 那
[ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli] [ə'fɔ:d] [ləʊ] [praɪsɪz] ?
they can only afford low prices ?
他们 能 仅有的 买得起 低的 价格 ?

去跟工人们说, 他们只能负担得起低价商品, 所以就要求他们接受低工资?

[ɪkˈspɪəriəns] [dʌz] [nɒt][beə(r)] [ðɪs] [aʊt] .
Experience does not bear this out .
经验 做 不是 熊 这 出去 .

经验并非如此。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [ɪˈnɪjətɪv] [ɒv; əv] [rɪˈdʊsɪŋ] [praɪsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
So far as I know , the initiative of reducing prices , as a rule ,
所以 远的 作为 我 知道 , 这 倡议 的 减少 价格 , 作为 一个 规则 ,
据我所知, 降低价格的举措通常情况下是

['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈdu:səz] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
comes from the producers , not from the public .
来 从 这 生产者 , 不是 从 这 民众 .
资金来源于生产者, 而不是公众。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][praɪsɪz][ɒv; əv][məʊst] [kəˈmɒdətɪz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ju:z][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
The history of prices of most commodities of large use is something like this
这 历史 的 价格 的 最多 商品 的 大的 使用 是 某物 喜欢 这
.
:
.

大多数常用商品的价格历史大致如下。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][fɜ:st][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [kənˈsju:məz] [kæn; kən]
They are at first dear , and only a small circle of consumers can
他们 是 在 第一的 亲爱的 , 和 仅有的 一个 小的 圆圈 的 消费者 能
[əˈfɔ:d] [ðem; ðəm] .
afford them .
买得起 他们 .

它们起初价格昂贵, 只有一小部分消费者能够买得起。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [brɪˈkʌmz] ['ɔ:gənəɪzd] , [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] [brɪŋz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
As the production becomes organised , and capital brings more and more
作为 这 生产 变成 有组织的 , 和 首都 带来 更多的 和 更多的
[əˈplaɪənsɪz] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktə(r)] ,
appliances to bear on the manufacture ,
电器 到 熊 在 这 生产 ,
随着生产的组织化程度提高, 资本为制造业带来了越来越多的设备,

[ðə; ði] [gʊdz] [brɪˈkʌm]
the goods become
这 商品 变得

货物变成了

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tʃi:pə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv][drɪˈma:nd][ɪz] [faʊnd] .
cheaper , and a wider circle of demand is found .
更便宜 , 和 一个 更广泛 圆圈 的 要求 是 成立 .
价格更低, 需求范围更广。

[bʌt; bət] [brɪləʊ] [i:t] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ˈæktʃuəl][drɪ'mɑ:nd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['endləs] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ]
But below each circle of actual demand there are endless and widening
但 以下 每个 圆圈 的 实际的 要求 那里 是 无尽的 和 扩大
['sɜ:klz] [ɒv; əv][pə'tenʃ(ə)l][drɪ'mɑ:nd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] [kə'mɒdəti] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən]
circles of potential demand ready to take any particular commodity if it can
界 的 潜在的 要求 准备好 到 拿 任何 特别的 商品 如果 它 能
[bi:; bi][hæd; həd] [tʃi:pə] .
be had cheaper .
是 有 更便宜 .

但是，在每个实际需求圈之下，都有无穷无尽且不断扩大的潜在需求圈，只要能以更低的价格买到任何特定商品，潜在需求圈就会随时准备购买。

[ðʌs] , [æz; əz] , [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] , [lɑ:dʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [tʃi:p] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
Thus , as , up to a certain point , large production is cheap production ,
因此 , 作为 , 向上 到 一个 肯定 观点 , 大的 生产 是 便宜的 生产 ,
因此，在一定程度上，大规模生产就是低成本生产。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][ðə; ði][,mænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənt] [tu:; tə]
there is always an inducement to the manufacturer and merchant to
那里 是 总是 一个 诱导 到 这 制造商 和 商人 到
[prə'dju:s][mɔ:(r)] [tʃi:pli] .
produce more cheaply .
生产 更多的 便宜 .
制造商和商家总会有动机降低生产成本。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'dju:s] [praɪsɪz] , [ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [kən'sju:məz] ,
If they can reduce prices , and get down to a lower circle of consumers ,
如果 他们 能 减少 价格 , 和 得到 向下 到 一个 降低 圆圈 的 消费者 ,
如果他们能够降低价格，并将目标客户群缩小到更低的消费群体，

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['præktɪkl] [ɪk'spiəriəns] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ɪz]
it is well known in practical experience that the increase of trade which follows is
它 是出色地 已知 在 实际的 经验 那 这 增加 的 贸易 哪个 跟随 是
[aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪs] .
out of all proportion to the degree of the reduction of price .
出去 的 全部 部分 到 这 程度 的 这 减少 的 价格 .
实践经验表明，随之而来的贸易增长与价格下降的幅度完全不成比例。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [gʊdz]
But when this movement has gone on for some time , and goods
但 什么时候 这 移动 有 已消失 在 为了 一些 时间 , 和 商品
[hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['veri] [tʃi:p] ,
have become very cheap ,
有 变得 非常 便宜的 ,
但是，当这种趋势持续一段时间，商品变得非常便宜之后，

[ðə; ði][drɪ'mɑ:nd][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪm'perətɪv] ,
the demand has a way of appearing imperative ,
这 要求 有 一个 方式 的 出现 至关重要的 ,
这种需求往往会显得势在必行。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ði:z] [gʊdz] [hæv; həv] ['entəd] [ɪntu:][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
especially if these goods have entered into the standard of comfort of great
尤其 如果 这些 商品 有 进入 进入 这 标准 的 舒适 的 伟大的
['kla:sɪz] .
classes .
课程 .
尤其是当这些商品已成为上流社会舒适生活的标准时。

[ðə; ði] [gʊdz] [brɪ'klʌm] " ['nesəsəri] ; " [ðə; ði] [ləʊ] [praɪsɪz] [mi:t] [ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] " [drɪ'mɑ:nd] ;
The goods become " necessary ; " the low prices meet a " natural " demand ;
这 商品 变得 " 必要的 ; " 这 低的价格 见面 一个 " 自然的 " 要求 ;

这些商品变成了“必需品”；低价满足了“自然”需求；

[ænd; ənd] [ði:z] [praɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ji:ld] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['prɒfɪt][tu:; tə][ðə; ði]
and these prices are just enough to yield an average profit to the
和 这些 价格 是 只是 足够的 到 屈服 一个 平均的 利润 到 这
[ɪm'plɔɪə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][prɒfɪt][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['ævərɪdʒ] ,
employer — for profit must have its average ,
雇主 — 为了 利润 必须 有 它是 平均的 ,

这些价格刚好足以给雇主带来平均利润——因为利润必须有其平均值。

[ɔ:(r)][kæpɪt(ə)] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [wɔ:nd] , [wɪl] [flaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .
or capital , as we are often warned , will fly the country .
或者 首都 , 作为 我们 是 经常 警告 , 将要 飞 这 国家 .

或者，正如我们经常被警告的那样，资本将会流出这个国家。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][kwɪt] [tru:] .
This is all quite true .
这 是 全部 相当 真的 .

这些都属实。

[ðə; ði] ['fæləsi] [ɪ'mə:dʒ] ['əʊnli] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [ləʊ] [praɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔ:z]
The fallacy emerges only when it is suggested that the low prices are the cause
这 谬论 出现 仅有的 什么时候 它 是 建议 那 这 低的价格 是 这 原因
[ɒv; əv] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] .
of low wages .
的 低的 工资 .

只有当有人认为物价低是工资低的原因时，这种谬误才会出现。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [pɒsə'bilitɪz] :
Here there are two possibilities :
这里 那里 是 二 可能性 :

这里有两种可能性：

([wʌn]) [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɒst] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [pə'fektɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ,
(1) All the reduction of cost may have been effected by perfecting machinery ,
(1) 全部 这 减少 的 成本 可能 有 到过 受影响 经过 完善 机械 ,

(1) 所有成本的降低可能都是通过完善机器设备实现的，

[ɔ:ˈɡen,əɪzɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [prə'dju:sə(r)][ænd; ənd][kən'sju:mə(r)][tə'geðə(r)] — [ðæt] [ɪz]
organising production , and bringing producer and consumer together — that is
组织 生产 , 和 带来 制作人 和 消费者 一起 — 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

组织生产，并将生产者和消费者联系起来——也就是说，

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃi:pən] [meɪ] [hæv; həv] [klʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)] .
all the cheapening may have come from the side of capital .
全部 这 降低成本 可能 有 来 从 这 边 的 首都 .

所有的物价下跌可能都源于资本方面。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [l'eɪɪŋ] [ləʊ] ['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['tʃi:pən]
In this case there is no room for laying low wages at the door of cheapened
在 这 案件 那里 是 不 房间 为了 躺下 低的 工资 在 这 门 的 廉价的
[praɪsɪz] .
prices :
价格 .

在这种情况下，不能将低工资归咎于物价下跌。

[ɔ:(r)] ([tu:'tu:]) [æz; əz][ˈweɪdʒɪz] [ˈkɒnstɪtju:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kɒsts][ɪn][ɔ:l] [prə'dʌkʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]
Or (2) as wages constitute one of the chief costs in all production — in the
或者 (2) 作为 工资 构成 一 的 这 首席 成本 在 全部 生产 — 在 这
[ju'nartɪd] [stɜ:ts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

或者 (2) 由于工资构成所有生产活动的主要成本之一——在美国，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ɒn][æn; ən][ˈævərɪdʒ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ]
for instance , they make up on an average a quarter of the manufacturing
为了 实例 , 他们 制作 向上 在 一个 平均的 一个 四分之一 的 这 制造业
[kɒst] — [ðeɪ] [meɪ]
cost — they may
成本 — 他们 可能

例如，它们平均占制造成本的四分之一——它们可能

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dju:st] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
have been reduced along with the capital expenses ,
有 到过 减少 沿着 和 这 首都 开支 ,

随着资本支出的减少，各项支出也相应减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [praɪsɪz][bi:; bi] ['pɑ:tlɪ] [dju:][tu:; tə] [ði:z] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz] .
and the low prices be partly due to these low wages .
和 这 低的 价格 是 部分 到期的 到 这些 低的 工资 .

低物价的部分原因在于低工资。

[wɒt] [ðɪs] [dʌz] [pru:v] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz] ,
What this does prove is , of course , that it was the reduction of wages ,
什么 这 做 证明 是 , 的 课程 , 那 它 曾是 这 减少 的 工资 ,

这当然证明了，问题在于工资下降。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][praɪsɪz][ˈpɒsəb(ə)l] .
among other things , that made the reduction of prices possible .
之中 其他 事物 , 那 制成 这 减少 的 价格 可能的 .

除此之外，这还使得降价成为可能。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [pru:v] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'vɜ:s] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
But what it was proposed to prove was the converse proposition ,
但 什么 它 曾是 建议的 到 证明 曾是 这 交谈 主张 ,

但它原本要证明的却是其逆命题，

[ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] [praɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz] !
that the low prices made the low wages !
那 这 低的 价格 制成 这 低的 工资 !

低物价导致了低工资！

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˈplɔ:zəb(ə)l] [wei] ,
To put it , then , in the plausible way ,
到 放 它 , 然后 , 在 这 合情合理 方式 ,

换句话说，用更合理的方式来表达：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dju:st] [praɪsɪz] " [du:; də] [nɒt] [ə'laʊ] " [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ˈweɪdʒɪz] ,
that the reduced prices " do not allow " of higher wages ,
那 这 减少 价格 " 做 不是 允许 " 的 更高 工资 ,

降价“不允许”提高工资，

[ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼɑ:ɡjumənt] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ʼvʌlgə(r)][æz; əz] " **is simply a very pretty specimen of the argument known to the vulgar as** "
是 简单地 一个 非常 漂亮的 标本 的 这 争论 已知 到 这 庸俗 作为 "
[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:t] [brɪfə:(r)][ðə; ði] [hɔ:s] .
putting the cart before the horse .
推杆 这 大车 前 这 马 .

这简直就是庸俗之人所说的“本末倒置”论证的一个非常典型的例子。

" [wɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
" **What** , **however** ,
" 什么 , 然而 ,

然而，

[wi:; wi] [meɪ] ['veri] [wel] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] [æk'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [vju:] [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] **we may very well learn from the wide acceptance of this view is that it is**
我们 可能 非常 出色地 学习 从 这 宽的 验收 的 这 看法 是 那 它是
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] ['weɪdʒɪz][wʌns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] ;
a very difficult thing to raise wages once they are down ;
一个 非常 难的 事物 到 增加 工资 一次 他们 是 向下 ;

从这种观点的广泛接受中，我们或许可以了解到，一旦工资下降，提高工资就是一件非常困难的事情；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪm'plɔɪər] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ,spɒnsə'bɪləti] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] ,
and it may suggest that employers have some responsibility in reducing ,
和 它 可能 建议 那 雇主 有 一些 责任 在 减少 ,
这可能表明雇主在减少.....方面负有一定的责任。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][sʌm; səm] [rɪ,spɒnsə'bɪləti] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'dju:st]
and the public some responsibility in giving excuse for them being reduced
和 这 民众 一些 责任 在 给予 原谅 为了 他们 存在 减少
.
:
.

公众也负有一定责任，他们应该为这些减少的行为找借口。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [stiɪ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ʼɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] :
Thus we seem to be still without an adequate answer to the question :
因此 我们 似乎 到 是 仍然 没有 一个 足够的 回答 到 这 问题 :
因此，我们似乎仍然没有对这个问题给出令人满意的答案：

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [weɪdʒ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
Why is a woman's wage less than that of a man ?
为什么 是 一个 女性的 工资 较少的 比 那 的 一个 男人 ?
为什么女性的工资比男性低？

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st][ʼɑ:nsə(r)] , [ˌʌn,sætɪs'fæktəri] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ,
But the last answer , unsatisfactory as it is in itself ,
但 这 最后的 回答 , 不令人满意 作为 它 是 在 本身 ,
但是最后一个答案，尽管本身并不令人满意，

[si:m] [tu:; tə][,em 'i:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvælju:] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [sə'dʒests] .
seems to me to have a value in something further that it suggests .
似乎 到 我 到 有 一个 价值 在 某物 更远 那 它 建议 .
在我看来，它似乎还蕴含着某种更深层次的价值。

[,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l][fækt] ,
It seems to draw attention to a notable fact ,
它 似乎 到 画 注意力 到 一个 值得注意的 事实 ,
它似乎是为了引起人们对一个值得注意的事实的关注。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [ˌfɔ:mju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] .
and to point the way to a new formulation of the whole question .
和 到 观点 这 方式 到 一个 新的 配方 的 这 所有的 问题 .
并指明了重新表述整个问题的方向。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]
The fact is this , that women are in almost exclusive possession of certain
这 事实 是 这 , 那 女性 是 在 几乎 独家的 拥有 的 肯定
[ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [treɪd] ,
branches of trade ,
分支 的 贸易 ,

事实是，女性几乎完全掌控着某些行业领域。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪ:z] ['brɑ:ntʃɪz] , [ðə; ði] [kə'mɒdətɪz] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'ekəgŋ,aɪzd] [baɪ]['pʌblɪk]
and that , in these branches , the commodities made are recognised by public
和 那 , 在 这些 分支 , 这 商品 制成 是 已确认 经过 民众
[ə'pɪnjən][æz; əz] ['bi:ɪŋ] " [tʃi:p] .
opinion as being " cheap .
观点 作为 存在 " 便宜的 .

而且，在这些行业中生产的商品被公众舆论认为是“廉价的”。

" [ðə; ði] [pɒzə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][kən'fɜ:m][ɪ'mɪstə(r)] . [wɛbz] [kən'klu:ʒn] ,
" **The observation of most of us must confirm Mr . Webb's conclusion ,**
" 这 观察 的 最多 的 我们 必须 确认 先生 . 韦伯的 结论 ,

“我们大多数人的观察结果都证实了韦伯先生的结论，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [treɪdz] [weə(r)] [men][du:; də][nɒt] [kəm'pi:t] [wɪð] ['wɪmɪn] ; [ɪn'di:d] ,
that there are certain trades where men do not compete with women ; indeed ,
那 那里 是 肯定 交易 在哪里 男人 做 不是 竞争 和 女性 ; 的确 ,
在 某些 行业，男性并不与女性竞争； 的确如此。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] [mɑ:kt] [ˌrelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - ['wɜ:kəz] [tə'wɔ:dz] ['sɜ:t(ə)n] [ɪl] -
that there is a well marked relegation of women - workers towards certain ill -
那 那里 是 一个 出色地 标记 降级 的 女性 - 工人 向 肯定 患病的 -
[peɪd] [treɪdz] ;
paid trades ;
有薪酬的 交易 ;

女性劳动者明显被边缘化，只能从事某些低薪行业；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [wel] [mɑ:kt] [ə; eɪ]
while , at the same time , there is as well marked a
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 那里 是 作为 出色地 标记 一个

与此同时，还有一个非常明显的

['mu:vmənt] [ɒv; əv][men] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['betə(r)] - [peɪd] [treɪdz] .
movement of men towards the better - paid trades .
移动 的 男人 向 这 更好的 - 有薪酬的 交易 .

男性向高薪行业迁移。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,
If this is so ,
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [teɪks] [ə; eɪ] [ŋju:] [ænd; ənd] ['defɪnət]
the difference of wages between men and women takes a new and definite
这 不同之处 的 工资 之间 男人 和 女性 需要 一个 新的 和 定
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

男女工资差距呈现出新的、明确的特征。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][weɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv][ˈveəriəs] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv]
It is not a difference of wage between workers of various degrees of
它 是 不是 一个 不同之处 的 工资 之间 工人 的 各种各样的 学位 的
[ɪˈfɪ](ə)nsɪ] .
efficiency .
效率 .

这不是不同效率水平工人之间的工资差异。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɛstʃən][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][weɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [nɒn] - [kəmˈpiːtɪŋ]
It is very much a question of difference of wage between two non - competing
它 是 非常 很多 一个 问题 的 不同之处 的 工资 之间 二 非 - 竞争
[ɡruːps] ,
groups ,
团体 ,

这实际上是两个非竞争群体之间工资差异的问题。

[ænd; ɛnd][ɒv; əv] [ɡruːps] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlev(ə)lz][ɒv; əv][weɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
and of groups where the levels of wage are determined by a different
和 的 团体 在哪里 这 级别 的 工资 是 决定 经过 一个 不同的
[lɔː] .
law .
法律 .

以及工资水平由其他法律确定的群体。

[ðə; ði][ˈkwɛstʃən][ɪz][nɒt] : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ɛnd] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈiːkwəl] [wɜːk] [æt; ət]
The question is not : Why are men and women employed in equal work at
这 问题 是 不是 : 为什么 是 男人 和 女性 受雇 在 平等的工作 在
[ʌnˈiːkwəl][ˈweɪdʒɪz] ?
unequal wages ?
不等 工资 ?

问题不是：为什么男女从事相同的工作却获得不同的工资？

[bʌt; bət] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ɛnd] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ɡruːps] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ?
but , Why are men and women employed in different groups of employment ?
但 , 为什么 是 男人 和 女性 受雇 在 不同的 团体 的 就业 ?

但是，为什么男性和女性从事的职业类别不同呢？

[ænd; ɛnd] , [kəmpeɪəɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɡruːps] ,
and , comparing these two groups ,
和 , 比较 这些 二 团体 ,
比较这两组数据，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][weɪdʒ][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [skɪld] [ˈfiːmeɪl] [ˈleɪbə(r)][ˈləʊə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
Why is the wage level of skilled female labour lower even than that of
为什么 是 这 工资 等级 的 熟练 女性 劳动 降低 甚至 比 那 的
[ʌnˈskɪld] [meɪl] [ˈleɪbə(r)] ?
unskilled male labour ?
非熟练工 男性 劳动 ?

为什么技术女工的工资水平甚至低于非技术男工的工资水平？

[ðə; ði][ˈriːz(ə)nɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ˈkɒnstəntli] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)]
The reasons may be found in observing a course of events constantly under our
这 原因 可能 是 成立 在 观察 一个 课程 的 活动 不断地 在下面 我们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

原因或许就在于我们不断观察眼前发生的一系列事件。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][ˈsɜ:t(ə)n][ˈtreɪdz][weə(r)][ˈwɪmɪn][ɑ:(r); ə(r)][stɪl][kəmˈpi:tɪŋ][mɔ:(r)][ɔ:(r)][les]
There are always certain trades where women are still competing more or less
那里 是 总是 肯定 交易 在哪里 女性 是 仍然 竞争 更多的 或者 较少的
[dəˈrektli][wɪð][men] .
directly with men .
直接地 和 男人 ；

总有一些行业，女性仍然或多或少地与男性直接竞争。

[ɪn][ðɪ:z] ,
In these ,
在 这些 ,

在这些中，

[ˈwɪmɪn][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][dɪsəˈbɪlətɪz][ɒv; əv][seks][wɪtʃ][meɪk][ðeə(r)][wɜ:k][les]
women are under certain disabilities of sex which make their work less
女性 是 在下面 肯定 残疾 的 性别 哪个 制作 他们的 工作 较少的
[rɪˈmju:nəətɪv][ɔ:(r)][les][ˈprɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)][ɪmˈplɔɪə] .
remunerative or less profitable to their employers .
有报酬的 或者 较少的 有利可图 到 他们的 雇主 ；

女性由于性别原因存在某些劣势，导致她们的工作报酬较低或对雇主而言利润较低。

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][aɪ][sed] , [ˈfɪzɪkli][wi:kə] ;
They are , as I said , physically weaker ;
他们 是 , 作为 我 说 , 身体 较弱 ;

正如我所说，他们的体质较弱；

[ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪlmənts][wɪtʃ][meɪk][ðem; ðəm][les][ˈregjələ(r)][ɪn][əˈtendəns] ; [mɔ:(r)][ˈlaɪəb(ə)l]
subject to little ailments which make them less regular in attendance ; more liable
主题 到 小的 疾病 哪个 制作 他们 较少的 常规的 在 出席 ; 更多的 容易
[tu:; tə][dɪˈstrækʃn][ɒv; əv][ˈpɜ:pəs] ;
to distraction of purpose ;
到 分心 的 目的 ;

容易患上一些小病，导致出勤率降低；更容易分心；

[pəˈhæps][wɜ:s][ˈedʒukeɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈprɒbəbli] , [mɔ:(r)][ˈslɪpʃɒd][ɪn][ðeə(r)][ˈmeθədʒ] .
perhaps worse educated ; and , probably , more slipshod in their methods .
也许 更糟 受过教育 ; 和 , 大概 , 更多的 草率 在 他们的 方法 .

或许受教育程度更差；而且，他们的做法可能更马虎。

[ðeɪ][get][les][ˈweɪdʒɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ˈaɪðə(r)][ɪn][ˈkwɒntəti][ɔ:(r)][ˈkwɒləti][ɔ:(r)][bəuθ] ,
They get less wages because , either in quantity or quality or both ,
他们 得到 较少的 工资 因为 , 任何一个 在 数量 或者 质量 或者 两个都 ,

他们的工资较低，原因可能是数量或质量，或者两者兼而有之。

[ðeə(r)][wɜ:k][ɪz][nɒt][səʊ][gʊd] .
their work is not so good .
他们的 工作 是 不是 所以 好的 ；

他们的作品不太好。

[ðɪs][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɪmɪn][tend][tu:; tə][dræg][daʊn][ˈweɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ˈseksɪz] ,
This competition of the women tends to drag down wages for both sexes ,
这 竞赛 的 这 女性 倾向于 到 拖 向下 工资 为了 两个都 性别 ,

女性之间的这种竞争往往会拉低男女双方的工资水平。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɒnsɪkwəns] , [men][haɪv][ɒf][tu:; tə][ˈtreɪdz][weə(r)][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)]
and , as a consequence , men hive off to trades where there is more
和 , 作为 一个 结果 , 男人 蜂巢 离开 到 交易 在哪里 那里 是 更多的
[ˌɒpəˈtju:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

因此，男人们纷纷涌向机会更多的行业。

[ɔ:(r)] [rɪ'teɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['betə(r)] - [peɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [treɪdɪz] ,
or retain certain better - paid branches within trades ,
或者 保持 肯定 更好的 - 有薪酬的 分支 之内 交易 ,

或者保留行业内某些薪酬较高的分支机构，

[ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [treɪdɪz] [ɔ:(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [treɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][left][tu:; tə] ['wɪmɪn] .
and certain trades or branches of trades are left to women .
和 肯定 交易 或者 分支 的 交易 是 左边 到 女性 .

某些行业或行业分支则留给女性从事。

[wen'evə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lu:z] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð] ['wɜ:kəz]
Whenever this is the case the women lose the advantage of competing with workers
每当 这 是 这 案件 这 女性 失去 这 优势 的 竞争 和 工人
[hu:] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['weɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
who will not accept wages under a
WHO 将要 不是 接受 工资 在下面 一个

在这种情况下，女性就失去了与那些不接受低于最低工资标准的工人竞争的优势。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

['sɜ:t(ə)n] ['lev(ə)] .
certain level .
肯定 等级 .

达到一定水平。

[ðəə(r)] [dɪsə'bɪlətɪz] , [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['kju:mjələtɪv] , [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][baɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ]
Their disabilities , thus become cumulative , are taken advantage of by unthinking
他们的 残疾 , 因此 变得 累计 , 是 已采取 优势 的 经过 不假思索
[ɔ:(r)] [ʌn'skru:pjələs] [ɪm'plɔɪə] ,
or unscrupulous employers ,
或者 无良的 雇主 ,

因此，他们的残疾会不断累积，并被一些不加思考或不择手段的雇主所利用。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪə] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
and all other employers are forced to follow .
和 全部 其他 雇主 是 强制 到 跟随 .

其他所有雇主都被迫效仿。

[ɪf] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['teɪlərɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ['meɪkɪŋ] [kəʊts][ænd; ənd] [vests]
If tailors and tailoresses are working side by side making coats and vests
如果 裁缝 和 裁缝 是 在职的 边 经过 边 制作 外套 和 背心
[ɪn'dɪfrəntli] ,
indifferently ,
漠不关心 ,

如果裁缝们并肩工作，漫不经心地制作外套和背心，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [men] [meɪ] [ɜ:n] 20s .
it is not difficult to understand why the men may earn 20s .
它 是 不是 难的 到 理解 为什么 这 男人 可能 赚 20s .

不难理解为什么这些人只能挣到 20 多美元。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] 15s .
to the women's 15s .
到 这 女性的 15s .

到女子15岁组。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [men] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [kəʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [vests] ,
But if , in time , the men get all the coats , and the women all the vests ,
但 如果 , 在 时间 , 这 男人 得到 全部 这 外套 , 和 这 女性 全部 这 背心 ,

但如果最终男人们都穿上了外套，女人们都穿上了背心，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [weɪdʒ][gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] 10s . ,
we have a good reason why the women's wage goes down to 10s . ,
我们 有 一个 好的 原因 为什么 这 女性的 工资 去 向下 到 10s . ,
我们有充分的理由解释为什么女性的工资会降到10先令。

[waɪl] [ðə; ði] [menz] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] 20s .
while the men's remains at 20s .
尽管 这 男士 遗迹 在 20s .
而男子组的年龄仍然在 20 岁左右。

[ɔː(r)] [ˈiːkwəli] [ˈkɒmən] [ɪz][əˈnʌðə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
Or equally common is another course of events .
或者 同样地 常见的 是 其他 课程 的 活动 .
或者，同样常见的情况还有另一种发展过程。

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪndəstri] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [səˈpəʊz] , [hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ][men] .
A certain industry , we shall suppose , has been worked exclusively by men .
一个 肯定 行业 , 我们 将 认为 , 有 到过 工作 只 经过 男人 .
我们假设某个行业完全由男性从事。

[baɪ][ə; eɪ] " [ˈhæpi] " [ɪnˈvenʃ(ə)n] [məˈʃiːnəri] [ɪz] [ɪntrəˈdjuːst] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tend] [ˈpɜːfɪktli]
By a " happy " invention machinery is introduced which can be tended perfectly
经过 一个 " 快乐的 " 发明 机械 是 介绍 哪个 能 是 倾向于 完美
[wel] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .
well by women .
出色地 经过 女性 .
一项“令人欣喜”的发明带来了一种机器，这种机器可以由女性很好地操作。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm][ðə; ði] [ded] [wert] [ɒv; əv] [ˈkʌstəm] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [rɪˈteɪn] [men][tuː; tə][tend]
For a little time the dead weight of custom will probably retain men to tend
为了 一个 小的 时间 这 死的 重量 的 风俗 将要 大概 保持 男人 到 趋向
[ðɪːz] [məˈʃiːnz] ,
these machines ,
这些 机器 ,
在一段时间内，根深蒂固的传统观念可能会继续留住那些维护这些机器的人。

[ænd; ænd][ðə; ði][weɪdʒ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [fɔːl] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [weɪdʒ][ɒv; əv][men][ˈdʒen(ə)rəli] ,
and the wage will certainly not fall below the average wage of men generally ,
和 这 工资 将要 当然 不是 落下 以下 这 平均的 工资 的 男人 一般来说 ,
而且工资肯定不会低于男性的平均工资水平。

[wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪmˈplɪsɪtɪz] [seɪk] , [pʊt] [daʊn] [æt; ət] 20s .
which we shall , for simplicity's sake , put down at 20s .
哪个 我们 将 , 为了 简单 清酒 , 放 向下 在 20s .
为了简单起见，我们将其定为 20 先令。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈaɪðə(r)][ˈgrædʒuəli][ɔː(r)][æz; əz] [rɪˈzʌlt] [pəˈhæps] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈspjuːt][ɔː(r)] [straɪk] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv]
either gradually or as result perhaps of a dispute or strike on the part of
任何一个 逐步地 或者 作为 结果 也许 的 一个 争议 或者 罢工 在 这 部分 的
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,
可能是逐渐发生的，也可能是由于男人们之间的纠纷或罢工造成的。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][tend][ðə; ði] [məˈʃiːnz] .
women are introduced to tend the machines .
女性 是 介绍 到 趋向 这 机器 .
安排女性操作机器。

[dʌz] [ðeə(r)] [peɪ] [beə(r)] ['eni] [prə'pɔː(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [rɪ'pleɪs] ?
Does their pay bear any proportion to that of the men they replace ?
做 他们的 支付 熊 任何 部分 到 那 的 这 男人 他们 代替 ?

他们的薪水与他们取代的人的薪水成比例吗？

[aɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [rɪ,mjuːnə'reɪ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
It is quite certain that the women's remuneration will not be determined by the
它 是 相当 肯定 那 这 女性的 报酬 将要 不是 是 决定 经过 这
20s .
20s .
20s .

可以肯定的是，女性的薪酬不会由20多岁的年轻人决定。

[weɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'pleɪs] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] 10s .
wage which they displace , but will be fixed at something like 10s .
工资 哪个 他们 位移 , 但 将要 是 固定的 在 某物 喜欢 10s .

他们的工资将被取代，但会固定在 10 先令左右。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] [waɪ] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [ɪz] [ðæt] 10s .
If we ask why , the only answer given is that 10s .
如果 我们 问 为什么 , 这 仅有的 回答 给定 是 那 10s .

如果我们问为什么，得到的唯一答案是 10。

[ɪz] [ðə; ði] " ['kʌstəməri] [weɪdʒ] " [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
is the " customary wage " for women .
是 这 " 习惯 工资 " 为了 女性 .

是女性的“惯常工资”。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['præktɪkl] [ɪk'spiəriəns] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'kɔːnəməɪsts]
People who have no practical experience are apt to think that economists
人们 WHO 有 不 实际的 经验 是 易于 到 思考 那 经济学家
[ɑː(r); ə(r)] ['θiəriəɪz, 'θiːə-] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] " ['kʌstəməri] " [weɪdʒ] .
are theorising in speaking of " customary " wage .
是 理论化 在 请讲 的 " 习惯 " 工资 .

没有实际经验的人往往会认为经济学家在谈论“习惯工资”时是在进行理论探讨。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stedɪ] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hænd] ['leɪbə(r)] [baɪ]
It will be said that the steady replacing of hand labour by
它 将要 是 说 那 这 稳定的 替换 的 手 劳动 经过

有人会说，手工劳动正逐渐被其他劳动所取代。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[mə'ʃiːnəri] , [ænd; ænd] [ɒv; əv] [əʊld] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnz] , [breɪks] [ʌp] [ðə; ði] [kɒntɪ'njuːəti]
machinery , and of old machines by improved machines , breaks up the continuity
机械 , 和 的 老的 机器 经过 改进 机器 , 休息 向上 这 连续性
[ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] ,
of wages ,
的 工资 ,

机器的更新换代，以及旧机器被改进型机器取代，打破了工资的连续性。

[ænd; ænd] ['wiːkən] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] .
and weakens the element of custom .
和 减弱 这 元素 的 风俗 .

并削弱了习俗因素。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌɪləˈstreɪ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈtreɪd][aɪ][ˈnəʊ][ˈveri][wel][wɪl][ʃəʊ][ˈhaʊ][fɑ:(r)][ðɪs][ɪz]
A simple illustration from a trade I know very well will show how far this is
一个 简单的 插图 从 一个 贸易 我 知道 非常 出色地 将要 展示 如何 远的 这 是
[tru:] .
true .
真的 :

我非常了解的一个行业就是一个很好的例子，可以说明这一点。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɒtn][θred][ˈtreɪd][ˌspu:lɪŋ] — [ðæt][ɪz] ,
In the cotton thread trade , spooling — that is ,
在 这 棉布 线 贸易 , 卷轴 — 那 是 ,
在棉线贸易中，卷绕——也就是，

[ˈwaɪndɪŋ][ðə; ði][θred][ɒn][ðə; ði][smɔ:l][ˈbɒbɪn][fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][ˈevri][wɜ:k] - [ˈbɑ:skɪt] — [wɒz; wəz]
winding the thread on the small bobbin familiar to every work - basket — was
绕线 这 线 在 这 小的 线轴 熟悉的 到 每一个 工作 - 篮子 — 曾是
[fɔ:(r); fə(r)][ˈmeni][jˈiəz][dʌn][baɪ][ˈwɪmɪn][ˈsɪtɪŋ][æt; ət][ˈsɪŋg(ə)l][məˈʃi:nz][nɒt][ˌʌnˈlaɪk][ˈseʊɪŋ]
for many years done by women sitting at single machines not unlike sewing
为了 许多 年 完毕 经过 女性 坐着 在 单身的 机器 不是 与众不同 缝纫
[məˈʃi:nz] ,
machines ,
机器 ,

多年来，将线缠绕到每个工作篮里都常见的小梭芯上，都是由坐在类似缝纫机的单人机器前的妇女们完成的。

[ˈfɪlɪŋ][wʌn][spu:l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
filling one spool at a time .
填充 — 线轴 在 一个 时间 :

一次只填充一个线轴。

[ðə; ði][ˈkʌstəməri][weɪdʒ][wɒz; wəz][ˈsɪkspəns][pə(r)][grəʊs][ɒv; əv] - - [jɑ:d][spu:l] ;
The customary wage was sixpence per gross of 200 - yard spools ;
这 习惯 工资 曾是 六便士 每 总的 的 - - 院子 线轴 ;

当时的工资标准是每卷200码线轴六便士；

[ə; eɪ][gʊd][ˈwɜ:kə(r)][kʊd; kəd][spu:l][æt; ət][li:st][fɔ:(r)][grəʊs][pə(r)][deɪ] , [ænd; ænd][meɪk][ˈtwelv]
a good worker could spool at least four gross per day , and make twelve
一个 好的 工人 可以 线轴 在 至少 四 总的 每 天 , 和 制作 十二
[ˈfɪlɪŋ][ə; eɪ][wi:k] .
shillings a week .
先令 一个 星期 :

一个熟练的工人一天至少可以卷四罗线轴，一周可以挣十二先令。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][ˈɪndəstrɪz] ,
As in all industries ,
作为 在 全部 行业 ,

与所有行业一样，

[məˈʃi:nəri][wɒz; wəz][ˈgrædʒuəli][ˌɪntrəˈdju:st][baɪ][wɪt][ˈkʌnɪŋ][əˈrendʒmənts][ɒv; əv][ˈmekənɪzəm]
machinery was gradually introduced by which cunning arrangements of mechanism
机械 曾是 逐步地 介绍 经过 哪个 狡猾 安排 的 机制

[dɪd][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:k] ;
did the greater part of the work ;
做过 这 更大的 部分 的 这 工作 ;

机械设备逐渐被引入，巧妙的机械装置完成了大部分工作；

[ɪnˈsted][ɒv; əv][ˈtɜ:nɪŋ][aʊt][wʌn][spu:l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][gɜ:l][naʊ][wɒtʃt][ðə; ði][məˈʃi:n]
instead of turning out one spool at a time the girl now watched the machine
反而 的 转弯 出去 — 线轴 在 一个 时间 这 女孩 现在 观看 这 机器
[ˈtɜ:nɪŋ][aʊt][sɪks] ,
turning out six ,
转弯 出去 六 ,

女孩看着机器一次不再生产一个线轴，而是生产六个。

[ɔ:(r)] [naɪn] , [ɔ:(r)] [twelv] [spu:l] .
or nine , or twelve spools .
或者 九 , 或者 十二 线轴 .

或者九个, 或者十二个线轴。

[wen] [ði:z] [mə'fi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntrə'dju:st] , [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [dr'tɜ:mɪnd] ?
When these machines were introduced , how were the wages determined ?
什么时候 这些 机器 是 介绍 , 如何 是 这 工资 决定 ?

这些机器刚引进时, 工资是如何确定的?

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ɒn] [deɪ] ['weɪdʒɪz] ,
For a few weeks the girls were put on day wages ,
为了 一个 很少 周 这 女孩们 是 放 在 天 工资 ,

几个星期以来, 这些女孩都被安排按日计酬。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [mə'fi:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] ,
and when the machines were in good working order ,
和 什么时候 这 机器 是 在 好的 在职的 命令 ,

当机器运转良好时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prə'dʌk(ə)n] [pə(r)] [mə'fi:n] [hæd; həd] [bi:n] [æsə'teɪnd] ,
and the average production per machine had been ascertained ,
和 这 平均的 生产 每 机器 有 到过 已确定 ,

每台机器的平均产量已经确定。

[ðə; ði] [pi:s] - [wɜ:k] [reɪt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [səʊ][æz; əz][tu;; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
the piece - work rate was fixed so as to allow of the girl making the
这 片 - 工作 速度 曾是 固定的 所以 作为 到 允许 的 这 女孩 制作 这

[seɪm] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ][æz; əz][ʃi;; ʃi][dɪd][br'fɔ:(r)] .
same average wage as she did before .
相同的 平均的 工资 作为 她 做过 前 .

计件工资标准是固定的, 目的是让这名女孩获得与以前相同的平均工资。

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[ɪf] [ðə; ði] [nju:] [mə'fi:n] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sɪks][grəʊs][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][grəʊs]
if the new machine turned out in the same time six gross for every one gross
如果 这 新的 机器 转向 出去 在 这 相同的 时间 六 总的 为了 每一个 一 总的

[tɜ:nd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [mə'fi:n] ,
turned out by the hand machine ,
转向 出去 经过 这 手 机器 ,

如果新机器在相同时间内生产出的产量是手工机器每生产一罗的六罗,

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][pə(r)][grəʊs][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [frɒm; frəm] ['sɪkspəns] [tu;; tə][wʌn] ['penɪ] ,
the price of labour per gross was reduced from sixpence to one penny ,
这 价格 的 劳动 每 总的 曾是 减少 从 六便士 到 一 一分钱 ,

每毛劳动力价格从六便士降至一便士。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][weɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəməɪ] ['lev(ə)l] .
and the wage continued at the customary level .
和 这 工资 持续 在 这 习惯 等级 .

工资维持在惯常水平。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz]['sækrɪfaɪs][ɔ:(r)] [skɪl] [gəʊz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['wɜ:kə(r)][[ʊd; ʌd]
So far as sacrifice or skill goes , there was no reason why the worker should
所以 远的 作为 牺牲 或者 技能 去 , 那里 曾是 不 原因 为什么 这 工人 应该

[get][mɔ:(r)] ,
get more ,
得到 更多的 ,

就牺牲或技能而言, 没有理由让工人获得更多报酬。

[æz; əz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
as , on the whole ,
作为 , 在 这 所有的 ,

总的来说，

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [les] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt][ðə; ði][sɪks][grəʊs][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd]
it required less skill and attention to turn out the six gross than it did
它 必需的 较少的 技能 和 注意力 到 转动 出去 这 六 总的 比 它 做过
[tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt][ðə; ði][wʌn] .
to turn out the one .
到 转动 出去 这 一 .

制作六份大餐比制作一份大餐需要的技巧和注意力更少。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] , ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['tekstaɪl] [mænjʊ'fæktəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
Thus it is , I believe , over all the textile manufactures , with the exception ,
因此 它 是 , 我 相信 , 超过 全部 这 纺织品 制成品 , 和 这 例外 ,
[pə'hæps] , [ɒv; əv] ['wi:vɪŋ] .
perhaps , of weaving .
也许 , 的 编织 .

因此，我认为，除织造业外，所有纺织制造业都是如此。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [nju:] ['prəʊsesɪz] [dɪs'pleɪs] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbə(r)][left] [dʌz] [nɒt]
The introduction of new processes displaces labour , but the labour left does not
这 介绍 的 新的 流程 移位 劳动 , 但 这 劳动 左边 做 不是
[get] ['haɪə(r)]['weɪdʒɪz] .
get higher wages .
得到 更高 工资 .

新工艺的引入会取代部分劳动力，但留下的劳动力并没有获得更高的工资。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [kən'klu:ʒn] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] :
This , then , is the first conclusion I would come to :
这 , 然后 , 是 这 第一的 结论 我 会 来 到 :

因此，这是我得出的第一个结论：

[ðæt] [ɪn][mɔ:(r)][keɪsɪz][ðæn; ðən][wi:; wi] [wʊd] [brɪ'li:v] [ðə; ði][weɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] - ['wɜ:kəz] [ɪz][ə; eɪ] "
that in more cases than we would believe the wage of women - workers is a "
那 在 更多的 案例 比 我们 会 相信 这 工资 的 女性 - 工人 是 一个 "
['kʌstəməri] [weɪdʒ] ,
customary wage ,
习惯 工资 ,

在很多情况下，女工的工资是“惯常工资”，这超出了我们的想象。

" [fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['pʊərə] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][mɔ:(r)]
" fixed at a time when the world was poorer , and capital was more
" 固定的 在 一个 时间 什么时候 这 世界 曾是 贫穷 , 和 首都 曾是 更多的
['paʊəf(ə)l] .
powerful .
强大的 .

“制定于世界更贫穷、资本更强大的时代。”

[ðɪs] [kən'klu:ʒn] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,
This conclusion is , I think , strengthened by the case which , at first sight ,
这 结论 是 , 我 思考 , 加强 经过 这 案件 哪个 , 在 第一的 视线 ,
我认为，这个结论得到了以下案例的有力佐证，该案例乍一看.....

[wʊd] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [aɪ 'ti:] .
would seem to refute it .
会 似乎 到 反驳 它 :

这似乎反驳了这一观点。

[ðə; ði] [greɪt] [aʊt'stændɪŋ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ləʊ] ['weɪdʒɪz][ɪn] ['wɪmɪnz] ['ɪndəstriz] [ɪz] , [æz; əz][brɪ'fɔ:(r)]
The great outstanding exception to low wages in women's industries is , as before
这 伟大的 杰出的 例外 到 低的 工资 在 女性的 行业 是 , 作为 前
[ˈnəʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

如前所述, 女性行业低工资现象的一个显著例外是:

[ɪn][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] ['wi:vɪŋ] .
in the Lancashire weaving .
在 这 兰开夏郡 编织 :

在兰开夏郡的织布业中。

[ðeə(r)] , [nɒt][ˈəʊnli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] [pi:s] - [wɜ:k] [ðə; ði] [seɪm] ,
There , not only are the rates of piece - work the same ,
那里 , 不是 仅有的 是 这 利率 的 片 - 工作 这 相同的 ,

那里不仅计件工资标准相同,

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [du:; də][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
but men and women do exactly the same work side by side ,
但 男人 和 女性 做 确切地 这 相同的 工作 边 经过 边 ,

但男女其实并肩做着完全相同的工作。

['præktɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæktɪri; 'fæktəri][ækt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɜ:n] ['i:kwəl]['weɪdʒɪz] ,
practically under the same Factory Act restrictions , and earn equal wages ,
几乎 在下面 这 相同的 工厂 行为 限制 , 和 赚 平等的 工资 ,
[ˈneɪmli] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][frɒm; frəm] 17s .
namely , an average of from 17s .
即 , 一个 平均的 的 从 17s .

实际上, 他们在同样的《工厂法》限制下工作, 并获得相同的工资, 即平均每小时 17 先令。

1d .
1d .
1d .

1d.

[ɪn] [kɑ:'laɪl] [tu:; tə] 21s .
in Carlisle to 21s .
在 卡莱尔 到 21s :

在卡莱尔, 最高可达 21 秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ɪn] ['bɜ:nli] .
in Burnley .
在 伯恩利 :

在伯恩利。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] .
But there is an exceptional circumstance in their case .
但 那里 是 一个 非凡的 环境 在 他们的 案件 :

但他们的情况比较特殊。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [treɪd] ['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [men] ,
It is that the women are in the same strong Trade Union with the men ,
它 是 那 这 女性 是 在 这 相同的 强的 贸易 联盟 和 这 男人 ,
关键在于, 这些女性和男性都加入了同一个强大的工会。

[ænd; ʌnd][ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] ,
and under the same obligations to the Union ,
和 在下面 这 相同的 义务 到 这 联盟 ,
并承担对欧盟的相同义务,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wʌn] [seks] [wʊd] [bi:; bi]
and that any attempt to reduce the wages of the one sex would be
和 那 任何 试图 到 减少 这 工资 的 这 一 性别 会 是
[rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [pʊ; əv] [bəʊθ] .
resisted with the whole strength of both .
抵抗 和 这 所有的 力量 的 两个都 .
任何降低某一性别工资的企图都将遭到两性全体的强烈抵制。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['ju:niən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] ?
But what if this Union were to break down ?
但 什么 如果 这 联盟 是 到 休息 向下 ?
但如果这个联盟瓦解了呢?

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [beɪst] [pʌn] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:]
It is as certain as anything based on experience can be that in a few
它 是 作为 肯定 作为 任何事物 基于 在 经验 能 是 那 在 一个 很少
[wi:kz] ,
weeks ,
周 ,
根据经验可以肯定的是, 几周之内,

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [deɪz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]
or even days, it would be possible for the employers to reduce the
或者 甚至 天 , 它 会 是 可能的 为了 这 雇主 到 减少 这
['weɪdʒɪz] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['wɜ:kəz] ;
wages of the women - workers ;
工资 的 这 女性 - 工人 ;
甚至几天之内, 雇主就有可能降低女工的工资;

[ðæt] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [lu:z] [ðəə(r)] [wɜ:k] , ['wɪmɪn] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ; [ðæt] ,
that, rather than lose their work, women would consent to the reduction; that,
那 , 相当 比 失去 他们的 工作 , 女性 会 同意 到 这 减少 ; 那 ,
也就是说, 为了不失去工作, 女性宁愿接受减薪; 也就是说,

[æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] ['ləʊə(r)] ['weɪdʒɪz] , [men] [wʊd] [drɒp] [ɒf] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)] ['ɪndəstrɪz] ,
as they accepted lower wages, men would drop off to other industries ,
作为 他们 公认 降低 工资 , 男人 会 降低 离开 到 其他 行业 ,
随着工资水平的降低, 男性会转向其他行业。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] ;
and would cease to compete for the same work ;
和 会 停止 到 竞争 为了 这 相同的工作 ;
并将不再竞争同一份工作;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɔ:t] [taɪm] , [ˈpaʊə(r)] - [lu:m] [ˈwi:vɪŋ] [wʊd][bi:; bi][left] ,
and that , in a comparatively short time , power - loom weaving would be left ,
和 那 , 在 一个 比较 短的 时间 , 力量 - 织布机 编织 会 是 左边 ,
[laɪk][ɪts][ˈsɪstə(r)] [ˈkɒtn] - [ˈspɪnɪŋ] ,
like its sister cotton - spinning ,
喜欢 它是 姐姐 棉布 - 旋转 ,

并且, 在相对较短的时间内, 动力织机织布就会像它的姊妹产业棉纺一样被淘汰。

[tu:; tə] [ˈwɪmɪn] - [ˈwɜ:kəz] [ɪk'sklu:sɪvli] , [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)l][ɒv; əv]
to women - workers exclusively , and wages fall to the general level of
到 女性 - 工人 只 , 和 工资 落下 到 这 一般的 等级 的
[ˈwɪmɪnz] [weɪdʒ] .
women's wage .
女性的 工资 .

仅限女工, 工资降至女性工资的总体水平。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [fə'get] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ɪn'dju:smənt] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði]
For what we are apt to forget is the constant inducement before the
为了 什么 我们 是 易于 到 忘记 是 这 持续的 诱导 前 这
[ɪm'plɔɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ˈwɪmɪnz] [ˈweɪdʒɪz] .
employer to reduce women's wages .
雇主 到 减少 女性的 工资 .

我们很容易忘记的是, 雇主总是受到各种诱惑而降低女性的工资。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprə:fɪts] .
There are two ways in which a manufacturer can add to his profits .
那里 是 二 方式 在 哪个 一个 制造商 能 添加 到 他的 利润 .

制造商可以通过两种方式增加利润。

[wʌn][ɪz][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][praɪsɪz] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][kɒsts] .
One is by getting up his prices , the other by reducing his costs .
一 是 经过 获得 向上 他的 价格 , 这 其他 经过 减少 他的 成本 .

一种方法是提高价格, 另一种方法是降低成本。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪ(ə)n][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp]
In the present state of competition we know what the chance of getting up
在 这 展示 状态 的 竞赛 我们 知道 什么 这 机会 的 获得 向上
[praɪsɪz][ɪz] ,
prices is ,
价格 是 ,

在当前的竞争环境下, 我们知道提价的可能性有多大。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
unless there is some element of monopoly in the case ,
除非 那里 是 一些 元素 的 垄断 在 这 案件 ,

除非案件中存在某种垄断因素,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ˈdʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪ(ə)n][ɔ:(r)] [ˈsɪndɪkət] [ɒv; əv] [m'eɪkəz] .
and even then it generally requires a combination or syndicate of makers .
和 甚至 然后 它 一般来说 需要 一个 组合 或者 辛迪加 的 制造商 .

即使如此, 通常也需要多家制造商联合或联合体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz][ɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [kɒst] .
But the employer is always looking out for ways of reducing cost .
但 这 雇主 是 总是 寻找 出去 为了 方式 的 减少 成本 .

但雇主总是在寻找降低成本的方法。

[ˌθɪə'retɪkli] , [ðə; ði][məʊst] [ˈɒbvɪəs] [wei] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˈweɪdʒɪz] .
Theoretically , the most obvious way of all is by reducing wages .
理论上 , 这 最多 明显的 方式 的 全部 是 经过 减少 工资 .

理论上讲, 最直接的方法就是降低工资。

[ɪn] [menz] [treɪdz] , [weə(r)] [rɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv][weɪdʒɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləsli] [wɒtʃt] , [ɪm'plɔɪə] [θɪŋk]
In men's trades , where reductions of wage are jealously watched , employers think
在 男士 交易 , 在哪里 减少 的 工资 是 嫉妒 观看 , 雇主 思考
[twɑɪs] ,
twice ,
两次 ,

在男性主导的行业中，工资下降会受到密切关注，雇主们会三思而后行。

[haʊ'evə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [traɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɒst] .
however , before they try that particular reduction of cost .
然而 , 前 他们 尝试 那 特别的 减少 的 成本 .

然而，在他们尝试这种降低成本的方法之前。

[ɪn] ['meni] ['fæktriz] , [ə'gen] , ['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['kʌstəməri] , [ænd; ɐnd] [ɪm'plɔɪə]
In many factories , again , women's wages are purely customary , and employers
在 许多 工厂 , 再次 , 女性的 工资 是 纯粹 习惯 , 和 雇主
[wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
would not think of touching them .
会 不是 思考 的 接触 他们 .

在许多工厂里，女工的工资纯粹是按惯例支付的，雇主根本不会想到要提高她们的工资。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] [weə(r)] ['weɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌstəməri] [ænd; ɐnd][ɔ:lməʊst] [fɪkst] , [ðə; ði]
But in the factories where wages are customary and almost fixed , the
但 在 这 工厂 在哪里 工资 是 习惯 和 几乎 固定的 , 这
['weɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ] [ləʊ] .
wages are also low .
工资 是 还 低的 .

但在工资制度较为固定、工资水平相对较低的工厂里，工资水平也很低。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['weɪdʒɪz][ɪn] ['kɒtn] - ['spɪnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] 16s .
If the customary wages in cotton - spinning were 16s .
如果 这 习惯 工资 在 棉布 - 旋转 是 16s .

如果棉纺工人的惯常工资是 16 先令。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv] 10s .
a week instead of 10s .
一个 星期 反而 的 10s .

一周而不是十周。

, [aɪ]['ventʃə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪm'plɔɪə] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ki:n] [kɒmpə'tɪ(ə)n] ,
, I venture to think that employers , in times of keen competition ,
我 风险投资 到 思考 那 雇主 , 在 时代 的 敏锐的 竞赛 ,

我认为，在竞争激烈的时代，雇主们

[wʊd] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
would be inclined to try a reduction .
会 是 倾斜 到 尝试 一个 减少 .

可能会尝试减少用量。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz][ɪz] 10s . ,
I mean that , if the customary level of women's wages is 10s . ,
我 意思是 那 , 如果 这 习惯 等级 的 女性的 工资 是 10s . ,

我的意思是，如果女性的惯常工资水平是10先令，

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][gəʊ]['ləʊə(r)][ɪz] ['tʃi:fli] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] ['kænɒt] .
the reason why it does not go lower is chiefly because it cannot .
这 原因 为什么 它 做 不是 去 降低 是 主要 因为 它 不能 .

它之所以不会再降，主要是因为它不可能再降了。

[ænd; ɐnd][hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
And here , I think , we are at the root of the matter .
和 这里 , 我 思考 , 我们 是 在 这 根 的 这 事情 .

我认为，我们终于找到了问题的根源。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈɪndəstriz] ,
In **looking** **over** **the** **field** **of** **factory** **industries** ,
在 寻找 超过 这 场地 的 工厂 行业 ,
在考察工厂工业领域时,

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz] ,
in **order** **to** **arrive** **at** **an** **average** **of** **women's** **wages** ,
在 命令 到 到达 在 一个 平均的 的 女性的 工资 ,
为了得出女性工资的平均数额,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性工资(Women's wages)

第2/2页

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [veri'eən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] 10s .
it has struck me that the variations from the average of 10s .

它 有 击 我 那 这 变体 从 这 平均的 的 10s .

我注意到，与 10 的平均值相比，存在很大的偏差。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .
a week are comparatively small .

一个 星期 是 比较 小的 .

一周的时间相对较短。

[ðɪs] [ɪz]
This is

这 是

这是

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[nɒt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [weɪdʒ] - [bɪls] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
not an average made up from widely different wage - bills , and from

不是 一个 平均的 制成 向上 从 广泛 不同的 工资 - 账单 , 和 从

['waɪdli] ['veəriɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['weɪdʒɪz] ,

widely varying individual wages ,

广泛 变化 个人 工资 ,

并非由差异巨大的工资总额和差异巨大的个人工资构成的平均值，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [peɪ] [ʃi:ts] [ðæt] [ʃʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [veəri'eɪ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)]
but from pay sheets that show small amounts of variation on one side or

但 从 支付 纸张 那 展示 小的 金额 的 变化 在 一 边 或者

['ʌðə(r)] .

other .

其他 .

但从工资单上可以看出，工资单上的金额会有很小的波动。

[ðɪs] [de'fɪnətnes] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [məʊst] [ɪk'splɪkəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
This definiteness of average wage seems to me most explicable on the

这 确定性 的 平均的 工资 似乎 到 我 最多 可解释的 在 这

[sʌpə'zi(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [kwɔ:t] ['defɪnət] ['lev(ə)l] [ðæt]
supposition that women's wages are very near the only quite definite level that

假设 那 女性的 工资 是 非常 靠近 这 仅有的 相当 定 等级 那

[pə'ɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz] ['evə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

political economy has ever pointed out ,

政治的 经济 有 曾经 尖 出去 ,

在我看来，平均工资的这种确定性最能解释以下假设：女性工资非常接近政治经济学所指出的唯一一个相当确定的水平。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .
the level of subsistence .

这 等级 的 生存 .

生存水平。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [weɪz] , [nəʊn] [tu:; tə] ['θɪəri] , [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [weɪdʒ] .
There are two ways , known to theory , of determining wage .

那里 是 二 方式 , 已知 到 理论 , 的 确定 工资 .

理论上，确定工资的方法有两种。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'ɡresɪv] [sə'saɪəti] , [weə(r)] [welθ] [ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðə; ði] ['tendənsi] [wɪl] [bi:; bi]
In a progressive society , where wealth is rapidly increasing , the tendency will be
在 一个 进步 社会 , 在哪里 财富 是 快速 增加 , 这 趋势 将要 是
[tə'wɔ:dz] ['peɪmənts] [baɪ] [rɪ'zʌlts] ,
towards payments by results ,
向 付款 经过 结果 ,

在一个财富快速增长的进步社会中, 按绩效付费的趋势将会越来越明显。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [baɪ]['vælju:][pʊ; əv] ['prɒdʌkt] .
that is to say , by value of product .
那 是 到 说 , 经过 价值 的 产品 .

也就是说, 按产品价值计算。

['prɒdʌkt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pʊ; əv][ðə; ði][si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ(ə)n][pʊ; əv][lənd] , ['leɪbə(r)] ,
Product being in this case the result of the co - operation of land , labour ,
产品 存在 在 这 案件 这 结果 的 这 合作 - 手术 的 土地 , 劳动 ,
[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,
and capital ,
和 首都 ,

在这种情况下, 产品是土地、劳动力和资本合作的成果;

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['prɒdʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [i:kə'nɒmɪkli] [dju:][tu:; tə]
the problem is to find the share in that product which is economically due to
这 问题 是 到 寻找 这 分享 在 那 产品 哪个 是 经济上 到期的 到
['leɪbə(r)] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
labour — that is to say ,
劳动 — 那 是 到 说 ,

问题在于找到该产品中因劳动而产生的经济份额——也就是说,

[ðə; ði] [ʃeə(r)] " [ə'trɪbjətəb(ə)l] " [tu:; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [pʊ; əv]['leɪbə(r)] .
the share " attributable " to the efficacy of labour .
这 分享 " 可归因的 " 到 这 功效 的 劳动 .

归因于劳动效率的份额。

[ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:(r)] ['bækwəd] [sə'saɪəti] , [ə'ɡen] , [weə(r)] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]
In a poor or backward society , again , where labour and capital are
在 一个 贫穷的 或者 落后 社会 , 再次 , 在哪里 劳动 和 首都 是
['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'frendli] [ɪn'veɪrənmənt] ,
struggling with an unfriendly environment ,
挣扎 和 一个 不友好 环境 ,

在一个贫穷或落后的社会里, 劳动力和资本都在与不利的环境作斗争,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪndəstri] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,
and the return to industry is still uncertain ,
和 这 返回 到 行业 是 仍然 不确定 ,

工业复苏仍不明朗。

[ðə; ði] [rɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [pʊ; əv][spekju'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɑ:(r); ə(r)][left][tu:; tə][ðə; ði]
the risk and the chances of speculation in the return are left to the
这 风险 和 这 机会 的 推测 在 这 返回 是 左边 到 这
['əʊnli][kla:s] [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [rɪks] ,
only class who can take risks ,
仅有的 班级 WHO 能 拿 风险 ,

风险和回报投机的可能性只留给了那些能够承担风险的阶层。

[ðə; ði] ['kæpətɪlɪst] .
the capitalists .
这 资本家 .

资本家们。

[ˈɪŋɡlənd] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [dɪˈskɪpʃn] [ɒv; əv][səˈsaɪəti]
England long ago passed from the latter to the former description of society
英格兰 长的 前 通过了 从 这 后者 到 这 以前的 描述 的 社会
,
:
,

英国很久以前就从后一种社会描述转变为前一种社会描述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkriːst] [welθ] [ðə; ði][men] - [ˈwɜːkəz] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] , [wiː; wi] [meɪ]
and of her increased wealth the men - workers have obtained , we may
和 的 她 增加 财富 这 男人 - 工人 有 获得 , 我们 可能
[səˈpəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我们可以推测，她增加的财富一部分来自男工人们的劳动所得。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [feə(r)] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]
something like a share corresponding to the increased value of the joint
某物 喜欢 一个 分享 相应的 到 这 增加 价值 的 这 联合的
[ˈprɒdʌkt] .
product .
产品 .

类似于与合资产品增值部分相对应的份额。

[bʌt; bət] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][wɒnt] [ɒv; əv][ɔːɡənəɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] - [ˈwɜːkəz] ,
But , owing to want of organisation of women - workers ,
但 , 欠款 到 想 的 组织 的 女性 - 工人 ,

但是，由于女工缺乏组织，

[aɪˈtiː][ɪz] [jet] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˈwɪmɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstændəd] — [ˈneɪmli] ,
it is yet possible to pay women by the other standard — namely ,
它 是 然而 可能的 到 支付 女性 经过 这 其他 标准 — 即 ,

仍然有可能按照另一种标准来支付女性工资——即：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈwɒnts] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv]
according to their wants — and to keep them at the same level of
根据 到 他们的 想要 — 和 到 保持 他们 在 这 相同的 等级 的
[weɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkɒntent] [tuː; tə] [teɪk] [hʌːf] - [ə; eɪ] - [ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ] .
wage as they were content to take half - a - century ago .
工资 作为 他们 是 内容 到 拿 一半 - 一个 - 世纪 前 .

根据他们的意愿——并且让他们保持与半个世纪前他们乐于接受的工资水平相同的水平。

[aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [waɪl] [menz] [ˈweɪdʒɪz] , [ənˈles] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
It seems to me , in fact , that while men's wages , unless in the case of
它 似乎 到 我 , 在 事实 , 那 尽管 男士 工资 , 除非 在 这 案件 的
[ʌnˈskɪld] [ˈwɜːkəz] ,
unskilled workers ,
非熟练工 工人 ,

在我看来，实际上，除了非熟练工人之外，男性的工资.....

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ʌltɪmətli] [baɪ][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ˈprɒdʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [iːkəˈnɒmɪkli] " "
are determined ultimately by the value of product which is economically " "
是 决定 最终 经过 这 价值 的 产品 哪个 是 经济上
[əˈtrɪbʃətəb(ə)l] " [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,
attributable " to their work ,
可归因的 " 到 他们的 工作 ,

最终取决于产品价值，而产品价值在经济上是“归因于”他们的工作的。

[ˈwɪmɪnz] [ˈweɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [bəɪ][ðə; ði][ˈəʊldə][ænd; ənd] [ˈhɑːʃə(r)] [lɔː] .
women's wages are determined by the older and harsher law .

女性的工资是由年代久远且更为严苛的法律决定。

" [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwɪmɪn] , " [sed] [mɪl] , " [mʌst; məst][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə]
" **The wages , at least of single women ,** " **said Mill ,** " **must be equal to**
" 这工资 , 在至少的单身的女性 , " 说磨 , " 必须 是 平等的 到
[ðəə(r)] [səˈpɔːt] ,
their support ,
他们的 支持 ,

密尔说：“至少单身女性的工资必须与她们的养活能力相称。”

[bʌt; bət] [niːd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
but need not be more than equal to it ;
但 需要 不是 是 更多的 比 平等的 到 它 ;

但不必比它更优秀；

[ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ɪn][ðəə(r)] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌstənəns]
the minimum in their case is the pittance absolutely required for the sustenance
这 最低限度 在 他们的 案件 是 这 微不足道 绝对地 必需的 为了 这 维持
[ɒv; əv][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
of one human being
的 一 人类 存在

对他们来说，最低限度的生活费仅仅是维持一个人基本生存所必需的微薄收入.....

[ðə; ði][en ˈiː] [plʌs] [ˈʌltrə] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz] , [ðəəfɔː(r)] ([ɪkˈsept] [ˈdʒʊərəɪŋ][sʌm; səm] [ˈtrænzətɪri]
The ne plus ultra of low wages , therefore (except during some transitory
这 ne 加 极端主义者 的 低的 工资 , 所以 (除了 期间 一些 短暂的
[ˈkraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,

因此，低工资的极致体现（除了某些暂时的危机时期之外），

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈkeɪɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt]) ,
or in some decaying employment) ,
或者 在 一些 腐烂的 就业) ,

或者从事一些日渐衰落的工作），

[kæn; kən] [ˈhɑːdli] [əˈkɜː(r)][ɪn] [ˈeni] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv]
can hardly occur in any occupation which the person employed has to live
能 几乎 发生 在 任何 职业 哪个 这 人 受雇 有 到 居住
[bəɪ] ,
by ,
经过 ,

这种情况几乎不会发生在任何需要靠此谋生的职业中。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)ns][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
except the occupations of women .
除了 这 职业 的 女性 .

除了女性的职业之外。

" [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] ,
" **But , indeed** ,
" 但 , 的确 ,

但是，实际上，

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪnz] [ˈweɪdʒɪz][hæv; həv][ˈfɔːləŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] "
it is a lower depth to which women's wages have fallen than the "
它 是 一个 降低 深度 到 哪个 女性的 工资 有 倒下 比 这 "

[ˈsʌstənəns] [pʊ; əv][wʌŋ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
sustenance of one human being .
维持 的 一 人类 存在 .

妇女的工资已经跌落到比“维持一个人的生计”还要低的地步。
" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pˈɜːsənz] [ðæt] [θɪŋk] 10s .
" **There may be persons that think 10s** .
" 那里 可能 是 人 那 思考 10s .

“有些人可能认为10分就够了。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [grəʊŋ] - [ʌp][ˈfæktri; ˈfæktəri][gɜːl] , [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [hɜːˈself] ,
a week is sufficient to keep a grown - up factory girl , living by herself ,
一个 星期 是 充足的 到 保持 一个 生长 - 向上 工厂 女孩 , 活的 经过 她自己 ,
一周的时间足够一个独自生活的成年工厂女工维持生计。

[ɪn] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [laɪf] .
in healthy and decent life .
在 健康 和 体面的 生活 .

过上健康体面的生活。

[,aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz][,aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [sɜːv] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈsepts][ðə; ði]
It certainly is true that in many cases it has to serve till she accepts the
它 当然 是 真的 那 在 许多 案例 它 有 到 服务 直到 她 接受 这
[rɪˈliːs] [pʊ; əv] [ˈmæɪdʒ] ;
release of marriage ;
发布 的 婚姻 ;
确实, 在很多情况下, 她必须一直履行婚姻义务, 直到她接受解除婚姻关系为止;

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːl] , [ˈfæktri; ˈfæktəri][ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,
but surely the marriage of the English girl , factory or otherwise ,
但 一定 这 婚姻 的 这 英语 女孩 , 工厂 或者 否则 ,
但可以肯定的是, 英国女孩的婚姻, 无论是在工厂还是其他地方,

[ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [weɪdʒ] [ˈædɪd]
is a matter too serious to have the escape from a miserable wage added
是 一个 事情 也 严肃的 到 有 这 逃脱 从 一个 悲惨的 工资 额外
[tuː; tə][ɪts] [ətˈrækʃnz] .
to its attractions .
到 它是 景点 .
这件事太严肃了, 不应该因为能摆脱微薄的工资就增加诱惑力。

[,aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪntli] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [ðɪs] [ˈlev(ə)l][pʊ; əv][weɪdʒ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ]
It is sufficiently obvious that this level of wage was never determined by
它 是 足够 明显的 那 这 等级 的 工资 曾是 绝不 决定 经过
[ˈsʌstənəns] ,
sustenance ,
维持 ,
显而易见, 这种工资水平从来都不是靠维持生计来决定的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][,kɒmpəˈtɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] " [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈwʊmən] " [wɪð] [ˈmæɪɪd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
but by the competition of the " single woman " with married women and
但 经过 这 竞赛 的 这 " 单身的 女士 " 和 已婚 女性 和
[ˈwɪdəʊz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˈeni][weɪdʒ][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [stɑːv] ,
widows who will take any wage rather than see their children starve ,
寡妇 WHO 将要 拿 任何 工资 相当 比 看 他们的 孩子们 饿死 ,
但由于“单身女性”与已婚妇女和寡妇之间的竞争, 后者宁愿接受任何工资也不愿看到自己的孩子挨饿,

[wɪð] [g'ɜ:lz] [sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [tu;; tə] [,eɪ di: 'di:] [ðeə(r)] [fju:] [pens] [pə(r)] [wi:k] [tu;; tə] [ðə; ði]
with girls sent into the factory to add their few pence per week to the
和 女孩们 发送 进入 这 工厂 到 添加 他们的 很少 便士 每 星期 到 这
['ɜ:nɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
earnings of the head of the house ,
收益 的 这 头 的 这 房子 ;
女孩们被送到工厂，每周挣几便士，补贴家用。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
and with children .
和 和 孩子们 .
以及和孩子们在一起。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['remədɪz] ?
If this is so , what are the remedies ?
如果 这 是 所以 , 什么 是 这 补救措施 ?
如果情况确实如此，有什么解决办法？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['bri:flɪ] , [ɔ:gənaɪ'zeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnjəns] .
They are , briefly , organisation and enlightenment of the public conscience .
他们 是 , 简要地 , 组织 和 启示 的 这 民众 良心 .
简而言之，它们是公众良知的组织和启蒙。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[ɔ:gənaɪ'zeɪ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [tu;; tə] [prə'tekt] ['wɪmɪn] [ə'genst] [ɪm'plɔɪə] [ænd; ənd] [ə'genst]
organisation is necessary to protect women against employers and against
组织 是 必要的 到 保护 女性 反对 雇主 和 反对
[ðəm'selvz] — [ðə; ði] [wʌn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lðə(r)] .
themselves — the one no less than the other .
他们自己 — 这 一 不 较少的 比 这 其他 .
组织对于保护妇女免受雇主和自身伤害至关重要——这两者同等重要。

[ðə; ði] [tru:] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] - [ɔ:gənaɪ'zeɪ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði]
The true enemies of the workers ' organisations are , on the one hand , the
这 真的 敌人 的 这 工人 - 组织 是 , 在 这 一 手 , 这
['grɑ:spɪŋ] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
grasping employer ,
抓握 雇主 ,
工人组织真正的敌人，一方面是贪婪的雇主，

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['lðə(r)] , [ðə; ði] " ['blækleg] " ['wɜ:kə(r)] .
and , on the other , the " blackleg " worker .
和 , 在 这 其他 , 这 " 黑腿 " 工人 .
另一方面，还有“黑腿”工人。

[baɪ] [ðə; ði] ['grɑ:spɪŋ] [ɪm'plɔɪə(r)] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [hu:] ['ri:əli] ['wɪʃɪz] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪn]
By the grasping employer I mean the employer who really wishes to make a gain
经过 这 抓握 雇主 我 意思是 这 雇主 WHO 真的 愿望 到 制作 一个 获得
[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:m] [hi;; hi] [ɪm'plɔɪ] ;
at the expense of the people whom he employs ;
在 这 费用 的 这 人们 谁 他 雇佣 ;
我所说的贪婪雇主是指那些真正想通过牺牲雇员的利益来获取自身利益的雇主；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][dɪsˈlaɪks][ðə; ði] [treɪd] [ˈjuːniən] .
it is easy to see why he dislikes the trade union .
它 是 简单的 到 看 为什么 他 不喜欢 这 贸易 联盟 .

不难理解他为什么讨厌工会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɪmˈplɔɪə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][lɪft][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [wʊd]
But the good employer — if he could only lift his horizon a little — would
但 这 好的 雇主 — 如果 他 可以 仅有的 举起 他的 地平线 一个 小的 — 会
[siː] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪəz][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ˈjuːniən] ,
see that he requires the help of the trade union ,
看 那 他 需要 这 帮助 的 这 贸易 联盟 ,

但是，如果一位好的雇主能够稍微开阔一下眼界，他就会明白自己需要工会的帮助。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkænɒt] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [duː; də][nɒt] [əˈsɪst] [hɪm] .
inasmuch as he cannot keep up the wages if the workers do not assist him .
因此 作为 他 不能 保持 向上 这 工资 如果 这 工人 做 不是 协助 他 .

如果工人们不帮助他，他就无法支付工资。

[ðə; ði][best] , [ðə; ði][məʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ænd][dʒʌst][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)] ,
The best , the most amiable and just manufacturer ,
这 最好的 , 这 最多 可亲 和 只是 制造商 ,

最好、最友善、最公正的制造商

[mʌst; məst] [sel] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪsɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .
must sell his goods at the same prices as his rivals .
必须 卖 他的 商品 在 这 相同的 价格 作为 他的 竞争对手 .

他必须以与竞争对手相同的价格出售商品。

[ɪf] [ðiːz] [ˈraɪvlz] , [baɪ] [sɪˈkjʊr] [ləʊ] - [praɪst] [ˈleɪbə(r)] , [kæn; kən] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði][praɪsɪz][ʌv; əv][ðəə(r)]
If these rivals , by securing low - priced labour , can reduce the prices of their
如果 这些 竞争对手 , 经过 确保 低的 - 定价 劳动 , 能 减少 这 价格 的 他们的
[gʊdʒ] ,
goods ,
商品 ,

如果这些竞争对手通过获得廉价劳动力，能够降低其商品价格，

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlməʊst] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] .
he is almost forced to reduce his wages .
他 是 几乎 强制 到 减少 他的 工资 .

他几乎是被迫降低工资的。

[ˈkɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ɪf] [ðə; ði] [treɪd] [ˈjuːniənz][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ləʊ] - [praɪst] [ˈleɪbə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒfəd] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst]
if the trade unions could prevent low - priced labour being offered they would most
如果 这 贸易 工会 可以 防止 低的 - 定价 劳动 存在 提供 他们 会 最多
[məˈtɪəriəli] [əˈsɪst] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪə] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪˈem] [ˈsæŋɡwɪn] [ɪˈnʌf]
materially assist the great majority of employers — for I am sanguine enough
重大 协助 这 伟大的 多数 的 雇主 — 为了 我 是 乐观 足够的

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][məʊst] [ɪmˈplɔɪə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðəə(r)] [ˈwɜːkəz] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]
to believe that most employers are anxious to pay their workers as high a
到 相信 那 最多 雇主 是 焦虑的 到 支付 他们的 工人 作为 高的 一个
[weɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
wage as they can .
工资 作为 他们 能 .

如果工会能够阻止低价劳动力的供应，他们将对绝大多数雇主提供最实质性的帮助——因为我乐观地认为，大多数雇主都渴望支付工人尽可能高的工资。

[bʌt; bæt][ðə; ði][best] [ɪm'plɔɪər] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpləs] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kla:s] [ɒv; əv]
But the best employers are helpless to remedy the evils of a class of
但 这 最好的 雇主 是 无助 到 补救 这 罪恶 的 一个 班级 的
['wɜ:kəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊpləsli] [æt; ət][wɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
workers who are hopelessly at war among themselves ,
工人 WHO 是 绝望地 在 战争 之中 他们自己 ,
但是, 即使是最好的雇主也无力改变工人阶级内部无休止的斗争所带来的弊端。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [i:t] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][weɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and ready to take each a lower wage than the other .
和 准备好 到 拿 每个 一个 降低 工资 比 这 其他 .
并且都愿意接受比对方更低的工资。

[weə(r)] [ə; eɪ][gɜ:l] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] [həʊm] ,
Where a girl , coming out of a comfortable home ,
在哪里 一个 女孩 , 未来 出去 的 一个 舒服的 家 ,
一个女孩, 从舒适的家庭走出来,

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ten] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [br'kəz; br'kɒz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] " ['pɒkɪt]
is willing to take ten shillings a week because to her it is " pocket
是 愿意的 到 拿 十 先令 一个 星期 因为 到 她 它 是 " 口袋
['mʌni] ;
money ;
钱 ;
她愿意每周领取十先令, 因为对她来说这只是“零花钱”;

" [weə(r)] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][faɪv] [wɪl] [teɪk] [eɪt] ['ɪlɪŋ] [br'kəz; br'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][aʊt]
" **where the mother of five will take eight shillings because her husband is out**
" 在哪里 这 母亲 的 五 将要 拿 八 先令 因为 她 丈夫 是 出去
[ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd][,fi:; ji][ɪz][ðə; ði][səʊl] [bred] - ['wɪnə(r)] ;
of work and she is the sole bread - winner ;
的 工作 和 她 是 这 唯一 面包 - 优胜者 ;
“一位五个孩子的母亲将领取八先令, 因为她的丈夫失业了, 她是家里的唯一经济支柱;

[weə(r)] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ten] [wɪl] [æk'sept][sɪks] ['ɪlɪŋ] [br'kəz; br'kɒz][,fi:; ji][hæz; həz][səʊ] ['meni]
where the mother of ten will accept six shillings because she has so many
在哪里 这 母亲 的 十 将要 接受 六 先令 因为 她 有 所以 许多
[maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] ;
mouths to feed ;
嘴 到 喂养 ;
一位育有十个孩子的母亲, 因为要养活这么多人, 所以她会接受六先令;

[weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l][dʒʌst][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ti:nz] [wɪl] [teɪk] [fɔ:(r)] ['ɪlɪŋ] [br'kəz; br'kɒz]
where the girl just in her teens will take four shillings because
在哪里 这 女孩 只是 在 她 青少年 将要 拿 四 先令 因为
那个十几岁的女孩会接受四先令, 因为

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[,fi:; ji][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:l] — [weə(r)] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] ,
she is a little girl — where all these different women , with different motives ,
她 是 一个 小的 女孩 — 在哪里 全部 这些 不同的 女性 , 和 不同的 动机 ,
她还是个小女孩——而所有这些不同的女人, 有着不同的动机,

[ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pi:tɪŋ] [ə'genst] [i:t] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['i:kwəl] [wɜ:k] ,
are competing against each other for equal work ,
是 竞争 反对 每个 其他 为了 平等的 工作 ,
他们为了同等的工作机会而相互竞争。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] [bʌt; bət][ðə; ði][si'viə(r)][wʌn][əv; əv] [pri'ventɪŋ] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][səʊlz]
there is no remedy but the severe one of preventing these poor souls
那里 是 不 补救 但 这 严重 一 的 预防 这些 贫穷的 灵魂
[frɒm; frəm] ['dræɡɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][weɪdʒ][əv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
from dragging down the wage of each other .
从 拖拽 向下 这 工资 的 每个 其他 .

除了严厉的措施，阻止这些可怜的人互相拖累工资之外，没有其他办法。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ][feə(r)] [deɪz] [weɪdʒ][ən][ðə; ði] [graʊnd] [əv; əv][ə; eɪ][feə(r)]
If women are ever to get a fair day's wage on the ground of a fair
如果 女性 是 曾经 到 得到 一个 公平的 天 工资 在 这 地面 的 一个 公平的
[deɪz] [wɜ:k] ,
day's work ,
天 工作 ,
如果女性想要凭借一天的辛勤劳动获得公平的报酬，

[æz; əz] [di'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][weɪdʒ] [di'tɜ:mɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [nə'sesəti] ,
as distinguished from the wage determined by a woman's necessity ,
作为 杰出的 从 这 工资 决定 经过 一个 女性的 必要性 ,
与因女性生活必需而获得的工资不同，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['remədi] [əv; əv][,kɒmbɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [əv; əv]
it will only be by the old remedy of combination and the protection of
它 将要 仅有的 是 经过 这 老的 补救 的 组合 和 这 保护 的
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɜ:kɪŋ] ['wʊmən] [ə'ɡenst] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['helpləs] ['membəz] [əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks]
the average working woman against the more helpless members of her own sex
这 平均的 在职的 女士 反对 这 更多的 无助 成员 的 她 自己的 性别
.
:
.

只有通过传统的联合疗法，以及普通职业女性对同性中较为弱势成员的保护，才能解决这个问题。

[bʌt; bət] , ['sekənd] , [ɪn'laɪt(ə)nment] [əv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒŋəns] [mʌst; məst] ['sʌplɪment]
But , second , enlightenment of the public conscience must supplement
但 , 第二 , 启示 的 这 民众 良心 必须 补充
[ɔ:gənəɪ'zeɪ(ə)n] .
organisation .
组织 .

但其次，公众良知的启蒙必须与组织工作相辅相成。

[,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['edʒuketɪd]['pi:p(ə)l] [ðæt] ['wɪmɪnz] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd]
It should not be difficult to convince educated people that women's work should
它 应该 不是 是 难的 到 说服 受过教育 人们 那 女性的 工作 应该
[bi:; bi] [peɪd] [ən][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [əv; əv] [men] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
be paid on the same principle as that of men — that is to say ,
是 有薪酬的 在 这 相同的 原则 作为 那 的 男人 — 那 是 到 说 ,

要让受过教育的人相信女性的工作应该和男性的工作一样获得同等报酬，应该不难——也就是说，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['prɒdʌkt] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['wɒnts] ; [ænd; ənd][tu:; tə]
according to their product , and not according to their wants ; and to
根据 到 他们的 产品 , 和 不是 根据 到 他们的 想要 ; 和 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ,
make them pay ,
制作 他们 支付 ,

按他们的产品而不是他们的需求来支付报酬；并且要让他们付出代价。

[ɔ:(r)][ɪn'sɪst][ən][ðə; ði]['wɜ:kə(r)] ['bi:ɪŋ] [peɪd] , ['i:kwəl]['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)]['i:kwəl] [wɜ:k] .
or insist on the worker being paid , equal wages for equal work .
或者 坚持 在 这 工人 存在 有薪酬的 , 平等的 工资 为了 平等的 工作 .
或者坚持要求同工同酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪt] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [dʌz] [si:m] [ˈveri] [mʌt] [ˈni:diɪd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the point on which enlightenment does seem very much needed is that of the
但 这 观点 在 哪个 启示 做 似乎 非常 很多 需要 是 那 的 这
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz] .
supposed necessity for low wages .
据称 必要性 为了 低的 工资 .
但真正需要进行启蒙的一点，似乎是关于低工资的必要性的所谓误解。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðəə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeni] [sʌt] [nəˈsesəti] [ənˈles] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
I do not know how there could be any such necessity unless it was the
我 做 不是 知道 如何 那里 可以 是 任何 这样的 必要性 除非 它 曾是 这
[keɪs] [ðæt] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] ,
case that labour and capital ,
案件 那 劳动 和 首都 ,
除非劳动力和资本.....， 否则我不知道怎么会有这种必要性。

[laɪk][lənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntrɪz] , [hæd; həd] [ˈentəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪˈkri:sɪŋ] [rɪˈtɜ:nz] ,
like land in some countries , had entered on the stage of decreasing returns ,
喜欢 土地 在 一些 国家 , 有 进入 在 这 阶段 的 递减 返回 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
and had , moreover ,
和 有 , 而且 ,
就像某些国家的土地一样，已经进入收益递减阶段，而且，

[gɒn] [səʊ][fa:(r)][ɒn] [ðæt] [daʊn] [greɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈtɜ:nz] [gru:] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən]
gone so far on that down grade that the additional returns grew more slowly than
已消失 所以 远的 在 那 向下 年级 那 这 额外的 返回 生长 更多的 缓慢地 比
[ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [səˈdʒestɪd] [sʌt] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
population — and no one has even suggested such an idea .
人口 — 和 不 一 有 甚至 建议 这样的 一个 主意 .
这种降级趋势已经到了如此地步，以至于额外收益的增长速度低于人口增长速度——而且竟然没有人提出过这样的想法。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [traɪd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfæləsi] [ðæt] [ləʊ] [praɪsɪz][ɪkˈspleɪn] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz] .
I have already tried to point out the fallacy that low prices explain low wages .
我 有 已经 尝试 到 观点 出去 这 谬论 那 低的 价格 解释 低的 工资 .
我已经指出过低物价导致低工资这种说法是错误的。

[aɪˈti:][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [pəˈhæps] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][ˈi:v(ə)n] , [tu:; tə][ˈeni]
It is , however , perhaps advisable to note that they do not even , to any
它 是 , 然而 , 也许 建议 到 笔记 那 他们 做 不是 甚至 , 到 任何
[greɪt] [ɪkˈstent] ,
great extent ,
伟大的 程度 ,
然而，或许应该指出的是，他们甚至在很大程度上都没有这样做。

[kənˈdəʊn] , [mʌt] [les] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðəm; ðəm] .
condone , much less justify them .
宽恕 , 很多 较少的 证明合法 他们 .
纵容他们，更遑论为他们辩护。

[ˈprɒbəbli] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˈɑ:gjumənt] [laɪk] [ðɪs] :
Probably we are all familiar with an argument like this :
大概 我们 是 全部 熟悉的 和 一个 争论 喜欢 这 :
我们可能都熟悉这样的论点：

[kən'sɪdə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [fækt] [ðæt] ['kæɪlɪkəʊ] [ɪz] ['ʌpəns] [ə; eɪ] [jɑ:d] .
Consider , it is said , the great fact that calico is twopence a yard .
考虑 , 它是说 , 这伟大的事实那印花布是两便士一个院子 :

据说, 想想看, 印花布每码只要两便士, 这真是了个了不起的事实。

['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [klæd] [ɪn] ['kɒtn] ['fæbrɪks] [wɪt] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡəʊ] ,
Every woman in England may now be clad in cotton fabrics which , a century ago ,
每一个女士在英格兰可能现在是覆膜在棉布布料哪个 , 一个世纪前 ,
如今, 英国的每一位女性都可能穿着棉质衣物, 而一个世纪前,

[wɜ: (r); wə(r)] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwi:n] .
were beyond the purchasing power of a queen .
是超过这购买力量的一个女王 :

超出了女王的购买力。

[brɪ'weə(r)] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)]
Beware how women are encouraged to ask and to stand for higher
提防如何女性是鼓励到问和到站立为了更高
['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

要警惕女性是如何被鼓励要求和争取更高工资的。

[ɔ:(r)] ['kæɪlɪkəʊ] [wɪl] [ə'gen] [bi:; bi] [pʊt] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [kwi:nz] .
or calico will again be put beyond the reach of any but queens .
或者印花布将要再次是放超过这抵达的任何但女王们 :

否则, 印花布将再次成为只有女王才能拥有的东西。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðɪs] ['kɔ:(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['kɑ:rlaɪlz] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'plaɪ] :
I confess I never heard this caution without remembering Carlyle's indignant reply :
我承认我绝不听到这警告没有记住凯雷集团愤怒回复 :

我承认, 每次听到这种警告, 我都会想起卡莱尔愤慨的回应:

— " [wi:; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['prɒspərəs] ['kɒtn] [treɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
— "**We cannot have prosperous cotton trades at the expense of keeping the**
— " 我们 不能 有 繁荣 棉布 交易 在 这 费用 的 保持 这
[dev(ə)] [ə; eɪ] ['pɑ:tnə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Devil a partner in them .
魔鬼 一个 伙伴 在 他们 :

“我们不能以让魔鬼参与其中为代价, 来获得繁荣的棉花贸易。”

" [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪ'kʌm] ['ɒbvɪəs] [ɪf] [wi:; wi] ['kæri] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
"**The weakness of it will become obvious if we carry the matter a little**
" 这 弱点 的 它 将要 变得 明显的 如果 我们 携带 这 事情 一个 小的
['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [sək'sɪ:d] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] ['wɪmɪnz] ['weɪdʒɪz] [stɪl] [mɔ:(r)]
further and argue that if we can succeed in reducing women's wages still more
更远 和 争论 那 如果 我们 能 成功 在 减少 女性的 工资 仍然 更多的
,
:
,

“如果我们进一步探讨这个问题, 并论证如果我们能够成功地进一步降低女性的工资, 那么它的弱点就会显而易见。”

[seɪ] , [tu:; tə] 5s .
say , to 5s .
说 , 到 5s :

比如说, 到 5 秒。

[pə(r)] [wi:k] , [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['kæɪlɪkəʊ] ,
per week , we shall have a considerable reduction in calico ,
每 星期 , 我们 将 有 一个 大量 减少 在 印花布 ,

每周, 我们的印花布用量将大幅减少。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [stiɪl] ['pʊərə] ['pi:p(ə)] .
and bring it within the reach of still poorer people .
和 带来 它 之内 这 抵达 的 仍然 贫穷 人们 :
并让更贫困的人也能享用它。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪkɪnz] , [ai] [θɪŋk] ,
It is Dickens , I think ,
它 是 狄更斯 , 我 思考 ,
我想应该是狄更斯的作品。

[hu:] [spi:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt][wɒz; wəz] [fed] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dju:st]
who speaks of a horse that was fed on a system which would have reduced
WHO 说话 的 一个 马 那 曾是 美联储 在 一个 系统 哪个 会 有 减少
[hɪz; ɪz][kɒst][ɒv; əv] [ˈʌpki:p] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:] [ə; eɪ][deɪ] ,
his cost of upkeep to a straw a day ,
他的 成本 的 维护 到 一个 稻草 一个 天 ,
他提到一匹马, 它的饲养方式使其每天的饲养成本降至一根稻草。

[ænd; ənd] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ræm'peɪdʒəs] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ðæt] [ɪf]
and would , no doubt , have made him a very rampageous animal at that if
和 会 , 不 怀疑 , 有 制成 他 一个 非常 横冲直撞 动物 在 那 如果
,
:
,
毫无疑问, 如果那样的话, 他会变成一头非常凶残的野兽。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd][nɒt][daɪd] !
unfortunately , the horse had not died !
很遗憾 , 这 马 有 不是 死亡 !
不幸的是, 这匹马并没有死!

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] ['tʃi:pənəs] [ɒv; əv] [gʊdz] [meɪks] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kəz] -
The idea that cheapness of goods makes up for everything in the workers' -
这 主意 那 廉价 的 商品 制作 向上 为了 一切 在 这 工人 -
['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪz] ,
circumstances is ,
情况 是 ,
认为商品价格低廉可以弥补工人处境中的所有不足的想法是错误的。

[pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['fæləsɪz] .
perhaps , the most deplorable of current fallacies .
也许 , 这 最多 可悲的 的 当前的 谬误 .
或许, 这是当前最令人遗憾的谬论。

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [end][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
It is no less than that of mistaking the whole end and aim of industry .
它 是 不 较少的 比 那 的 误会 这 所有的 结尾 和 目的 的 行业 .
这无异于误解了整个行业的最终目的和目标。

[ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ɪ:kə'nɒmɪk] ['efət] [ɪz][nɒt] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] ,
The goal of economic effort is not accumulation of wealth ,
这 目标 的 经济的 努力 是 不是 积累 的 财富 ,
经济活动的目的不是积累财富,

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['welθi] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [nɒt] " [gʊdz] , " [æz; əz]['æərəstɒt(ə)l][təʊld]
but the support of wealthy human beings — not " goods , " as Aristotle told
但 这 支持 的 富裕 人类 生物 — 不是 " 商品 , " 作为 亚里士多德 讲述
[ju:'es] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
us long ago ,
我们 长的 前 ,
但这里指的是富裕人士的支持——而不是像亚里士多德很久以前告诉我们的那样, 是“物质”的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [gʊd] [laɪf] .
but the " good life .
但 这 " 好的 生活 .

但“美好生活”。

" [tru:] [i:kə'nomɪk(ə)l] ['tʃi:pən] [ɒv; əv][prə'dʌk(ə)n] [ɪz] ['tʃi:pən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [ˌaʊt'saɪd]
" True economical cheapening of production is cheapening of natural powers outside
" 真的 经济 降低成本 的 生产 是 降低成本 的 自然的 权力 外部
[ɒv; əv][mæn] — [nɒt] [tʃi:p] ['leɪbə(r)] ,
of man — not cheap labour ,
的 男人 — 不是 便宜的 劳动 ,

“真正降低生产成本的经济效益，是降低人类以外的自然力量的成本——而不是降低劳动力成本。”

[bʌt; bət] [tʃi:p] [mə'ʃi:nəri] , [tʃi:p] [ɔ:gənəɪ'zeɪ(ə)n] , [tʃi:p] ['trænzɪt] .
but cheap machinery , cheap organisation , cheap transit .
但 便宜的 机械 , 便宜的 组织 , 便宜的 交通 .

只要有廉价的机器、廉价的组织、廉价的运输。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃi:pən] [ɒv; əv][p'rɒdʌkt] [wɪtʃ] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
This is a kind of cheapening of product which can go on indefinitely .
这 是 一个 种类 的 降低成本 的 产品 哪个 能 去 在 无限期 .

这是一种产品降价的现象，而且可能会无限期地持续下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪ(ə)n][mæn]
From the dawn of civilisation man
从 这 黎明 的 文明 男人

自文明曙光初现以来，人类

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hæz; həz] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][hɒstaɪl] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪntu:][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['frendli]
has been turning a hostile or indifferent environment into a rich and friendly
有 到过 转弯 一个 敌对的 或者 冷漠 环境 进入 一个 富有的 和 友好的
[wʌn] .
one .
— .

已经将充满敌意或冷漠的环境转变为丰富而友好的环境。

[fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɪn'di:d] , [ˈkɒnstənt] [wɔ:(r)] ['hɪndəd] [ðɪs] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r] .
For ages , indeed , constant war hindered this conquest of nature .
为了 年龄 , 的确 , 持续的 战争 受阻 这 征服 的 自然 .

的确，长久以来，连年不断的战争阻碍了人类征服自然。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz][ˈəʊnli][ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ðæt] [kəm'pærətɪv] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ˈneiʃnz] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðə; ði]
It is only in this century that comparative peace among nations has allowed the
它 是 仅有的 在 这 世纪 那 比较 和平 之中 国家 有 允许 这
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðee(r)] [taɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][i:kə'nomɪk(ə)l][laɪf] ,
majority of men to give all their time and thought to the economical life ,
多数 的 男人 到 给 全部 他们的 时间 和 想法 到 这 经济 生活 ,

只有在本世纪，各国之间相对和平的环境才使得大多数人能够将所有的时间和精力投入到经济生活中。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [jet] [ðə; ði][ˈlʌskəsts][ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [i:t] [ʌp] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhɑ:vɪst]
and even yet the locusts of standing armies eat up great part of our harvest
和 甚至 然而 这 蝗虫 的 常设 军队 吃 向上 伟大的 部分 的 我们的 收成
[fi:ld] .
field .
场地 .

即便如此，常备军的蝗虫仍然吞噬了我们大部分的庄稼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [z:θ] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [aɪ ˈti:] ,
But the changes which have been made on the earth , as we know it ,
但 这 变化 哪个 有 到过 制成 在 这 地球 , 作为 我们 知道 它 ,
但是, 我们所知的地球已经发生了变化,

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˈmætə(r)][ænd; ənd] [fɔ:s] [naʊ] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][kənˈtrəʊl] ,
the natural resources of matter and force now under our control ,
这 自然的 资源 的 事情 和 力量 现在 在下面 我们的 控制 ,
我们现在已经能够控制的物质和力量的自然资源,

[ðə; ði][ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ɔ:gənəɪzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [nɪts] [ðə; ði] [wɜ:ld] [təˈgeðə(r)] ,
the complex and sensitive organisation which knits the world together ,
这 复杂的 和 敏感的 组织 哪个 针织 这 世界 一起 ,
将世界紧密联系在一起的复杂而精密的组织,

[ɔ:l] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ɒv; əv] [welθ] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [dri:mz] [ɒv; əv][lɑ:st] [ˈsentʃəri] .
all point to possibilities of wealth beyond the wildest dreams of last century .
全部 观点 到 可能性 的 财富 超过 这 最狂野的 梦境 的 最后的 世纪 .
这一切都表明, 财富的可能性将远远超出上世纪人们最狂野的梦想。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ˈfert(ə)l] [li:k] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsɪstəm] [ɪf] [ˈevri] [tʃaɪld][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ðɪs]
There is some fatal leak in our industrial system if every child in Great Britain this
那里 是 一些 致命的 泄露 在 我们的 工业的 系统 如果 每一个 孩子 在 伟大的 英国 这
[jɪə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃə] [ˈherɪtɪdʒ] ,
year is not the heir of a richer heritage ,
年 是 不是 这 继承人 的 一个 更富有 遗产 ,
如果今年英国的每个孩子都不能继承更丰富的遗产, 那么我们的工业体系就存在致命的漏洞。

[æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [rɪtʃə] [ˌpɒsəˈbilitɪz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][lɑ:st][jɪə(r)] .
at least of richer possibilities , than the child of last year .
在 至少 的 更富有 可能性 , 比 这 孩子 的 最后的 年 .
至少比去年出生的孩子拥有更丰富的可能性。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][əˈgəʊ] [z:nd] 20s .
If our fathers a generation ago earned 20s .
如果 我们的 父亲们 一个 一代 前 获得 20s .
如果我们父辈上一代人挣的是20英镑。

[baɪ] [deɪ] [ˈleɪbərɪŋ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈz:nɪŋ] 40s .
by day labouring , we should be earning 40s .
经过 天 劳动 , 我们 应该 是 收入 40s .
如果靠打零工, 我们应该能挣到 40 英镑。

[baɪ] [deɪ] [ˈleɪbərɪŋ] ; ɔ:(r) , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ˈz:nɪŋ] [ˈəʊnli] 20s . , [ðə; ði] 20s .
by day labouring ; or , if we are still earning only 20s . , the 20s .
经过 天 劳动 ; 或者 , 如果 我们 是 仍然 收入 仅有的 20s ; , 这 20s .
靠打零工维持生计; 或者, 如果我们仍然只能挣到 20 英镑, 那就挣 20 英镑。

[naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [wɒt] 40s .
now should buy what 40s .
现在 应该 买 什么 40s .
现在应该买40年代的酒。

[dɪd] [ðen] .
did then .
做过 然后 .
当时确实如此。

[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [səˈdʒests] ,
Now , as this suggests ,
现在 , 作为 这 建议 ,
正如这所表明的那样,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][i:kə'hɒmɪk(ə)]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [meɪ] [teɪk] —
there are two lines which the economical progress of the workers may take —
那里 是 二 线条 哪个 这 经济 进步 的 这 工人 可能 拿 —
[ðæt][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['weɪdʒɪz][ɔ:(r)] [ðæt][ɒv; əv] ['tʃi:pən] ['prɒdʌkts] .
that of advancing wages or that of cheapening products .
那 的 前进 工资 或者 那 的 降低成本 产品 .

工人的经济发展可以走两条路——提高工资或降低产品价格。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] ?
Which of these is preferable ?
哪个 的 这些 是 优选 ?

哪个更好？

[wɪ'dʌʊt] ['entərɪŋ] [ɒn] ['eni][mɔ:(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Without entering on any more discussion ,
没有 进入 在 任何 更多的 讨论 ,

无需再进行任何讨论，

[tu:] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [[əʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
two considerations may show that there is no comparison between the two ,
二 考虑因素 可能 展示 那 那里 是 不 比较 之间 这 二 ,

两点考虑可能表明两者之间没有可比性。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
so far as the workers are concerned .
所以 远的 作为 这 工人 是 担心的 .

就工人而言。

[fɜ:st] , [ðə; ði][aɪ'di:əl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] ['hju:mən][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wel] - [peɪd]
First , the ideal condition of average human life is a condition of well - paid
第一的 , 这 理想的 状况 的 平均的 人类 生活 是 一个 状况 的 出色地 - 有薪酬的
[weɪdʒ] ['ɜ:nɪŋ] ;
wage earning ;
工资 收入 ;

首先，普通人理想的生活状态是获得高薪工资；

[ɒv; əv] ['stedɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d]['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [streɪn][ɔ:(r)] [stres] ,
of steady assured labour , which does not strain or stress ,
的 稳定的 保证 劳动 , 哪个 做 不是 拉紧 或者 压力 ,

稳定可靠的劳动，不会造成劳累或压力。

[ænd; ənd][ɪz] [kraʊnd] ['vɪzəbli][baɪ][ðə; ði] [fru:t][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪg'zɜ:ʃn] .
and is crowned visibly by the fruit of its own exertion .
和 是 加冕 明显地 经过 这 水果 的 它是自己的 用力 .

并明显地因其自身努力的成果而熠熠生辉。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l]
There is nothing more depressing to the thoughtful
那里 是 没有什么 更多的 沉闷 到 这 周到

对于深思熟虑的人来说，没有什么比这更令人沮丧的了。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ɪ'kɒnəməst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪst] , ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒv; əv] [dɪs'ɔ:gen,aɪzd]
economist than the waste , positive and negative , which comes of disorganised
经济学家 比 这 浪费 , 积极的 和 消极的 , 哪个 来 的 混乱
['leɪbə(r)] ;
labour ;
劳动 ;

经济学家认为，无序劳动造成的浪费，无论是正面的还是负面的，都是浪费；

[wəə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][weɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪ](ə)n] ,
where the working man and his wage are the sport of speculation ,
在哪里 这 在职的 男人 和 他的 工资 是 这 运动 的 推测 ;
劳动者及其工资成了投机取巧的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['əʊvətaɪm] [ɪz] [sək'si:dɪd] [baɪ][pɪəriədz] [wen]
and the period of high wages and overtime is succeeded by periods when
和 这 时期 的 高的 工资 和 随着时间的推移 是 成功了 经过 时期 什么时候
[ðə; ði]['wɜ:kə(r)][ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [stri:tɪz] [tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][bæd]['les(ə)n][ɒv; əv][speə(r)][taɪm]
the worker is thrown on the streets to learn the bad lesson of spare time
这 工人 是 抛掷 在 这 街道 到 学习 这 坏的 课 的 空闲的 时间
[wɪ'dəʊt] ['kʌltʃə(r)] ,
without culture ,
没有 文化 ;
高工资和加班时期之后，紧接着是工人被抛弃到街头，让他们体会到没有文化的闲暇时光的糟糕教训的时期。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪʒə(r)] [wɪ'dəʊt] [rest] .
and of leisure without rest .
和 的 闲暇 没有 休息 ;
以及没有休息的闲暇时光。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [smɔ:ɪ] ['kʌmfət] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)][ænd; ənd]
It is of small comfort to the working man that the manufacturer and
它是 的 小的 舒适 到 这 在职的 男人 那 这 制造商 和
['mɜ:tʃənt] [ˌjeə(r)] [ðə; ði][bæd][taɪm] [wɪð] [hɪm] ,
merchant share the bad time with him ,
商人 分享 这 坏的 时间 和 他 ;
对于劳动人民来说，制造商和商人与他共渡难关并不能带来多少安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [æt; ət] " ['ru:ɪnəs] ['sækrɪfaɪsɪz] .
and that stocks are thrown on the market at " ruinous sacrifices .
和 那 股票 是 抛掷 在 这 市场 在 " 毁灭性的 牺牲 ;
股票被抛售到市场上，造成了“毁灭性的损失”。

" [ɪn][veɪn][ɪz][ðə; ði] [tʃi:p] [seɪl] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪləs] ['baɪə(r)] .
" **In vain is the cheap sale advertised in sight of the penniless buyer** .
" 在 徒劳 是 这 便宜的 销售 广告 在 视线 的 这 身无分文 买方 ;
对于身无分文的买家来说，廉价促销的广告是徒劳的。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ;
第二，

[waɪl] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:ɪ][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['wɜ:rkərz] [weɪdʒ][ɪz]
while from one point of view it is all the same whether a worker's wage is
尽管 从 一 观点 的 看法 它是全部 这 相同的 无论 一个 工人的 工资 是
[reɪzd] [frɒm; frəm] 20s . [tu;; tə] 40s .
raised from 20s : to 40s .
提高 从 20s : 到 40s :
从某种角度来看，工人的工资从 20 先令涨到 40 先令，其实都是一样的。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['evrɪθɪŋ] [hi;; hi] [baɪz] [ɪz] [rɪ'dju:st] [baɪ] - [pə(r)][sent] . ,
a week , or whether everything he buys is reduced by 50 per cent . ,
一个 星期 , 或者 无论 一切 他 购买 是 减少 经过 - 每 中心 . ,
一周之内，或者他买的所有东西都打五折。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz][nɒt][səʊ][ˈsɪmp(ə)][æz; əz] [ðɪs] .
the balance of advantage is not so simple as this .
这 平衡 的 优势 是 不是 所以 简单的 作为 这 ;
优势平衡并非如此简单。

[ɪf] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] [ə'leʊn] [gets] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
If the wages are raised the worker alone gets the benefit .
如果 这 工资 是 提高 这 工人 独自的 获得 这 益处 .

如果工资上涨，只有工人本人受益。

[ɪf] [kə'mɒdətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] [ɪn] [praɪs] [ðəʊz] [hu:] [kən'sju:m] [ðəm; ðəm] — ['neɪmli] , [ðə; ði]
If commodities are reduced in price those who consume them — namely , the
如果 商品 是 减少 在 价格 那些 WHO 消耗 他们 — 即 , 这
[həʊl] [kə'mju:nəti] — [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
whole community — get the benefit .
所有的 社区 — 得到 这 益处 .

如果商品价格下降，消费这些商品的人——也就是整个社会——都会受益。

[ɪf] , [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [tə:mz] ['weɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [praɪs] [ʊv; əv] [kə'mɒdətɪz] [wɪtʃ] [təm] ,
If , by reducing Tom's wages , you reduce the price of commodities which Tom ,
如果 , 经过 减少 汤姆的 工资 , 你 减少 这 价格 的 商品 哪个 汤姆 ,
如果通过降低汤姆的工资，你降低了汤姆所购买的的商品的价格，

[dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [baɪ] , [təm] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ɪ:kə'nɒmɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪð]
Dick , and Harry buy , Tom divides the economic advantage , such as it is , with
迪克 , 和 哈里 买 , 汤姆 分割 这 经济的 优势 , 这样的 作为 它 是 , 和
[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] .
Dick and Harry .
迪克 和 哈里 .

迪克和哈里买下了这笔钱，汤姆将经济利益（如果真有利益的话）与迪克和哈里平分。

[ðʌs] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʊv; əv] ['weɪdʒɪz] [ɪz] ['nevə(r)] ['fʊli] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [baɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʊv; əv] [praɪsɪz] .
Thus reduction of wages is never fully compensated by reduction of prices .
因此 减少 的 工资 是 绝不 完全 补偿 经过 减少 的 价格 .

因此，工资下降永远无法完全通过物价下降来弥补。

[ðə; ði] ['seɪnjərɪdʒ] [ʊv; əv] ['kʌrənt] [kə'mɒdətɪz] [ɪz] [bɔ:n] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [bʌt; bət] [baɪ]
The seigniorage of current commodities is borne , not by the community but by
这 铸币税 的 当前的 商品 是 出生 , 不是 经过 这 社区 但 经过
[ðə; ði] ['wɜ:kəz] .
the workers .
这 工人 .

当前商品铸币税不是由社会承担，而是由工人承担。

[ðʌs] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] ,
Thus , I repeat that ,
因此 , 我 重复 那 ,

因此，我重申一遍：

[waɪl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['waɪdə(r)] ['sɜ:klz] [ʊv; əv] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] [get] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ʊv; əv] [tʃi:p] [gʊdz]
while the fact that wider circles of population get the advantage of cheap goods
尽管 这 事实 那 更广泛 界 的 人口 得到 这 优势 的 便宜的 商品
[ɪz] [sʌm; səm] [mɪtɪ'geɪʃn] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ,
is some mitigation of the evil ,
是 一些 减轻 的 这 邪恶的 ,

虽然更多人能享受到廉价商品的好处，这在一定程度上减轻了这种弊端，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʊv; əv] [aɪ 'ti:] .
it is no justification of it .
它 是 不 理由 的 它 .

这并不能为这种行为辩护。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['prɒdʌkts] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ['sɜ:klz] ,
There is no reason why products should reach wider and wider circles ,
那里 是 不 原因 为什么 产品 应该 抵达 更广泛 和 更广泛 界 ,

产品没有理由必须触及越来越广泛的受众群体。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:p] ['prɒdʌkts] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][geɪn][tu:; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)] ['sɜ:klz] .
except that the cheap products are a gain to the wider circles .

除了 那 这 便宜的 产品 是 一个 获得 到 这 更广泛 界 .

但廉价产品却惠及了更广泛的群体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [geɪn] [tend]
And if this gain tends

和 如果 这 获得 倾向于

如果这种增长趋势

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv] [rɪ'dju:st] ['weɪdʒɪz] ,
to be outweighed by the evils of reduced wages ,

到 是 被压倒 经过 这 罪恶 的 减少 工资 ,

减薪带来的弊端远大于其益处。

['kælɪkəʊ][æt; ət] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [jɑ:d] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [tʃi:p] .
calico at twopence a yard may be too cheap .

印花布 在 两便士 一个 院子 可能 是 也 便宜的 .

每码两便士的印花布可能太便宜了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['kwestʃən] ['weðə(r)] , [i:kə'nɒmɪkli] ,
But if there is still some question whether , economically ,

但 如果 那里 是 仍然 一些 问题 无论 , 经济上 ,

但如果经济上仍然存在一些疑问,

[,aɪ 'ti:] [ɪz][,dʒʌstri'faɪəb(ə)][ænd; ənd][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [ˈɔ:gənaɪz] ['wɜ:kəz] [tu:; tə][ɑ:sk] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ,
it is justifiable and advisable to organise workers to ask higher wages ,

它 是 合理的 和 建议 到 组织 工人 到 问 更高 工资 ,

组织工人要求提高工资是合理且明智的。

[ænd; ənd][tu:; tə]['edʒukert][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒŋjəns] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['set(ə)ld] ,
and to educate the public conscience to pay them , it may be settled ,

和 到 教育 这 民众 良心 到 支付 他们 , 它 可能 是 定居 ,

为了唤起公众良知, 让他们向这些人支付报酬, 或许可以达成共识。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['wɪmɪn] [æt; ət] [li:st] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
as regards women at least , by this simple consideration .

作为 问候 女性 在 至少 , 经过 这 简单的 考虑 .

至少就女性而言, 仅凭这一点就足以说明问题。

[welθ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['gɪfən] , [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ['ænjuəli] [baɪ][θri:]
Wealth in Great Britain , according to Mr . Giffen , increases annually by 3

财富 在 伟大的 英国 , 根据 到 先生 . 吉芬 , 增加 每年 经过 3

[pə(r)][sent] . ,
per cent : ,
每 中心 : ,

吉芬先生表示, 英国的财富每年增长3%。

[waɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][baɪ]['əʊnli][wʌn] . [θri:] [pə(r)] [sent] .
while population increases by only 1 : 3 per cent .

尽管 人口 增加 经过 仅有的 1 : 3 每 中心 .

而人口增长率仅为1.3%。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [welθ] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twais] [æz; əz][fa:st][æz; əz][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
That is to say , wealth increases more than twice as fast as population .

那 是 到 说 , 财富 增加 更多的 比 两次 作为 快速地 作为 人口 .

也就是说, 财富增长速度是人口增长速度的两倍多。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stə'tɪstɪk] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [i:kə'nɒmɪkli] ['nesəsəri] [ðæt] ['wɪmɪnz]
In the light of this statistic it cannot be economically necessary that women's
在 这 光 的 这 统计数据 它 不能 是 经济上 必要的 那 女性的
[rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ʊd; ʌd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [səb'sɪstəns] ['lev(ə)l] .
remuneration for labour should remain at the subsistence level .
报酬 为了 劳动 应该 保持 在 这 生存 等级 .

根据这一统计数据，女性劳动报酬没有经济必要维持在维持生存的水平。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][weɪdʒ] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][səʊ] [naʊ] .
If this was a fair wage fifty years ago , it cannot be so now .
如果 这 曾是 一个 公平的 工资 五十 年 前 , 它 不能 是 所以 现在 .

如果这在五十年前是合理的工资，那么现在肯定就不是了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

